



#### Vsebina

#### II Nezakonodajni akti

##### SKLEPI

- ★ **Sklep Komisije (EU) 2016/449 z dne 28. julija 2015 o državni pomoči SA. 38544 2014/C (ex 2014/N) (ki jo Francija namerava odobriti družbi Kem One) (notificirano pod dokumentarno številko C(2015) 5169) <sup>(1)</sup>** ..... 1

##### SMERNICE

- ★ **Smernica Evropske centralne banke (EU) 2016/450 z dne 4. decembra 2015 o spremembi Smernice ECB/2014/15 o denarni in finančni statistiki (ECB/2015/44)** ..... 42

<sup>(1)</sup> Besedilo velja za EGP



## II

(Nezakonodajni akti)

## SKLEPI

## SKLEP KOMISIJE (EU) 2016/449

z dne 28. julija 2015

o državni pomoči SA. 38544 2014/C (ex 2014/N) (ki jo Francija namerava odobriti družbi Kem One)

(notificirano pod dokumentarno številko C(2015) 5169)

(Besedilo v francoskem jeziku je edino verodostojno)

(Besedilo velja za EGP)

EVROPSKA KOMISIJA JE –

ob upoštevanju Pogodbe o delovanju Evropske unije, zlasti prvega pododstavka člena 108(2) Pogodbe,

ob upoštevanju Sporazuma o Evropskem gospodarskem prostoru, zlasti člena 62(1)(a) Sporazuma,

po pozivu vsem zainteresiranim stranem, naj predložijo svoje pripombe v skladu z navedenima členoma <sup>(1)</sup>, in ob upoštevanju teh pripomb,

ob upoštevanju naslednjega:

## 1. POSTOPEK

- (1) Po predhodnih stikih je Francija 30. julija 2014 Komisiji priglasila tri ukrepe finančne podpore (posojilo Sklada za ekonomski in socialni razvoj, nepovratna sredstva in vračljiva predplačila ter možnost odpisa davčnih in socialnih terjatev) v okviru načrta prestrukturiranja za kontinuiteto družbe Kem One SAS (v nadaljnjem besedilu: družba Kem One ali družba).
- (2) V dopisu z dne 1. oktobra 2014 je Komisija obvestila Francijo o svoji odločitvi, da začne postopek na podlagi člena 108(2) Pogodbe o delovanju Evropske unije (PDEU) v zvezi s temi ukrepi (v nadaljnjem besedilu: sklep o začetku postopka). Francija je predložila svoje pripombe z dopisom z dne 3. novembra 2014.
- (3) Sklep Komisije o začetku postopka je bil objavljen v *Uradnem listu Evropske unije* <sup>(2)</sup>. Komisija je zainteresirane strani pozvala, naj predložijo pripombe o zadevnih ukrepih.
- (4) Komisija je prejela pripombe šestih zainteresiranih strani. Posredovala jih je Franciji in ji dala možnost, da nanje poda svoje pripombe; te je nato prejela z dopisom z dne 25. februarja 2015.

<sup>(1)</sup> UL C 460, 19.12.2014, str. 40.

<sup>(2)</sup> Glej opombo 1.

- (5) Francija je 20. marca 2015 predložila dodatne informacije, ki potrjujejo ugotovitve Komisije. Iste dne je Komisija zahtevala dodatne informacije, ki jih je Francija predložila 8. maja 2015. Komisija je 23. junija 2015 zaprosila za dodatne informacije, ki jih je Francija predložila 2. julija 2015.
- (6) Poleg tega je bilo opravljenih več telefonskih konferenc in sestankov med Komisijo in francoskimi organi.

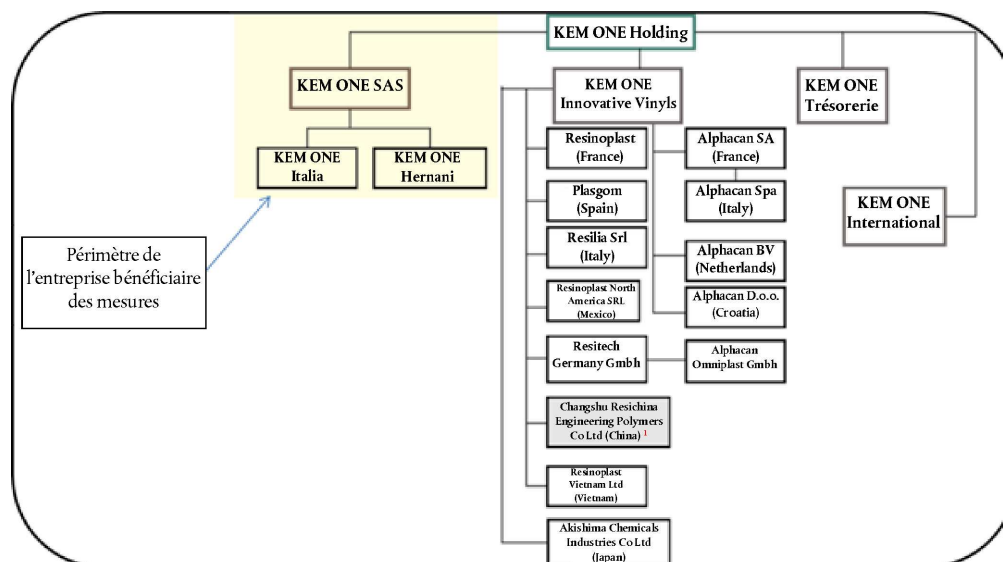
## 2. OZADJE

### 2.1 UPRAVIČENEC: DRUŽBA KEM ONE

- (7) Družba Kem One je bila hčerinska družba v 100-odstotni lasti družbe Kem One Holding, ki je bila ustanovljena leta 2012, da bi se omogočil prenos vinilne dejavnosti družbe Arkema na hčerinsko družbo in njen prevzem s stani skupine Klesch, ki je finančna skupina s sedežem v Švici. Leta 2012 so družba Kem One in njeni hčerinski družbi (Kem One Italia in Kem One Hernani) ustvarile skupni promet v višini [...] (\*) milijonov EUR, od tega [...] milijonov EUR v Franciji, ki je glavno proizvodno in prodajno središče. Te družbe zaposlujejo 1 315 delavcev v Franciji in približno 80 v Italiji in Španiji.

Slika 1

#### Struktura skupine Kem One pred prevzemom



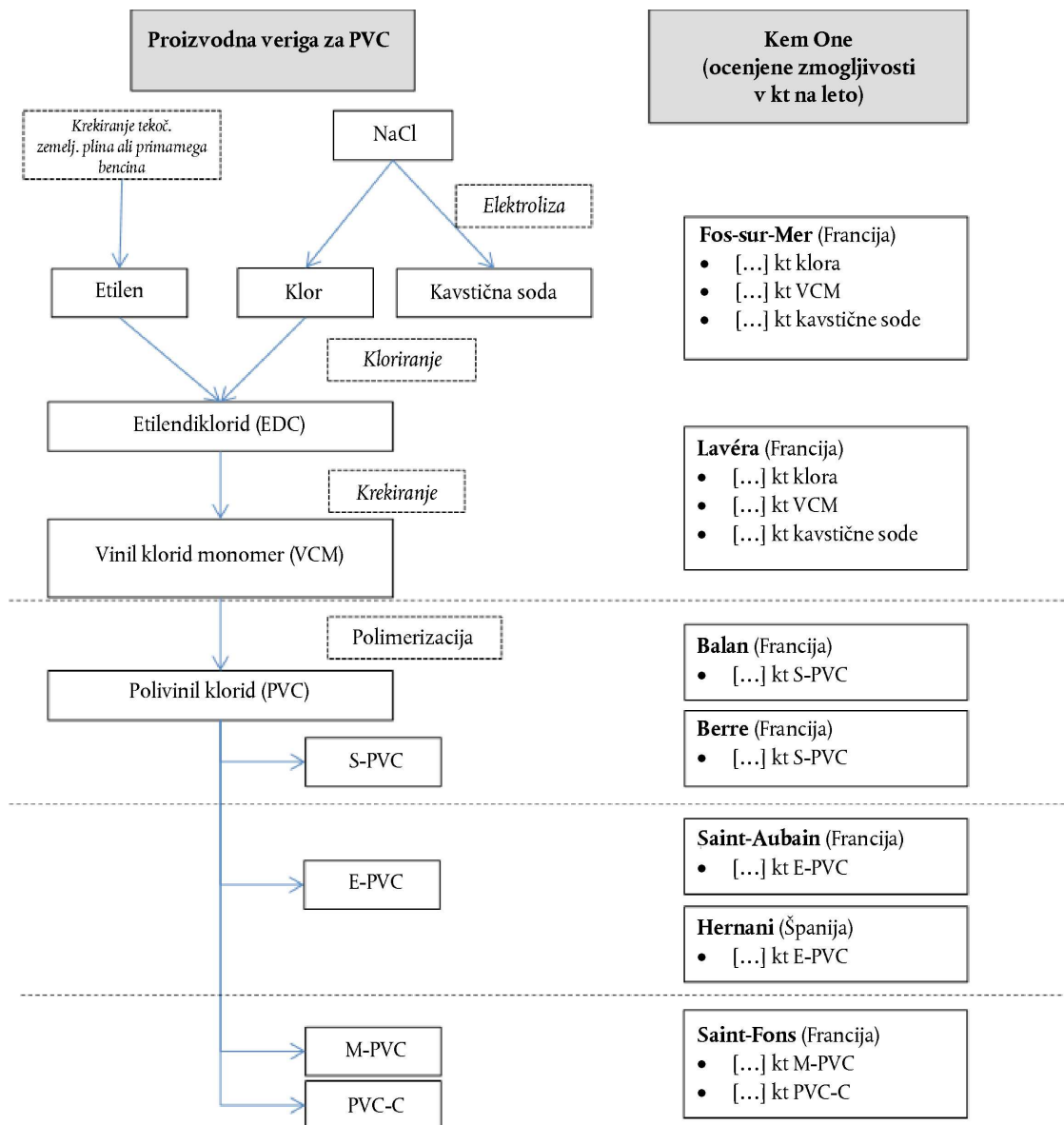
Vir: Priglasitev

- (8) Družba Kem One se ukvarja z različnimi dejavnostmi v integrirani vertikalni verigi, in sicer od proizvodnje soli do predelave polivinil klorida (PVC). Tako družba Kem One združuje dejavnosti, ki so višje v prodajni verigi, kot so proizvodnja in trženje klorokemičnih izdelkov in PVC, ki so namenjeni številnim gospodarskim sektorjem: avtomobilski industriji, gradbeništvu, kmetijstvu ter zdravstvu.

(\*) Zaupna informacija

Slika 2

## Dejavnosti družbe Kem One v proizvodni verigi PVC



Vir: Komisija na podlagi informacij, ki jih je predložila Francija, in pripomb zainteresiranih tretjih strani

- (9) Glavni namen dejavnosti družbe Kem One je proizvodnja [...] % prometa) in trženje PVC. Družba Kem One proizvaja tri vrste PVC: (i) PVC za splošno rabo (M-PVC in S-PVC), ki prestavlja [...] % obsega proizvodnje PVC, (ii) emulzijski PVC (E-PVC), ki predstavljajo [...] % obsega proizvodnje PVC in tudi [...] % celotnega dobička iz dejavnosti PVC, ter (iii) klorirani PVC (PVC-C), ki predstavljajo [...] % obsega proizvodnje PVC. V prejšnjih sklepih Komisije <sup>(3)</sup> je že bilo ugotovljeno, da se trg za PVC deli na dva ločena tržna segmenta: S-PVC in E-PVC. Segment za S-PVC je dodatno razdeljen glede na vrsto S-PVC: osnovni S-PVC, specialni S-PVC in polimerizacija v masi. Enako velja za segment E-PVC (PVC v masi in specialni E-PVC).
- (10) Poleg tega je Komisija menila, da so ti trgi verjetno evropske razsežnosti (na ravni Evropskega gospodarskega prostora (EGP)), segment S-PVC pa verjetno zajema manjše geografsko območje, in sicer zahodno Evropo, morda

<sup>(3)</sup> Glej na primer Sklep Komisije z dne 8. maja 2014 v zadevi M. 6905 – Ineos/Solvay/JV (v nadaljnjem besedilu: sklep Ineos/Solvay/JV).

tudi severozahodno Evropo (skupaj Belgija, Danska, Nemčija, Francija, Irska, Luksemburg, Nizozemska, Norveška, Švedska in Združeno kraljestvo).

- (11) Danes je družba Kem One prisotna zlasti na trgu za osnovni S-PVC. Družba Kem One meni, da so njeni tržni deleži kot tudi deleži njenih konkurentov lahko naslednji:

*Razpredelnica 1*

**Tržni deleži za osnovni S-PVC v severozahodni Evropi (2012–2014)**

S-PVC – severozahodna Evropa						
	2012		2013		2014	
	Tržni delež (obseg) (%)	Tržni delež (vrednost) (%)	Tržni delež (obseg) (%)	Tržni delež (vrednost) (%)	Tržni delež (obseg) (%)	Tržni delež (vrednost) (%)
Kem One	[10–20]	[5–20]	[5–10]	[5–20]	[10–20]	[5–20]
Ineos	[30–40]	[30–40]	[30–40]	[30–40]	[30–40]	[30–40]
SolVin	[20–30]	[20–30]	[20–30]	[20–30]	[20–30]	[20–30]
ShinEtsu	[10–20]	[10–20]	[10–20]	[10–20]	[10–20]	[10–20]
Vinnolit	[0–10]	[0–10]	[0–10]	[0–10]	[0–10]	[0–10]
Vestolit	[0–10]	[0–10]	[0–10]	[0–10]	[0–10]	[0–10]

Vir: Odgovor Francije z dne 7. julija 2015

- (12) Francija ocenjuje, da je tržni delež skupne družbe Ineos in Solvay na trgu za E-PVC v smislu zmogljivosti približno [20–30] %, tržni delež družbe Vinnolit približno [30–40] %, tj. Vestolit [10–20] %, družbe Kem One pa [10–20] %. Tako se ocenjuje, da trije največji konkurenti (Vinnolit, skupna družba Ineos in Solvay ter Vestolit) skupaj predstavljajo skoraj [80–90] % proizvodnih in prodajnih zmogljivosti E-PVC v zahodni Evropi.
- (13) Poleg PVC družba Kem One proizvaja in trži kavstično sodo, klorometan ter klor, ki se uporablja za proizvodnjo PVC (\*).

2.2 TEŽAVE, S KATERIMI SE SREČUJE DRUŽBA KEM ONE

- (14) Težave izvirajo iz strukturnih pomanjkljivosti in svetovne krize, ki so povzročile znatne finančne izgube med drugo polovico leta 2012 in začetkom leta 2013.

2.2.1 Strukturne pomanjkljivosti družbe Kem One

2.2.1.1 Vertikalni razkroj verige etilena

- (15) Francoski organi menijo, da konkurenčnost akterjev v sektorju PVC temelji na različnih dejavnikih, kot so cena dostopa do energije in surovin, vključevanje in velikost enot v celotni verigi etilena, njihov geografski položaj in povezana logistika, tehnologija enot ter možnost nekaterih akterjev, da klor uporabijo dvakrat.

(\* Klor se uporablja za proizvodnjo vinil klorid monomera (VCM), ki se nato uporablja za proizvodnjo PVC.

- (16) Sedanje dejavnosti družbe Kem One so se razvile v proizvodnji vinila družbe Arkema, ki je leta 2006 postala neodvisna skupina. Te dejavnosti so se nato leta 2012 prenesle na skupino Klesch. Sedanja struktura družbe Kem One je rezultat več členitev ob različnih prenosih obstoječih dejavnosti v sektorju proizvodnje kemikalij v Franciji, kar je za družbo Kem One povzročilo razkroj vertikalne verige etilena, ki je zanjo neugoden, saj nakup etilena v proizvodnji PVC predstavlja znaten strošek. Tako družba Kem One nima integriranega dostopa do etilena, zlasti zaradi prekinitve povezave z obratom za parno krekiranje (*steam cracker*) družbe Total, ki je njen vir oskrbe z etilenom. Glavni konkurenti družbe Kem One imajo prednost delne integracije zaradi integrirane proizvodnje etilena za del njihovih potreb (obrata za parno krekiranje družbe Ineos na Norveškem in družbe Solvay v Franciji) ali dolgoročnih sporazumov, ki so enakovredni integraciji (npr. družba SHIN-ETSU na Nizozemskem za dostop do obrata za parno krekiranje družbe Shell).

2.2.1.2 *Glavni del proizvodnih sredstev (elektroliza) je zastarel in slabo deluje.*

- (17) Od štirih enot elektrolize se lahko samo ena šteje za tehnološko sodobno, tri pa porabijo veliko energije (obrati elektroliznih celic z diafragma v Fos-sur-Meru in Lavéri ter obrat živosrebrnih celic v Lavéri). Glavni konkurenti družbe Kem One so v obdobju 2003–2013 začeli pretvarjati svoje obrate živosrebrnih celic in elektroliznih celic z diafragma v obrate za elektrolizo z membranskimi celicami.
- (18) Tako ima družba Kem One le [...] % zmogljivosti z najsodobnejšo tehnologijo (membranske celice), pri tem pa ta tehnologija predstavlja skoraj [...] % obstoječih zmogljivosti.

2.2.1.3 *Visoki proizvodni stroški*

- (19) Pred prenosom vinilne dejavnosti družbe Arkema na Klesch ni prišlo do prenosa na hčerinsko družbo in notranjega prestrukturiranja, kar bi optimiziralo strukturne stroške. Ti stroški so v letu 2013 znašali [...] milijonov EUR.
- (20) Poleg tega je bilo treba skleniti veliko storitvenih in izvajalskih pogodb med družbama Arkema in Kem One, kar je povzročilo izgubo konkurenčnosti.

2.2.1.4 *Trgovinska politika preveč usmerjena v južno Evropo*

- (21) Geografski položaj družbe Kem One, katere glavne proizvodne enote imajo neposreden dostop do Sredozemlja, je privedel do uveljavitve prodajne politike (PVC in kavstična soda), ki je usmerjena zlasti v države južne Evrope, katerih trge sta neposredno prizadela kriza v obdobju 2008–2009 in uvoz proizvodov po nizkih cenah (zlasti kavstične sode) v primerjavi s tržnimi cenami na območju severozahodne Evrope. Ta usmeritev trgovinske politike je prispevala k nižji stopnji dobička družbe Kem One.

## 2.2.2 **Finančne težave družbe Kem One**

- (22) Zaradi neugodnih gospodarskih razmer v drugi polovici leta 2012 in začetku leta 2013 je hitro prišlo do znatnih finančnih izgub družbe Kem One.
- (23) Negativni učinki krize so se še povečali zaradi več dogodkov, ki so povzročili znatno zmanjšanje prodaje in vplivali na stopnjo dobička družbe: zaustavitev proizvodnje leta 2012 v Fos-sur-Meru, ki poteka vsakih pet let, je bila daljša, kot običajno; težave s kakovostjo etilena, ki ga dobavlja Total; večji incident, ki se je konec decembra 2012 zgodil na parnem obratu za krekiranje družbe Total v Lavéri, kar je privedlo do njegove popolne zaustavitve do marca 2013, nato pa je obratoval le s polovično zmogljivostjo.

## 2.2.3 **Ustavitev plačil in začetek postopka prisilne poravnave**

- (24) Zaradi nenehnih težav, s katerimi se je srečevala družba Kem One, je slednja januarja 2013 zaprosila za sprožitev pravnega postopka pri gospodarskem sodišču v Lyonu. Ker dogovor ni bil dosežen, je 27. marca 2013 sodišče ugotovilo, da je družba Kem One plačilno nesposobna ter razglasilo začetek stečajnega postopka.

- (25) S sodbo z dne 20. decembra 2013 je gospodarsko sodišče v Lyonu sprejelo skupno ponudbo Alaina de Krassnyja in investicijske družbe OpenGate Capital (v nadaljnjem besedilu: OpenGate) ter potrdilo načrt sanacije. Cilj načrta je kontinuiteta podjetja.
- (26) Za potrebe načrta sanacije je bila ustanovljena nova družba K1 Group SAS (v nadaljnjem besedilu: K1); njen cilj je pridobiti in obdržati delnice družb Kem One in Kem One Innovative Vinyls. K1 je v 50-odstotni lasti družbe AK1, ki je pod nadzorom Alaina de Krassnyja, in 50-odstotni lasti družbe K1 International, ki je pod nadzorom družbe OpenGate.

### 2.3 OPIS UKREPOV JAVNE PODPORE

- (27) [...] <sup>(5)</sup>:
- posojilo Sklada za ekonomski in socialni razvoj (v nadaljnjem besedilu: posojilo FDES) z višino glavnice največ 30 milijonov EUR,
  - nepovratna sredstva v višini 15 milijonov EUR in vračljiva predplačila v višini največ 80 milijonov EUR,
  - morebitni odpis socialnih in davčnih terjatev na zahtevo kupca.

#### 2.3.1 Posojilo Sklada za ekonomski in socialni razvoj (30 milijonov EUR)

- (28) Francoski organi uporabljajo FDES kot pomožno sredstvo za prestrukturiranje nekaterih podjetij v težavah. Smernice za uporabo FDES temeljijo na okrožnici z dne 26. novembra 2004 o ukrepanju države pri preprečevanju in sanaciji podjetij v težavah <sup>(6)</sup>. FDES posreduje s posojili, ki so omejena na podjetja, katerih sposobnost preživetja je na koncu obdobja prestrukturiranja zagotovljena, njihov propad pa bi močno vplival na celotni sektor ali regijo. V vseh primerih država posreduje skupaj s sofinanciranjem iz zasebnega sektorja. Novembra 2013 je minister za gospodarsko oživitev vzpostavil poseben mehanizem v okviru FDES, namenjen podpori zlasti srednjim podjetjem <sup>(7)</sup>, ki so pogosto predmet kolektivnih postopkov insolventnosti.
- (29) Posojilo FDES v višini 30 milijonov EUR je namenjeno jamstvu za kredite, odobrene dobaviteljem družbe Kem One, sodelovanju pri financiranju potreb po obratnih sredstvih ter kratkoročnih likvidnostnih potreb te družbe.
- (30) Posojilo bo odobreno družbi Kem One po podpisu posojilne pogodbe, njegova odobritev pa bo pogojena z vpisom dodatnega kapitala v višini najmanj 10 milijonov EUR s strani kupcev, ki se v celoti vplača kot gotovinski kapital.
- (31) Posojilo bo ustvarilo obresti po fiksni letni obrestni meri 3,5 %. Družba Kem One bo posojilo FDES povrnila v sedmih letnih obrokih.
- (32) V dogovoru z družbo Kem One ima država zastavno pravico prvega razreda na opremo in naprave. Neto knjigovodska vrednost materiala in opreme, kot je navedena v poročilu, sprejetem 31. decembra 2013, znaša 138,49 milijona EUR. Glede na potrditev prispevkov s strani revizorja julija 2012 in odsotnost izjemnih okoliščin, ki bi lahko ogrozile obdobja amortizacije, francoski organi menijo, da neto računovodske vrednosti odražajo dejanske vrednosti teh sredstev.

#### 2.3.2 Nepovratna sredstva (15 milijonov EUR) in vračljiva predplačila (80 milijonov EUR)

- (33) Ti ukrepi financiranja so namenjeni izvajanju projekta SAM za pretvorbo industrijskih sredstev (obrat živosrebrnih celic v Lavéri) v okviru programa za prihodnje naložbe „pomoč za ponovno industrializacijo“.
- (34) Francija se je v priglasitvi strinjala, da nepovratna sredstva pomenijo državno pomoč.

<sup>(5)</sup> [...]

<sup>(6)</sup> Uradni list Francoske republike št. 279, 1.12.2004, str. 20468.

<sup>(7)</sup> V skladu z nacionalnim inštitutom za statistiko in ekonomske študije je srednje podjetje opredeljeno kot podjetje, ki ima od 250 do 4 999 zaposlenih, in letni promet, ki ne presega 1,5 milijarde EUR, ali bilančno vsoto, ki ne presega 2 milijard EUR. Podjetje z manj kot 250 zaposlenimi, vendar več kot 50 milijoni EUR prometa in bilančno vsoto nad 43 milijonov EUR, se prav tako šteje za srednje podjetje.



- (35) Predplačila se povrnejo v obdobju sedmih let. Vključujejo odlog amortizacije za dve leti in so razdeljena na dve tranši: (i) 65 milijonov EUR z letno fiksno obrestno mero v višini 3,5 % in (ii) 15 milijonov EUR z letno fiksno obrestno mero 10 %.
- (36) Za razpolaganje s temi sredstvi bo ustanovljen nadzorni odbor, sestavljen iz predstavnikov države, družbe Kem One in kupcev. Zadolžen bo za potrjevanje izdatkov v okviru projekta SAM, potrjevanje ohranitve dejavnosti in delovnih mest v obratu v Lavéri ter spremljanje skladnosti morebitnih provizij za upravljanje, ki jih prejema Alain de Krassny.

### 2.3.3 Možnost odpisa davčnih in socialnih terjatev

- (37) Francija v priglasitvi ocenjuje davčne in socialne terjatve, ki jih dolguje družba Kem One, na 42 milijonov EUR.
- (38) Družba Kem One je 20. februarja 2014 vložila prošnjo pri Komisiji vodij finančnih storitev (v nadaljnjem besedilu: CCSF), ki je pristojna za odpis davčnih in socialnih obveznosti.
- (39) [...], družba Kem One je pri gospodarskem sodišču v Lyonu vložila prošnjo za znatno spremembo načrta sanacije v skladu s členom L 626-26 trgovskega zakonika <sup>(6)</sup> z zahtevkom za znaten odpis javnega dolga, ki se po zakonu lahko odpiše. V skladu s sodbo gospodarskega sodišča v Lyonu, zahtevek za odpis družbe Kem One zajema 90 % tistega dela dolga, ki se lahko odpiše. Francoski organi so sprejeli znesek v višini [...] EUR, ki je enak [...] % davčnih in socialnih dolgov. Na dan priglasitve ukrepov pomoči Komisiji CCSF še ni uradno preučila zahtevka za odpis.

## 2.4 NAČRT PRESTRUKTURIRANJA DRUŽBE KEM ONE

### 2.4.1 Predlagani ukrepi

- (40) Načrt prestrukturiranja temelji na kontinuiteti dejavnosti družbe Kem One skupaj z drugimi hčerinskimi družbami, ki so v lasti družbe Kem One Innovative Vinyls SASU, da bi se ponovno vzpostavili parametri dejavnosti, ki so višje in nižje v prodajni verigi.
- (41) Načrt prestrukturiranja vsebuje tri vrste ukrepov: industrijske, trgovske in finančne.

#### 2.4.1.1 Industrijski ukrepi: posodobitev proizvodnih sredstev, zlasti obrata za elektrolizo v Lavéri

- (42) Ta projekt vključuje tri glavne cilje:
- uskladitev s prostovoljno zavezo proizvajalcev klora, združenih v Eurochloru, da ukinejo tehnologijo živega srebra v proizvodnji klora do leta 2020,
  - ponovna vzpostavitev konkurenčnosti obrata v Lavéri na področju proizvodnje klora, kavstične sode, klorometana in vinil klorid monomera na ravni evropskih konkurentov, in sicer s proizvodnjo klora z membransko tehnologijo,
  - ohranitev vertikalne integracije obrata navzgor v prodajni verigi z dostopom do rudnika soli v Vauvertu, navzdol v prodajni verigi pa s prodajnimi priložnostmi za vinil klorid monomer in klorometan.
- (43) Družba Kem One ocenjuje, da bo z zmanjševanjem zaostanka v konkurenčnosti dosegla letne prihranke v proizvodnih stroških v višini [20–40] milijonov EUR. Začetek obratovanja je načrtovan za leto 2016. Skupni znesek stroškov projekta SAM znaša [150–250] milijonov EUR.

<sup>(6)</sup> „O bistveni spremembi ciljev ali sredstev načrta lahko odloča le sodišče na zahtevo dolžnika in na podlagi poročila komisarja za izvedbo načrta sanacije. Če položaj dolžnika omogoča bistveno spremembo načrta v korist upnikov, lahko pri sodišču vloži prošnjo komisar za izvedbo načrta sanacije.“

2.4.1.2 *Trgovinski ukrepi: nova trgovinska politika, usmerjena v priložnosti z dodano vrednostjo*

- (44) Družba Kem One namerava zapolniti svoje proizvodne zmogljivosti za najdonosnejše prodajne priložnosti, zlasti PVC-C ali E-PVC in proizvodnjo tekočega klora, kar bo omogočilo povečano stopnjo dobička pri stalni zmogljivosti proizvodnje klora.
- (45) Razviti namerava tudi svojo prodajo kavstične sode in osnovnega S-PVC v Franciji in severozahodni Evropi.
- (46) Sanacijski načrt do leta 2016 predvideva dobiček v višini [10 – 30] milijonov EUR, kar pomeni povečanje za približno [0 – 10] % bruto marže glede na promet.

2.4.1.3 *Finančni ukrepi: zmanjšanje strukturnih stroškov*

- (47) Načrt predvideva ukinitve [90 – 110] delovnih mest. [1 – 15] zaposlenim so bile bistveno spremenjene pogodbe o zaposlitvi zaradi zaprtja obrata v Aix-en-Provence. Kar zadeva prerazvrstitve, je bilo [80 – 100] delovnih mest sistemiziranih v družbi Kem One in v skupini. Ta načrt za presežne delavce predstavlja [0 – 10] milijonov EUR prihrankov pri stroških dela.
- (48) Načrt predvideva tudi zmanjšanje strukturnih stroškov za [10 – 20] milijonov EUR, povezanih z zmanjšanjem stroškov zavarovanja, zaprtjem registriranega sedeža v Aix-en-Provence ter odložitvi informacijskih projektov.
- (49) Poleg tega je načrtovanih [15 – 25] milijonov EUR prihrankov zaradi izboljšanja produktivnosti: zmanjšanje fiksnih in spremenljivih stroškov ter izboljšanje donosa. Ti ukrepi so neodvisni od projekta SAM in naj bi se izvajali v letih 2014 in 2015.

2.4.2 **Ocena stroškov prestrukturiranja in financiranje načrta prestrukturiranja**

- (50) Stroški prestrukturiranja znašajo 222 milijonov EUR: projekt pretvorbe naprav za elektrolizo v Lavéri ([150 – 210] milijonov EUR) in vrtanje dveh dvojnih vrtin v rudniku soli v Vauvertu ([15 – 30] milijonov EUR).
- (51) Za financiranje stroškov prestrukturiranja načrt predvideva naslednja sredstva:

*Razpredelnica 2***Viri financiranja iz načrta prestrukturiranja, kot so bili predstavljeni v priglasitvi**

Zasebni prispevki (v milijonih EUR)		Javni prispevki (v milijonih EUR)	
Samofinanciranje	[30 – 40]	Nepovratna sredstva	15
Bančno posojilo	[60 – 70] <sup>(1)</sup>	Vračljiva predplačila	80
Financiranje [zasebni subjekt 1]	[35 – 45]	Posojilo FDES	30
Financiranje [zasebni subjekt 2] (financiranje prek faktoringa)	[40 – 50]		
Povečanje kapitala	10		
<b>Skupaj</b>	<b>187,5</b>	<b>Skupaj</b>	<b>125</b>
<b>Skupna sredstva financiranja</b>		<b>312,5</b>	

Vir: Obveščanje

<sup>(1)</sup> Najem tega posojila je odvisen od denarnega toka, ki ga ustvari družba Kem One v letih 2014 in 2015.

- (52) Financiranje prestrukturiranja je dopolnjeno z ukrepi za odpis terjatev zasebnih upnikov v višini 158,8 milijona EUR in javnih upnikov v višini [...] EUR.
- (53) Poleg tega je Kem One Tresorerie v okviru prenosa delnic družbe Kem One na družbo K1 vrnil znesek v višini [10 – 19] milijonov EUR družbi Kem One, kar ustreza tako imenovanemu jamstvu „Seveso“, ki ga je ustanovila skupina Kem One Holding prek Kem One Tresorerie za obrate družbe Kem One v Franciji ob prenosu teh obratov s strani družbe Arkema, kar je v skladu s členom L 515-8 okoljskega zakonika <sup>(9)</sup>, ki se nanaša na naprave za zaščito okolja. Francoske oblasti so poudarile, da sta imela sprostitev in prenos zneska jamstva Seveso, ki ga je prvotno ustanovila skupina Klesch, na družbo Kem One takojšen pozitiven učinek na njen denarni tok, vendar ustrezeni znesek ni bil knjižen kot zasebni prispevek, ker bo moral biti dodeljen postopno za obnovo omenjenih finančnih jamstev.

### 2.4.3 Poslovni načrt družbe Kem One

- (54) Poslovni načrt družbe Kem One zajema obdobje 2013 – 2017, povratek družbe na stopnjo sposobnosti preživetja pa je na podlagi realističnih predvidevanj po mnenju francoskih organov predviden za leto 2017. Po osnovnem scenariju bo družba Kem One ponovno postala likvidna leta 2014, zadovoljiva raven bruto dobička v višini [25 – 35] % prometa bo dosežena leta 2017, stopnja dobička pred obrestmi, davki in amortizacijo (v nadaljnjem besedilu: EBITDA) v višini približno [4 – 12] % pa leta 2018, kar je v skladu z referenčnimi merili sektorja kemičnih primarnih proizvodov.
- (55) Izboljšanje sposobnosti preživetja bo omogočilo predvsem naslednjih pet ukrepov: večji zasebni prispevki za takojšnjo obnovitev likvidnosti; naložbe v večjo zanesljivost pri izvajanju elektrolize in vrtnanja, da se izboljša konkurenčnost družbe; ponovna pogajanja za sklenitev pogodb za dostop do surovin in industrijskih platform; notranje prestrukturiranje, povezano z načrtom uspešnosti in produktivnosti, in pregled trgovinske politike glede položaja družbe Kem One na trgu.
- (56) Francoski organi menijo, da se sprejete predpostavke realistične: pričakovani dobiček je že upoštevan novih pogodbah; razen naprav za elektrolizo je velikost enot za CVM in S-PVC na ravni najboljših konkurenčnih enot zahodne Evrope; poleg tega predpostavke tržnih cen ne predvidevajo povečanja povpraševanja ali izboljšanja ravnotežja med ponudbo PVC in povpraševanjem po njem, kar napovedujejo glavni svetovalci na tem področju.
- (57) Poslovni načrt upošteva tudi alternativne scenarije. V pesimističnem scenariju francoski organi predpostavljajo, da bi ponavljajoči se incidenti v proizvodnji zmanjšali proizvodnjo in prodajo za [8 – 14] % v primerjavi z osnovnim scenarijem ter bi zmanjšali tudi spremenljive stroške in dobiček iz naslova dobavnih pogodb. EBITDA ostaja omejen v obdobju 2014 – 2016 ([1 – 5] % prometa). Likvidnost bo dosegla zadovoljivo raven ob koncu leta 2014, vendar to družbi Kem One ne bo omogočilo zmanjšati dolga. Vendar je povratek k dolgoročni sposobnosti preživetja zagotovljen tudi po tem scenariju, in sicer zaradi projekta za pretvorbo naprav za elektrolizo.
- (58) Optimistični scenarij v naslednjih letih predvideva postopno povečanje prodajnih cen osnovnega PVC in kavstične sode. Po tem scenariju bi leta 2014 likvidnost dosegla zadovoljivo raven (+ [40 – 60] milijonov EUR). Načrt tudi omogoča družbi Kem One, da financira nekatere svoje naložbe ([300 – 500] milijonov EUR med leti 2014 in 2020), zmanjša svoj dolg v obdobju 2017 – 2020 in leta 2018 doseže stopnjo EBITDA v višini [10 – 15] %.

### 3. DVOMI, IZRAŽENI V SKLEPU O ZAČETKU POSTOPKA Z DNE 1. OKTOBRA 2014

- (59) Z sklepom z dne 1. oktobra 2014 je Komisija začela formalni postopek preiskave. V sklepu o začetku postopka je Komisija izrazila dvome glede opredelitve preiskovanih ukrepov, državne pomoči ter glede njihove morebitne združljivosti z notranjim trgov v skladu s pravili o državni pomoči, ki je dodeljena podjetjem v težavah.

<sup>(9)</sup> „Kadar zahteva za dovoljenje zadeva klasificiran obrat na novi lokaciji, ki lahko zaradi eksplozije ali izpusta škodljivih snovi povzroči veliko tveganje za zdravje ali varnost sosednjih skupnosti in okolje, se v javnem interesu lahko uvede služnostna pravica glede rabe zemljišč in gradbenih del na podlagi gradbenega dovoljenja“.

## 3.1 OPREDELITEV DRŽAVNE POMOČI

- (60) V zvezi s tremi priglašeni ukrepi, in sicer (i) posojilo FDES, (ii) nepovratna sredstva in vračljiva predplačila ter (iii) odpis terjatev, je Komisija imela pomisleke glede prisotnosti gospodarske prednosti ter obsega te morebitne prednosti.

## 3.1.1 Posojilo Sklada za ekonomski in socialni razvoj

## 3.1.1.1 Vrednost zavarovanja s premoženjem

- (61) Komisija je predvsem imela pomisleke glede pogojev za odobritev posojila FDES. V zvezi z zavarovanjem s premoženjem je Komisija izrazila več pomislekov glede ocene njegove vrednosti. Prvič, francoski organi ne opredeljujejo materialov in opreme, ki so zastavljeni. Komisija je tudi navedla, da so francoski organi opredelili nekatera stara, slabo delujoča in celo zastarela proizvodna sredstva kot eno od največjih težav družbe Kem One; to velja zlasti za obrate živosrebrnih celic in elektroliznih celic z diafragmo. Zato je Komisija izrazila pomisleke glede dejanske vrednosti zastavljene opreme in sredstev in dvomi, da je čista knjigovodska vrednost, ki se je uporabila za ocenitev zavarovanja s premoženjem, najbolj ustrezna vrednost, zlasti v primerjavi z alternativno rešitvijo, ki omogoča ocenitev vrednosti zavarovanja s premoženjem na podlagi neto prihodkov, ki bi jih ustvarila ta oprema in sredstva.

## 3.1.1.2 Višina plačila posojila

- (62) Glede na te pomisleke se zdi, da je pribitek 400 baznih točk na referenčno obrestno mero nezadosten za Francijo v času odobritve posojila (0,53 %), da se izračuna plačilo posojila.
- (63) Komisija je prav tako izrazila dvome glede pogojev plačila posojila. Francoski organi so na podlagi sporočila Komisije o spremembi metode določanja referenčnih obrestnih mer in diskontnih stopenj (v nadaljnjem besedilu: sporočilo o referenčnih obrestnih merah iz leta 2008) <sup>(10)</sup> izračunali plačilo v višini 4,53 %, vendar so sprejeli obrestno mero 3,5 %.
- (64) V nasprotju s tem je Komisija menila, da pribitek v zvezi s kakovostjo zavarovanja s premoženjem ne zadostuje in da bi morala biti obrestna mera v razponu od 6,53 % do 10,53 % <sup>(11)</sup>.
- (65) Ker ni prišlo do posojila družbi Kem One s strani zasebne banke pod enakimi pogoji, je Komisija tudi navedla, da se v okviru podjetja v težavah in njegovega prestrukturiranja celotno posojilo šteje kot pomoč.

## 3.1.2 Nepovratna sredstva in vračljiva predplačila

- (66) Komisija meni, da nepovratna sredstva predstavljajo gospodarsko prednost, ki je upravičenec ne bi pridobil pod tržnimi pogoji. Nepovratna sredstva so namreč finančni instrument, katerega kapital ni vračljiv in ne ustvarja obresti, ki naj bi jih plačal upravičenec. Zato ni mogoče, da bi zasebni posojilodajalec, ki zahteva stroške financiranja in mora plačati svoj kapital, sprejel financiranje nekega podjetja z nepovratnimi sredstvi.
- (67) Glede vračljivih predplačil je Komisija ugotovila, da obstajajo nekateri pogoji v zvezi z njihovo podelitvijo, katere zasebni posojilodajalec verjetno ne bi zahteval. Gre zlasti za pogoj ohranitve dejavnosti in delovnih mest v obratu v Lavéri v petih letih po zaključku projekta, razen če bi trajnost družbe Kem One to upravičevala in bi za to pridobila predhodno soglasje države. Ker ni dokazov s strani francoskih organov, da bi bili posojilodajalci pripravljene posoditi podjetju v težavah tak znesek pod enakimi pogoji, je Komisija tudi menila, da bi se lahko celota vračljiva predplačila obravnavala kot pomoč.

<sup>(10)</sup> UL C 14, 19.1.2008, str. 2.

<sup>(11)</sup> Uporaba pribitka 650 baznih točk za zavarovanje s premoženjem, opredeljeno kot običajno, in 1 000 baznih točk za zavarovanje s premoženjem, opredeljeno kot šibko.

### 3.1.3 Morebitni odpis socialnih in davčnih terjatev

- (68) Komisija je zlasti ugotovila, da odstotki odpisa terjatev niso bili enaki za zasebne upnike (70 %) kot za javne upnike ([...] %), in tudi ni bilo jasno, ali so za državo veljali enaki pogoji kot za zasebne upnike, ki so imeli pogodbeno razmerje z družbo Kem One že v preteklosti.
- (69) V zvezi z načelom zasebnega upnika v tržnem gospodarstvu je treba tudi ugotoviti, da odpis terjatev a priori pomeni pomoč, saj daje prednost družbi glede na njene konkurente, ker se mu zmanjšajo stroški. To še toliko bolj velja za podjetje v težavah, ki je tudi v kolektivnem postopku. V tem primeru je Komisija imela pomisleke glede razlogov za ta odpis davčnih in socialnih terjatev, zaradi katerih bi morda imela ponudba enega kupca prednost. Komisija ne zavrača možnosti, da je znesek pomoči enak skupnemu znesku načrtovanega odpisa.

## 3.2 PREUČITEV ZDRUŽLJIVOSTI

- (70) Glede združljivosti ukrepov s pravili o državni pomoči je Komisija menila, da je uporabljena pravna podlaga skladna s smernicami Skupnosti o državni pomoči za reševanje in prestrukturiranje podjetij v težavah iz leta 2004 (v nadaljnjem besedilu: smernice iz leta 2004) <sup>(12)</sup>. S tem je Komisija izrazila dvome glede (i) ponovne vzpostavitve dolgoročne sposobnosti preživetja družbe Kem One, (ii) preprečevanja vsakršnega izkrivljanja konkurence ter (iii) omejitve pomoči na najmanjšo potrebno.

### 3.2.1 Povratek k dolgoročni sposobnosti preživetja družbe Kem One

- (71) Predvsem je Komisija imela pomisleke glede točnega trajanja načrta prestrukturiranja, saj Francija tega ni natančno določila.
- (72) Komisija je nato ugotovila, da so francoski organi v stroške prestrukturiranja vključili le stroške, povezane z posodobitvijo proizvodnih naprav [projekt pretvorbe enot za elektrolizo v Lavéri ([150 – 210] milijonov EUR) in vrtanje dveh dvojnih vrtin v rudniku soli v Vauvertu ([15 – 30] milijonov EUR). Komisija je menila, da bi notranje prestrukturiranje družbe Kem One gotovo povzročilo dodatne stroške v zvezi z zmanjšanjem strukturnih stroškov in preusmeritvijo trgovinske politike.
- (73) Poleg tega je Komisija imela pomisleke glede verodostojnosti nekaterih elementov scenarija povratka k dolgoročni sposobnosti preživetja, ki ga je predložila Francija. Ponovna vzpostavitev likvidnosti se ji je zdela negotova, tako v osnovnem kot v pesimističnem scenariju.
- (74) Trije scenariji, ki jih je predlagala Francija v prigrisatvi, so vključevali pridobitev bančnega posojila v letu 2016 od zasebnih finančnih ustanov v višini [60 – 70] milijonov EUR. Na tej stopnji se zdi, da francoski organi nimajo nobenega jamstva, da bodo pridobili to posojilo. Zato je izvedljivost teh treh scenarijev negotova.

### 3.2.2 Preprečevanje vsakršnega izkrivljanja konkurence

- (75) Ker Francija ni predložila nobenega izravnalnega ukrepa, je Komisija opozorila, da ti ukrepi predstavljajo enega od meril za združljivost pomoči za prestrukturiranje. Zato je pozvala francoske organe, naj ji predlagajo izravnalne ukrepe, ki bi upoštevali vse njihove trditve.

### 3.2.3 Omejitev pomoči na najmanjšo potrebno

- (76) Komisija je imela pomisleke glede podatkov, ki so jih francoskih organi upoštevali pri izračunu lastnega prispevka družbe Kem One in zato tudi glede skladnosti s pravilom, da mora lastni prispevek družbe za stroške prestrukturiranja predstavljati 50 % celotnega zneska.

<sup>(12)</sup> UL C 244, 1.10.2004, str. 2.

#### 4. ODZIV FRANCIJE NA SKLEP O ZAČETKU POSTOPKA

- (77) Z dopisom z dne 3. novembra 2014 je Francija predložila pripombe na sklep o začetku postopka.

##### 4.1 OPREDELITEV DRŽAVNE POMOČI

###### 4.1.1 Posojilo Sklada za ekonomski in socialni razvoj

###### 4.1.1.1 Vrednost zavarovanja s premoženjem

- (78) Francija poudarja, da knjigovodska vrednost zastavljenega premoženja odraža njihovo tržno vrednost. Dejansko je čista knjigovodska vrednost enaka bruto knjigovodski vrednosti brez amortizacije. Vendar je bruto vrednost enaka bodisi nakupni vrednosti premoženja bodisi njegovi vrednosti ob prenosu. Pri delnem prenosu sredstev družbe Arkema na družbo Kem One 2. julija 2012 so neodvisni strokovnjaki ocenili ta vložek na [110 – 120] milijonov EUR. Poleg tega Francija opozarja, da sta nedavno bili opravljeni dve transakciji v sektorju PVC, ki sta zadevali manjša podjetja, kot je družba Kem One, vendar je šlo za bistveno višja zneska, kot je knjigovodska vrednost sredstev družbe Kem One. Če bi se dejavnosti družbe Kem One ocenile po metodi prihodnjega diskontiranega denarnega toka, bi znesek znašal [80 – 90] milijonov EUR leta 2014, [110 – 130] milijonov EUR leta 2015 in [330 – 340] milijonov EUR leta 2016. Na koncu Francija opozarja, da gre za zavarovanje prvega razreda, ki zagotavlja, da bo država poplačana pred vsemi drugimi upniki.
- (79) Francija torej ugotavlja, da se šteje, da ima država trdno jamstvo, ki je zelo visoko glede na znesek posojila FDES.

###### 4.1.1.2 Raven plačil

- (80) Francija predvsem meni, da metodologija za izračun obrestne mere temelji na vzorcu podjetij, za katere se sklepajo pogodbe kreditne zamenjave (credit default swap) za obdobje štirih let, in ki imajo bonitetno oceno CCC. Ta metodologija je opisana v točki 92 sklepa o začetku postopka in daje obrestno mero 20,95 %, ki pa ni primerljiva z realnimi tržnimi obrestnimi merami. Dejansko se te pogodbe ne morejo primerjati s posojilom, ki ga družba Kem One prejme od FDES, saj ne obstaja nobena opredelitev jamstva ali stopnja zavarovanja, ki bi bila povezana s transakcijami, ki se uporabljajo kot referenčno merilo za določitev obrestne mere 20,95 %.
- (81) Glede na finančni položaj družbe Kem One in raven zavarovanja s premoženjem bi uporaba obvestila o referenčnih obrestnih merah iz leta 2008 pomenila plačilo 4,53 % (referenčna obrestna mera Francije 0,53 % + 400 baznih točk), in ne 6,53 %, kot trdi Komisija v sklepu o začetku postopka.
- (82) V vsakem primeru obrestna mera, izračuna na podlagi obvestila o referenčnih obrestnih merah iz leta 2008, služi le kot kazalnik. V obravnavanem primeru je bila zaradi majhnega tveganja plačilne nesposobnosti družbe Kem One, zlasti ob upoštevanju učinkovitega izvajanja načrta sanacije, ki omogoča povratek k sposobnosti preživetja podjetja že leta 2017, ter ob upoštevanju dobrega finančnega poslovanja, pa tudi visoke stopnje zavarovanja, upravičena tržno usklajena obrestna mera 3,5 %.
- (83) Poleg tega pogodba o financiranju [zasebnega subjekta 2] določa stopnjo financiranja po 3-mesečni referenčni obrestni meri Euribor + [...] %, minimum pa je [...] %. Čeprav ne gre za bančno obrestno mero, pogoji za dodelitev finančnih sredstev potrjujejo, da je ta v skladu s tržnimi pogoji posojila FDES.

###### 4.1.1.3 Znesek pomoči

- (84) Kot je navedeno v priglasitvi, Francija meni, da bi moral biti znesek morebitne pomoči enak razliki med obrestno mero, izračunano na podlagi obvestila o referenčnih obrestnih merah iz leta 2008, in uporabljeno obrestno mero, tj. 4,53 % oziroma 3,5 %, in ne celotni znesek posojila.
- (85) Francija poudarja, da je Komisija v preteklosti večkrat uporabila ta pristop.

#### 4.1.2 Nepovratna sredstva in vračljiva predplačila

- (86) Kot je bilo že navedeno, Francija priznava, da podpora v celoti pomeni državno pomoč.
- (87) Glede vračljivi predplačil Francija meni, da jih ni mogoče v celoti obravnavati kot državno pomoč. Povračilo predplačil je zagotovljeno, saj postane samodejno dve leti po zaključku pogodbenih del za posodobitev. Predplačila bi bilo zato treba enačiti s posojili, tako da je znesek pomoči enak ekvivalentu nepovratnih sredstev, tj. 14,4 milijona EUR.

#### 4.1.3 Možnost odpisa davčnih in socialnih terjatev

- (88) Francija zlasti navaja, da je v nasprotju s tem, kar je navedeno v priglasitvi, znesek davčnih in socialnih terjatev v višini [...] EUR in ne 42 milijonov EUR. Znesek [...] EUR je razdeljen, kot sledi: [...] EUR dolgov, ki so nastali pred začetkom stečajnega postopka, in [...] EUR dolgov, ki so nastali po začetku tega postopka. Pristojni organi nameravajo odobriti odpis [...] % dolgov, ki se lahko odpišejo in so nastali pred začetkom postopka <sup>(13)</sup>, tj. [...] EUR od celotnih javnih obveznosti v višini [...] EUR (kar je [...] % celotnih javnih obveznosti).
- (89) Francija tudi opozarja, da je večina dolga do zasebnih upnikov bila odpisana v višini 100 % ali 70 %.
- (90) Poleg tega se je Francija odpovedala deležu davčnih in socialnih terjatev do družbe Kem One, kar je omogočilo pravilno izvedbo načrta za oživitvev in sanacijo podjetja. Namreč, če bi družba Kem One propadla, bi Francija lahko izgubila dodatnih [...] milijonov EUR <sup>(14)</sup>, če ne bi odobrila popusta, katerega skupni znesek ne bi presegel [...] milijonov EUR.
- (91) Glede na te elemente se Francija obnaša kot preudaren upnik.
- (92) V vsakem primeru, tudi če bi se ukrep moral obravnavati kot državna pomoč, bi bil znesek pomoči enak razliki med stopnjo odpisa, s katero se je Francija na koncu strinjala, in najnižjo stopnjo odpisa, ki jo je sprejela večina zasebnih upnikov.

## 4.2 ZDRUŽLJIVOST

### 4.2.1 Povratek k sposobnosti preživetja

- (93) V sklepu o začetku postopka je Komisija pozvala Francijo, naj pojasni izjavo, da bi Francija v stroške prestrukturiranja vključila le stroške posodobitve proizvodnih sredstev, medtem ko bi prestrukturiranje družbe Kem One nujno zahtevalo dodatne stroške, povezane z vsemi ukrepi prestrukturiranja (zmanjšanje strukturnih stroškov in stroškov preusmeritve trgovinske politike). V svojih navedbah Francija poudarja, da je zmanjšanje strukturnih stroškov povzročilo le trinajst presežnih delavcev, kar je povzročilo finančno breme v višini [...] milijonov EUR. To breme ni bilo opredeljeno ločeno v poslovnem načrtu in načrtu likvidnosti, priloženem načrtu priglasitve, vendar je bilo vseeno odšteto od začetnega stanja denarnega toka. Poleg tega druga notranja prizadevanja za zmanjšanje glavnih stroškov niso privedla do posebnih finančnih bremen. Glede preusmeritve trgovinske politike ni prišlo do nobenih neposredno povezanih stroškov.
- (94) Poleg tega več pozitivnih elementov potrjuje, da gre za realistične scenarije ponovne vzpostavitve sposobnosti preživetja, ki jih je predložila družba. Po začetnem scenariju naj bi se konec leta 2017 likvidnost povečala za [30 – 40] milijonov EUR, in sicer zaradi zmanjšanja potrebnih naložb in ponovne vzpostavitve dejavnosti

<sup>(13)</sup> [...] EUR prispevkov delodajalca + [...] EUR davkov in dajatev + [...] EUR prispevkov iz obvezne sheme, dolgovanih skupini Malakoff Médéric.

<sup>(14)</sup> Delež vseh dolgov, ki niso bili odpisani, v višini [...] %, tj. [...] EUR, in dolgovi, ki se ne morejo odpisati, tj. [...] EUR, ter socialni dolgovi, ki so nastali po stečajnem postopku, tj. 13 milijonov EUR.

pred predvidenim rokom, medtem ko je bil pričakovani letni poslovni dobiček popravljen na [35 – 45] milijonov EUR namesto na [25 – 35] milijonov EUR. Poleg tega vključitev več zasebnih družb, kot so [zasebni subjekt 1], [zasebni subjekt 3], [zasebni subjekt 4] in [zasebni subjekt 5], ki so sprejele odpis vseh svojih terjatev do družbe Kem One in tudi [zasebnega subjekta 2], ki se je strinjal, da poveča zmogljivost faktoringa družbe Kem One, kaže na to, da ti subjekti verjamejo v ponovno dolgoročno sposobnost preživetja te družbe.

- (95) Bančno posojilo v višini [60 – 70] milijonov EUR ostaja hipotetično in na dan predložitve odgovora Francije zanj še ni bila vložena prošnja. Francija glede na te okoliščine meni, da dejstvo, da ni jamstva za bančno posojilo, ne more oslabiti treh scenarijev za ponovno vzpostavitev sposobnosti preživetja družbe, to pa velja tudi za znesek lastnega prispevka družbe.

#### 4.2.2 Lastni prispevek družbe

- (96) Francija v svojih pripombah ne izpodbija odločitve, da se bančno posojilo v višini [60 – 70] milijonov EUR ne vključi v lastni kapital družbe Kem One, saj gre za hipotetični element, kateremu se ni nobena finančna ustanova trdo zavezala.
- (97) Po drugi strani pa bi bilo treba odpise, ki so jih sprejeli [zasebni subjekt 3], [zasebni subjekt 1], [zasebni subjekt 4] in [zasebni subjekt 5], obravnavati kot prave denarne tokove v korist družbe Kem One in jih je zato treba upoštevati kot lastni prispevek. Sicer pa so ti subjekti stari trgovinski partnerji družbe Kem One, katerih interesi so povezani z uspehom družbe Kem One. Zato odpis terjatev v višini 180,5 milijona EUR pomeni preudarno odločitev v tej dejavnosti, ki neposredno podpira uspeh načrta sanacije, kateremu so se zavezali družba Kem One in njeni kupci. Drugi odpisi terjatev, pri katerih gre za manjše zneske, so tudi v skladu s to razlago.
- (98) Zasebni prispevki skupaj znašajo 282,5 milijona EUR, razdeljeni pa so na naslednji način:

#### Razpredelnica 3

##### Viri zasebnih prispevkov, predvidenih v načrtu prestrukturiranja, po mnenju Francije

Vir prispevka	Znesek (v milijonih EUR)
Lastno financiranje družbe Kem One	[30 – 40]
Financiranje [zasebni subjekt 1]	[35 – 45]
Financiranje [zasebni subjekt 2]	[55 – 65]
Kapitalska injekcija kupca	[5 – 15]
Poplačilo terjatev [zasebni subjekt 6]	[0 – 10]
Odpis terjatev [zasebni subjekt 1]	[90 – 100]
Odpis terjatev [zasebni subjekt 3]	[25 – 35]
Odpis terjatev [zasebni subjekt 4]	[0 – 10]
Odpis terjatev [zasebni subjekt 5]	[0 – 10]
<b>Skupaj</b>	<b>282,5</b>

Vir: Odziv Francije na sklep o začetku postopka



## 5. PRIPOMBE ZAINTERESIRANIH TRETJIH STRANI IN FRANCIJE

### 5.1 PRIPOMBE ZAINTERESIRANIH TRETJIH STRANI

#### 5.1.1 Pripombe družbe Ineos

##### 5.1.1.1 Znesek državne pomoči in lastni prispevek družbe Kem One

- (99) Po mnenju družbe Ineos zahtevke Francije močno podcenjuje znesek državne pomoči ter ne predvideva zadostnega prispevka družbe Kem One in njenih delničarjev.
- (100) *Znesek državne pomoči* V zvezi s posojilom FDES družba Ineos zavrača ugotovitev Francije, da se za pomoč lahko šteje le razlika med dejansko obrestno mero posojila (3,5 %) in domnevno tržno obrestno mero 4,53 % (tj. 1,03 odstotne točke). Če bi bile trditve Francije točne, bi morala biti družba Kem One sposobna pridobiti posojilo od zasebnega upnika pod enakimi pogoji, česar pa ta družba nikakor ni bila sposobna storiti. Poleg tega je bila vrednost zavarovanja s premoženjem občutno precenjena. Knjigovodska vrednost sredstev se ne more enačiti s tržno vrednostjo v primeru hudih gospodarskih in finančnih težav, zlasti ker ima to zavarovanje s premoženjem vrednost le, če so sredstva vključena v proizvodnjo, ki se je izkazala za šibko. Družba Ineos torej meni, da bi se moralo celotno posojilo FDES obravnavati kot pomoč.
- (101) Kar zadeva neposredna nepovratna sredstva in vračljiva predplačila, družba Ineos meni, da gre v celoti za državno pomoč. Glede vračljivih predplačil ni noben zasebni upnik postavljaj kot pogoj ohranitev dejavnosti v obratu v Lavéri. Poleg tega so obrestne mere prenizke v primerjavi s tistimi, ki jih uporablja zasebni upnik v enakih razmerah.
- (102) Glede zmanjšanja dolga družba Ineos poudarja, da imajo komercialni upniki legitimen poslovni interes v sanaciji družbe Kem One, francoska država pa je v položaju čistega finančnega upnika. Zato zmanjšanja dolga, ki ga je odobrila francoska država, ni mogoče enačiti z zmanjšanjem dolga, ki so ga sprejeli zasebni upniki.
- (103) Družba Ineos poudarja, da ima družba Kem One ugodne pogodbe za dobavo električne energije in etilena. Vendar je družba Ineos prepričana, da se odločitve družbe EDF v zvezi s tem lahko pripišejo francoski državi. Družba Ineos poziva Komisijo, naj razišče razloge za dodelitev teh znižanj. Te preferencialne tarife lahko izboljšajo konkurenčni položaj družbe Kem One.
- (104) *Lastni prispevek družbe Kem One* Družba Ineos meni, da Francija precenjuje znesek lastnega prispevka družbe Kem One k stroškom prestrukturiranja. Francija v ta lastni prispevek namreč vključuje tri posojila iz zasebnih virov: eno posojilo v višini od 60 do 80 milijonov EUR in dve posojili v višini od 35 do 45 milijonov EUR oziroma od 40 do 50 milijonov EUR. Družba Ineos trdi, da ni dokazov, da bi se zasebni subjekt izpostavil takemu tveganju, hipotetična narava teh posojil, ki so malo verjetna, pa pomeni, da se posojila ne bi smela upoštevati pri oceni zneska lastnega prispevka družbe Kem One.
- (105) Družba Ineos najprej poudarja, da je družba OpenGate, ki je ena od matičnih družb družbe Kem One, v dobrem finančnem stanju, tako da bi lahko prispevala k stroškom prestrukturiranja. Meni tudi, da mora Francija dokazati, da so težave družbe Kem One prevelike, da bi jih lahko reševali delničarji družbe Kem One (zlasti OpenGate). Če se ugotovi, da je državna pomoč v primeru družbe Kem One upravičena, morajo delničarji (zlasti OpenGate) znatno povečati svoje prispevke.

##### 5.1.1.2 Načrt prestrukturiranja

- (106) Družba Ineos meni, da Francija ne predlaga realističnega načrta prestrukturiranja, ki bi družbi Kem One omogočil ponovno pridobiti svojo sposobnost gospodarskega preživetja v razumnem času.

- (107) Načrt prestrukturiranja predvsem temelji na znatnih naložbah in gotovinskih injekcijah, vendar ne opredeljuje racionalizacije dejavnosti družbe Kem One. Načrt prestrukturiranja tudi predvideva, da bo lahko družba Kem One znatno povečala svoj tržni delež in obseg prodaje na trgih za izdelke, ki se že soočajo z resnimi težavami presežnih zmogljivosti in hude konkurence, ocene povpraševanja po teh izdelkih pa niso obetajoče.
- (108) Po mnenju družbe Ineos načrt za prestrukturiranje ne predvideva racionalizacije tistih dejavnosti, ki prinašajo izgubo družbi Kem One. Družba Kem One se sooča s problemom strukturnega presežka zmogljivosti. Leta 2012 je njena proizvodnja glede na skupne zmogljivosti proizvodnje S-PVC znašala le 60 – 70 %, kar je znatno nižje od stopnje izkoriščenosti zmogljivosti proizvajalcev S-PVC na trgu severozahodne Evrope.
- (109) Kot predvideva načrt prestrukturiranja, bi morala družba Kem One znatno povečati svojo proizvodnjo in prodajo na trgu severozahodne Evrope. Poleg dejstva, da družba Kem One po tradiciji prodaja S-PVC v južni Evropi, se po mnenju družbe Ineos ta možnost zdi zelo malo verjetna. Trg za PVC v severozahodni Evropi se že srečuje s presežno ponudbo na trgu, za naslednjih pet let pa je napovedano nizko povpraševanje na tem trgu. Poleg tega bi moral prevzem družb Vestolit in Vinnolit s strani dveh ameriških proizvajalcev privedi do učinkovitejše stroškovne strukture teh dveh gospodarskih subjektov, ki bosta postala učinkovitejša konkurenta. Poleg tega družba Kem One uživa slab sloves pri strankah na trgu severozahodne Evrope.
- (110) Načrt prestrukturiranja predvideva preusmeritev trgovinske politike v bolj dobičkonosne izdelke, tj. E-PVC, PVC-C in tekoči klor. Načrtovano je tudi povečanje prodaje kavstične sode na trgu severozahodne Evrope. Po mnenju družbe Ineos ta strategija nima veliko možnosti za uspeh.
- (111) Prvič, v načrtu je predvidena rast proizvodnje in prodaje E-PVC, ker se bodo uporabile presežne zmogljivosti družbe Kem One in ker je ta izdelek sorazmerno donosnejši. Vendar je trg za E-PVC v EGP zelo konkurenčen in se že sooča s presežnimi zmogljivostmi. Srednjeročno ali dolgoročno se ne pričakuje nobeno znatno povečanje povpraševanja. Družba Ineos prav tako poudarja, da so drugi proizvajalci E-PVC, ki so bolj verodostojni ter uživajo boljši položaj v EGP, najavili skorajšnje naložbe ali naložbe v prihodnosti v svoje proizvodne zmogljivosti.
- (112) Glede načrta, da se poveča proizvodnja PVC-C in izkoristi njegova večja donosnost, družba Ineos poudarja, da gre za nišni proizvod, povpraševanje po njem v Evropi pa je zelo slabo. Francoski trg za tekoči klor je majhnega obsega, konkurenca pa je zelo močna.
- (113) V zvezi z načrtom, da se poveča prodaja kavstične sode na trgu severozahodne Evrope, družba Ineos na koncu opozarja, da je kavstična soda neizogiben stranski proizvod pri proizvodnji klora. Raven proizvodnje kavstične sode (in zato tudi obseg prodaje) je odvisna od povpraševanja po kloriranih derivatih (npr. PVC). Družba Kem One lahko pričakuje povečanje obsega prodaje kavstične sode le, če predstavi verodostojen načrt za povečanje svoje prodaje kloriranih derivatov, ki so nižje v prodajni verigi.

#### 5.1.1.3 Izravnalni ukrepi

- (114) Po trditvah družbe Ineos Francija ne predlaga ustreznih izravnalnih ukrepov. Družba Ineos poudarja, da smernice iz leta 2004 nedvoumno zahtevajo, da se uporabijo izravnalni ukrepi.
- (115) Družba Ineos opozarja, da se le polovica proizvodnih zmogljivosti za S-PVC na trgu severozahodne Evrope uporablja za nadaljnjo prodajo na tem trgu. Ta pereč problem presežnih zmogljivosti verjetno ne bo odpravljen v srednjeročnem obdobju, če upoštevamo predvidevanja v gradbeni dejavnosti. Presežne zmogljivosti in šibko povpraševanje so privedle do manjših dobičkov evropskih proizvajalcev PVC. V tem okviru bi načrtovana pomoč za družbo Kem One pomenila znatno prednost.
- (116) Zlasti bi pomoč omogočila pretvorbo tehnologije živosrebrnih celic, kar bo skrajno povečalo nevarnost, da bi njeni konkurenti morali zapreti nekatere od svojih zmogljivosti. Poleg tega, če družbi Kem One dejansko uspe povečati svojo prodajo na trgu severozahodne Evrope, bo s tem prispevala k še večjemu konkurenčnemu pritisku.
- (117) Družba Ineos meni, da je nujno trajno zmanjšati proizvodne zmogljivosti za PVC družbe Kem One, saj gre za dolgoročni strukturni problem presežne zmogljivosti trga.

- (118) Nazadnje družba INEOS ugotavlja, da v okviru zadevnih trgov, ki se soočajo s strukturnim problemom presežne zmogljivosti, smernice iz leta 2004 določajo, da Komisija načeloma odobri le eno pomoč, osredotočeno na stroške prestrukturiranja na socialnem in okoljskem področju. Po mnenju družbe Ineos bi morala zato pomoč za prestrukturiranje biti usmerjena v okoljske in socialne stroške, povezane z zaprtjem obrata v Lavéri, ne pa v njegovo pretvorbo.
- (119) Družba Ineos meni, da ima družba Kem One zelo dober položaj na trgu S-PVC severozahodne Evrope, kar je dodaten razlog, da se izravnalni ukrepi uporabijo učinkovito. Leta 2012 je bila družba Kem One tretji največji akter na trgu severozahodne Evrope za S-PVC, saj je zajemala 10 in 20 % skupnih zmogljivosti.
- (120) Poleg tega Francija ne more trditi, da ima družba Kem One šibak položaj na trgu S-PVC, saj po drugi strani trdi, da bi zmanjšanje njene proizvodne zmogljivosti povzročilo zmanjšanje konkurenčne strukture na istem trgu.
- (121) Zato družba Ineos poudarja, da izravnalni ukrepi ne bi v celoti ukinili te družbe, temveč bi le zmanjšali njeno zmogljivost. Družba Ineos tudi meni, da ni res, da bi zmanjšanje zmogljivosti – in celo popolno izginotje družbe Kem One s trga – pomenilo, da njene stranke ne bi mogle vzpostaviti strategije za dobavo od več dobaviteljev. Družba Ineos tako opozarja, da že obstaja, ali pa bo kmalu začelo delovati, pet drugih dovolj velikih dobaviteljev ter več manjših konkurentov. Družba Ineos ponovno opozarja, da se podjetje Kem One ne šteje za zanesljivo na tem trgu. Nazadnje družba Ineos vztraja, da je zadevni trg konkurenčen.
- (122) Po mnenju družbe Ineos je treba izravnalne ukrepe uporabljati tudi na drugih trgih, za katere so značilni problemi presežne zmogljivosti, tržni položaj družbe Kem One pa je trden. Predvsem gre za trg za E-PVC, na katerem je leta 2012 družba Kem One imela 10 do 20 % skupnih zmogljivosti. Na trgu za klorometan bi zadevne pomoči privedle do proizvodnje, ki je nižje v prodajni verigi, na podlagi ugodnejših stroškov, kot bi jih imeli konkurenti družbe Kem One. Glede trga za kavstično sodo družba Ineos na koncu opozarja, da gre za stranski proizvod, ki je neizogiben za proizvodnjo klora.
- (123) Družba Ineos meni, da so izravnalni ukrepi možni in da bi prispevali k vzpostavitvi trajnostne verige proizvodne.
- (124) V zvezi s tem meni, da bi moralo podjetje Kem One sprejeti načrt za prestrukturiranje, s katerim bi:
- zaprli obrate za elektrolizo v Lavéri,
  - zaprli proizvodne obrate za PVC, ki jim ni več mogoče dobavljati dovolj CVM iz obrata v Fos-sur-Meru, tj. Saint-Fons in Balan.
- (125) Po mnenju družbe Ineos bi tako zmanjšanje zmogljivosti družbe Kem One pomenilo ublažitev izkrivljajočega učinka pomoči na trg, racionalizacijo dejavnosti družbe Kem One na bolj konkurenčni osnovi ter izvedbo opustitve dejavnosti, ki v strukturnem smislu prinašajo izgubo (predvsem v obratu v Lavéri). Ta možnost bi rešila problem presežne zmogljivosti družbe Kem One in odpravila potrebo, da francoska država prispeva znatne naložbe za pretvorbo obrata v Lavéri.

### 5.1.2 Pripombe anonimnega podjetja 1

#### 5.1.2.1 Utemeljitev državne pomoči

- (126) Anonimno podjetje 1 predvsem trdi, da je sektor PVC v krizi in da njegovi glavni akterji doživljajo močan gospodarski in finančni pritisk. Evropski subjekti morajo sprejeti znatne naložbe zaradi regulativnega okvira v razmerah, ki trajajo od leta 2007, in sicer nižja stopnja dobička, zmanjšanje povpraševanja po PVC v Evropi, padajoče cene, visoki stroški energije, težave s presežno zmogljivostjo ter slabe razmere v gradbenem sektorju.
- (127) V tem okviru je pomembno ohraniti enake konkurenčne pogoje. Pomoč za družbo Kem One se lahko šteje za izvor resnih izkrivljanj na trgu.

- (128) Francija trdi, da bi brez ukrepa pomoči za družbo Kem One trg deloval v razmerah omejenega oligopola. Anonimno podjetje 1 se ne strinja s tem stališčem. Opozarja, da Komisija v svojem sklepu Ineos/Solvay/JV ni ugotovila, da na trgu vladajo takšne razmere. Komisija je omenila enajst podjetij, ki proizvajajo ali uvažajo S-PVC.
- (129) Poleg tega je anonimno podjetje 1 ugotovilo, da bi dodelitev pomoč tretjemu akterju v sektorju zgolj zavleklo potrebne prilagoditve in izboljšave trga ter še poslabšalo finančne težave drugih subjektov. Po mnenju anonimnega podjetja 1 ni mogoče odobriti nobene pomoči v skladu s točko 8 smernic iz leta 2004, če se trg sooča s strukturno presežno zmogljivostjo.
- (130) Anonimno podjetje 1 prav tako dvomi, da bi družba Kem One lahko ponovno postala dobičkonosna. Ugotavlja, da je Komisija že v svojem sklepu Ineos/Solvay/JV ugotovila, da družba Kem One ni zmožna ponovno doseči sposobnost preživetja, tudi če jo pridobi skupina Klesch.
- (131) Ukrepi iz načrta prestrukturiranja, kot so napovedani v sklepu o začetku postopka, niso bili dovolj natančni, zlasti kar zadeva nove poslovne strategije družbe Kem One, pretvorbo enot za elektrolizo ter verodostojnost prihodnjih pogodb podjetja. Poleg tega se zdi verjetno, da bo obdobje prestrukturiranja trajalo več kot pet let, tj. obdobje, ki je bilo navedeno v prejšnjih sklepih Komisije kot sprejemljivo.
- (132) Poleg tega je rok za realizacijo naložb, potrebnih za posodobitev opreme za elektrolizo, negotov (leto 2016 ali 2017). Evropska zakonodaja zahteva od evropskih subjektov, da opravijo pretvorbo tehnologije živosrebrnih celic do konca leta 2017. Če bi Francija družbi Kem One dovolila, da odloži potrebne naložbe, bi to pomenilo preferencialno obravnavo, ki bi lahko pomenila finančno prednost, tj. obliko državne pomoči.
- (133) Poleg tega je izvedba ukrepov za prestrukturiranje odvisna od zunanjih dejavnikov, ki jih ta družba ne more obvladovati. To zlasti velja za bančno posojilo v višini od 60 do 70 milijonov EUR v letu 2016.

#### 5.1.2.2 Znesek državne pomoči

- (134) V zvezi z zneskom te pomoči anonimno podjetje 1 zatrjuje, da je veliko večji od zneska, ki ga je dodelila Francija. Nekateri ukrepi se lahko v celoti štejejo kot državna pomoč, kot so na primer neposredna nepovratna sredstva v višini 15 milijonov EUR ali vračljiva predplačila v višini 80 milijonov EUR za posodobitev proizvodnih sredstev. Zasebni vlagatelj namreč ne bi v nobenem primeru pogojeval svoje odločitve o naložbah z ohranitvijo dejavnosti in osebja v obratu v Lavéri. Poleg tega popolnoma hipotetična narava zasebnega bančnega posojila ne zadostuje za dokaz, da želi zasebni vlagatelj odobriti posojilo pod enakimi pogoji.
- (135) Glede posojila FDES v višini 30 milijonov EUR, ni mogoče sklepati, da je zavarovanje „visoko“, saj natančni seznam sredstev in opreme, ki predstavljajo zavarovanje s premoženjem, ter ocena tržne vrednosti tega premoženja ne obstajata. Ta znesek se lahko po mnenju anonimnega podjetja 1 šteje za običajnega, v tem primeru pa bi se v skladu s sporočilom o referenčnih obrestnih merah iz leta 2008 morala osnovna obrestna mera 0,53 % zvišati vsaj za 6,00 %. To bi znatno povečalo znesek, ki se šteje za pomoč v okviru posojila FDES.
- (136) Anonimno podjetje 1 na koncu navaja odpis davčnih in socialnih terjatev v znesku [...] EUR. Po mnenju anonimnega podjetja 1 se odpis teh dolgov s strani državnih organov lahko primerja z odpisi, s katerimi so se strinjali zasebni upniki le, če ne presega povprečne ravni teh odpisov. Ker je to povprečje 70 %, bi bilo treba znesek [...] EUR, ki presega to povprečje, obravnavati kot državno pomoč.
- (137) Poleg tega anonimno podjetje 1 trdi, da se odloženo plačilo jamstva Seveso morda tudi lahko šteje za pomoč. Zdi se, da je skupina Klesch za namene jamstva Seveso izvedla prenos znotraj skupine v višini 10 – 19 milijonov EUR v korist družbe Kem One. Francija je trdila, da bi se moral sproščen in prenesen znesek jamstva Seveso postopoma podeliti za obnovo finančnega jamstva Seveso s strani družbe Kem One. Finančna jamstva so *intuitu personae*, tako da v primeru spremembe subjekta na neki lokaciji francoski okoljski zakonik zahteva, da

novi subjekt predloži izjavo pristojnemu prefektu v roku enega meseca. Komisija bi morala Francijo zaprositi in od nje pridobiti potrditev, da se bo ta preneseni znesek dejansko uporabil za obnovev jamstva Seveso ter da odloženo plačilo jamstva ne pomeni ugodnejše finančne obravnave družbe Kem One s strani prefekta, kar bi lahko pomenilo državno pomoč.

- (138) Poleg tega je po mnenju anonimnega podjetja 1 znano dejstvo, da verjetno obstajajo popusti, ki jih družba EDF v svojih novih pogodbah za električno energijo zagotavlja družbi Kem One. Če bi bilo to res, ni nobenega dvoma, da je to preferencialno obravnavo mogoče pripisati francoski državi, saj nadzoruje upravni odbor družbe EDF in je v lasti več kot dveh tretjin njenega kapitala.
- (139) Anonimno podjetje 1 izraža tudi dvom glede omejitve pomoči na najmanjšo potrebno, zlasti glede naložbenega projekta SAM. Znesek 95 milijonov EUR v obliki neposrednih nepovratnih sredstev in vračljivih predplačil se namreč uporablja za financiranje naložbe, ki jo mora družba izvesti v vsakem primeru v skladu z veljavno zakonodajo. Pomoč za projekt pretvorbe lahko izgubi svoj spodbujevalni učinek za družbo Kem One, saj bi družba delovala zgolj v skladu s svojimi pravnimi obveznostmi. Obstajajo tudi resni dvomi o tem, ali je projekt SAM dejansko nujna naložba za obnovev sposobnosti preživetja družbe Kem One.
- (140) Lastna sredstva družbe Kem One so večinoma sestavljena iz odpisa dolgov s strani zasebnih upnikov. Na tej podlagi lastni prispevek družbe Kem One ne bi dosegel niti polovice zneska pomoči, ki ga je izračunala Francija, saj bi bil ta znesek, kot je bilo že pojasnjeno, precej nižji kot dejanski znesek pomoči, ki ga je treba upoštevati.
- (141) Poleg tega odpisov zasebnih dolgov ni mogoče obravnavati kot lastni prispevek, saj odpisi družbi Kem One ne zagotovijo dodatnih sredstev za kritje stroškov prestrukturiranja.
- (142) Drugi sklop, ki predstavlja lastni prispevek družbe Kem One, je bančno posojilo v višini 60 do 70 milijonov EUR. Anonimno podjetje 1 je že poudarilo hipotetičnost tega posojila.

#### 5.1.2.3 Izravnalni ukrepi

- (143) Anonimno podjetje 1 poudarja potrebo po izravnalnih ukrepih za nevtraliziranje učinkov pomoči. Ne strinja se s stališčem Francije, po katerem bi izravnalni ukrepi ogrozili sposobnost preživetja družbe Kem One, učinki pomoči na konkurenčno strukturo pa bi bili omejeni, če ne celo ugodni za konkurenco na trgu.
- (144) Anonimno podjetje 1 zlasti poudarja točko 40 smernic iz leta 2004, ki določa, da so izravnalni ukrepi zlasti potrebni na trgih, na katerih bo upravičeno podjetje po prestrukturiranju imelo pomemben položaj. Vendar anonimno podjetje 1 ocenjuje, da gre za tržni delež 20 % družbe Kem One na trgu severozahodne Evrope za S-PVC.
- (145) Anonimna podjetje 1 se ne strinja s stališčem Francije, po katerem so zadevni ukrepi potrebni tudi za ohranitev konkurenčne strukture na trgu. Zaradi izvajanja korektivnih ukrepov iz sklepa Ineos/Solvay/JV se bodo na trgu pojavili novi akterji, ne glede na položaj družbe Kem One. Poleg tega ni dokazano, da je ohranjanje proizvodnih zmogljivosti družbe Kem One predpogoj za njeno gospodarsko sanacijo. Zadevni ukrepi lahko še poslabšajo problem presežnih zmogljivosti na trgu.
- (146) Kar zadeva možne izravnalne ukrepe, anonimno podjetje 1 izpostavlja več predlogov:

— zmanjšanje zmogljivosti družbe Kem One za 200 do 300 tisoč kiloton. Če bi to zmanjšanje zadevalo obrat v Lavéri, bi to pomenilo ustrezno zmanjšanje zmogljivosti za CVM tega obrata,

- zmanjšanje proizvodnje družbe Kem One (če ukrepi državne pomoči podjetju omogočajo umetno ohranitev proizvodnje na zanemarljivi ravni),
- drugi ukrepi: prodaja manjšinskega deleža; prekinitve nekaterih dogovorov o sodelovanju: zaveza, da se proizvodnja družbe Kem One ne bo diverzificirala za določen čas; razdelitev plačila pomoči za prestrukturiranje na več obrokov, glede na učinkovito izvajanje ukrepov, določenih z natančno določenim časovnim okvirom.

### 5.1.3 Pripombe družbe Arkema

- (147) Družba Arkema ugotavlja v zvezi s točko 13 sklepa o začetku postopka, da je bila vinilna dejavnost družbe Arkema prenesena na dve hčerinski družbi ob prenosu na skupino Klesch. Ob prenosu je bila opravljena prva prilagoditev stroškov obeh prenesenih subjektov. Družba Arkema navaja, da je med leti 2005 in 2010 izvedla načrt prestrukturiranja svoje „vinilne proizvodnje“. Opozarja, da so izredni dogodki, kot so gospodarska recesija v drugi polovici leta 2012 ali motena oskrba etilena zaradi izrednega dogodka v obratu v Lavéri, razlog za finančne težave, s katerimi se je soočala družba Kem One leta 2013.
- (148) V zvezi s točko 14 sklepa o začetku postopka družba Arkema ugotavlja, da so bile storitvene in izvedbene pogodbe med družbo Arkema in družbo Kem One uveljavljene na zahtevo družbe Kem One, da bi slednja lahko še naprej poslovala normalno po prenosu na hčerinsko družbo.
- (149) V točki 126 sklepa o začetku postopka je Komisija navedla, da se odpis terjatev zasebnih partnerjev ne sme upoštevati kot zasebni vir. V zvezi s tem družba Arkema pojasnjuje, da je poleg svojega odpisa terjatev prispevala tudi konsolidiran vložek v višini 40,5 milijona EUR, kar pomeni dejanski finančni tok, in izraža zaupanje v izvedljivost načrta sanacije družbe Kem One. Po mnenju družbe Arkema ni razloga, da bi odpis dolgov obravnavati drugače. Namen odpisa terjatev v višini 95,6 milijona EUR, s katerim se je strinjala družba Arkema, je bi prispevati k takšni strukturi bilance družbe Kem One, ki bi ob pravem trenutku družbi omogočila pridobiti potrebna posojila pod sprejemljivimi pogoji.
- (150) Družba Arkema opozarja, da je prevzela del tveganja v zvezi z nadaljevanjem dejavnosti družbe Kem One. Družba Arkema se na primer odločila, da ohrani dobavo proizvodov in stranskih proizvodov družbe Kem One, čeprav bi slednje lahko pridobila od drugih dobaviteljev.

### 5.1.4 Pripombe družbe Vestolit

- (151) Družba Vestolit meni, da bodo ukrepi, ki jih je francoska država odobrila družbi Kem One, negativno vplivali na konkurenčne razmere na evropskem trgu za PVC. Komisijo opozarja na dejstvo, da na trgu obstajajo presežne zmogljivosti, in da več neodvisnih študij napoveduje stagniranje povpraševanja.
- (152) Ti ukrepi bodo škodovali zlasti podjetjem, ki so sama posodobila svoja sredstva (iz lastnih virov). Državna pomoč bo namreč družbi Kem One omogočila ohraniti sredstva, ki gospodarsko niso sposobna preživeti in so zastarela.
- (153) Na koncu družba Vestolit poudarja, da družba Kem One na trgu ne bi mogla pridobiti posojila pod enakimi pogoji.
- (154) Zato poziva Komisijo, naj razmisli o možnosti uvedbe izravnalnih ukrepov.

### 5.1.5 Pripombe Evropskega sveta proizvajalcev vinila (ECVM)

- (155) Svet evropskih proizvajalcev vinila (ECVM) zastopa interese evropskih proizvajalcev plastične mase PVC. Pet članov sveta predstavlja približno 70 % PVC, proizvedenega v Uniji in na Norveškem. ECVM je ustanovni član programa VinylPlus, tj. prostovoljne zaveze glede trajnostnega razvoja, ki se je začela izvajati leta 2011 za obdobje desetih let.

- (156) Družba Kem One je leta 2012 sprejela enostransko odločitev, da zapusti ECVM in s tem preneha prispevati k programu VinylPlus. ECVM meni, da ima družba Kem One koristi od prizadevanj in finančnih prispevkov drugih proizvajalcev PVC, ki so udeleženi v programu VinylPlus, pri tem pa ne deli finančnega bremena. To pomeni nepošteno konkurenčno prednost za podjetje, ki je poleg tega prejemnik državne pomoči. Zato ECVM zahteva, da se uvede izravnalni ukrep, in sicer obvezni prispevek družbe Kem One za program VinylPlus.

#### 5.1.6 Pripombe anonimnega podjetja 2

- (157) Komisija najprej ugotavlja, da so bile pripombe anonimnega podjetja 2 poslane po izteku roka za prejem pripomb tretjih oseb.
- (158) Anonimno podjetje 2 najprej trdi, da bi zadevni ukrepi družbi Kem One dajali znatno konkurenčno prednost. Meni namreč, da pretvorba tehnologije živosrebrnih celic v trenutnem stanju trga po mnenju njenih konkurentov ni cenovno učinkovita. Zato lahko samo tista podjetja, ki prejemajo državno pomoč, izvedejo takšne naložbe. To je razumljivo, če razlika med stroški proizvodnje etilen diklorida (EDC) s kloriranjem in stroški nakupa EDC ni tako velika, da bi upravičila veliko naložbo za proizvodnjo klora za kloriranje. Kljub temu je neposredna proizvodnja EDC cenejša, tako da bo družba Kem One zaradi državne pomoči imela precejšnje prednosti v primerjavi s konkurenti.
- (159) Anonimno podjetje 2 poleg tega poudarja, da je za trg značilna močna presežna ponudba in jo ocenjuje na 1 milijon ton letno. V zvezi s tem so ponovne naložbe zelo vprašljive, tudi zaradi povpraševanja, ki bo po napovedih stagniral ali celo upadel.
- (160) Anonimno podjetje 2 se ne strinja s Francijo glede hipotetičnega scenarija, če pomoč ne bi bila podeljena. Opozarja, da zaradi trgovinske politike družbe Kem One, ki je v veliki meri usmerjena v južno Evropo, ni nevarnosti, da bi propad te družbe pomembno vplival na razpoložljive zmogljivosti v škodo potrošnikov S-PVC v severni Evropi. Anonimno podjetje 2 meni, da tudi če družba Kem One ne bi opravila pretvorbe svoje tehnologije živosrebrnih celic, bi lahko še vedno dobavljala svojim strankam iz že pretvorjenega obrata.
- (161) Poleg tega bi konkurenti družbe Kem One, zaradi presežne ponudbe na trgu, z lahkoto oskrbovali stranke podjetja Kem One, če bi prišlo do zmanjšanja njegove prisotnosti na trgu.
- (162) Anonimno podjetje 2 predlaga, da se kot izravnalni ukrep zmanjša zmogljivost ali udeležba na trgu družbe Kem One.
- (163) Glede izvedljivosti načrta prestrukturiranja anonimno podjetje 2 na koncu meni, da zaradi že omenjene presežne ponudbe in stagnacije povpraševanja ni mogoče postopno povečati cene PVC, kot je predvideno v točki 52 sklepa o začetku postopka.

#### 5.2 PRIPOMBE FRANCIJE

- (164) Z dopisom z dne 25. februarja 2015 je Francija odgovorila na pripombe zainteresiranih tretjih strani.
- (165) Francija najprej podaja nekatere splošne ugotovitve glede pripomb družbe Ineos in anonimnega podjetja 1.

— Poudarja, da sklep o začetku postopka vsebuje napačna dejstva ter neutemeljene trditve, npr. domnevne odobrene popuste (discounts) ali prikrito državno pomoč.

- Francija je presenečena, da se pripombe teh dveh podjetij v okviru tega postopka znatno razlikujejo od tistih, ki sta jih predložili družbi Ineos in Solvay v odgovoru na obvestilo o nasprotovanju v zadevi Ineos/Solvay/JV. Ti dve družbi sta v odgovoru trdili, da „despite [its financial difficulties], Kem One was a strong competitor in the market“ („je bila družba Kem One ne glede na [njene finančne težave] močan konkurent na trgu“), in dodali, da „Kem One’s production problems have been resolved“ („so bile težave v proizvodnji družbe Kem One odpravljene“). Glede naložbenega projekta družbe Kem One v pretvorbo tehnologije živosrebrnih celic sta družbi Ineos in Solvay navedli naslednje: „this investment will give Kem One the ability to produce sufficient chlorine in its fully owned integrated membrane plant to operate its S-PVC plant at full capacity.“ („ta naložba bo družbi Kem One omogočila proizvodnjo zadostne količine klora v njeni popolnoma integrirani enoti membranskih celic za proizvodnjo s polno zmogljivostjo enote za S-PVC.“)
- Francoski organi na koncu opozarjajo, da sta bili družbi Ineos in Solvay zavezani odprodaji proizvodnih enot za PVC, ki so bile vertikalno integrirane in so vključevale proizvodnja sredstva v Belgiji, Nemčiji, Franciji, na Nizozemskem in v Združenem kraljestvu (v nadaljnjem besedilu: Newco).

Ta sklop sredstev se šteje za samostojno celoto, ki je sposobna preživetja in lahko izvaja konkurenčni pritisk, primerljiv s tistim, ki ga je družba Solvay izvajala na družbo Ineos pred združitvijo. Pozitivni elementi presoje, izraženi v sklepu Ineos/Solvay/JV, v zvezi s tem sklopom sredstev se morda zdijo v nasprotju s pomisleki, ki sta jih izrazila družba Ineos in anonimno podjetje 1 glede ponovne sposobnosti preživetja družbe Kem One. Dejansko bi morala oba subjekta (Newco in družba Kem One) imeti primerljiv promet, čeprav je dejavnost Newco osredotočena samo na S-PVC in kavstično sodo, za katere je stopnja dobička nižja od stopenj dobička drugih derivatov portfelja družbe Kem One.

Ti elementi so v nasprotju s pripombami družbe Ineos, da glede na sedanje tržne razmere, za katere sta značilna visoka raven presežnih zmogljivosti in nizko povpraševanje strank, načrt za prestrukturiranje družbe Kem One ne more predvideti povratka k sposobnosti preživetja.

- (166) Skratka, Francija meni, da so ugotovitve družbe Ineos in anonimnega podjetja 1 pristranske, polne napačnih dejstev, temeljijo pa na oportunističnih težnjah.
- (167) Izravnalni ukrepi, ki jih zahtevata družba Ineos in anonimno podjetje 1, bi lahko ogrozili ponovno vzpostavitev sposobnosti preživetja družbe Kem One in povzročili njen izstop iz trga, kar bi nedvomno koristilo družbi Ineos in anonimnemu podjetju 1, saj bi to okrepilo njun položaj na trgu in zmanjšalo konkurenco na različnih trgih za PVC.
- (168) Na koncu je Francija poudarila, da je veliko obratov elektrolize, ki so zamenjali tehnologijo živosrebrnih celic z membransko tehnologijo, prejelo državno pomoč, ki jo je Komisija odobrila med letoma 2003 in 2007. Tako sta družbi Ineos in Solvay prejeli takšno pomoč, in sicer 57,2 milijona EUR za posodobitev obratov v Runcornu oziroma 36 milijonov EUR za posodobitev obratov v Rosignanu in Bussiju. Po podatkih Francije je bila ta pomoč dodeljena brez vsakršnega izravnalnega ukrepa.
- (169) Francija nato obravnava opredelitev ukrepov in njihovo združljivost z notranjim trgom.

#### 5.2.1.1 Opredelitev ukrepov

- (170) *Posojilo FDES*. Francija najprej poudarja, da je že dokazala, da ima država trdno jamstvo, tako da dejanska obrestna mera 3,5 % ustreza tržni obrestni meri. Če se dokaže obstoj pomoči, bi se morala ta izračunati kot razlika med dejansko in referenčno obrestno mero.
- (171) Glede vrednosti zavarovanja s premoženjem, glede katerega imajo tretje strani pomisleke, Francija ponovno zagotavlja, da je čista knjigovodska vrednost enaka njegovi tržni vrednosti. Tako je Francija kot dokazilo predložila poročila neodvisnih strokovnjakov, ki so bila pripravljena julija 2012, tj. v času delnega prenosa sredstev družbe Arkema na družbo Kem One. Poleg tega je vrednost teh prenosov potrdil komisar za revizijo



vrednosti vložkov. Tudi če bi se vrednost teh sredstev zmanjšala zaradi finančnih težav družbe Kem One, Francija poudarja, da so bila ta sredstva ocenjena na [130 – 140] milijonov EUR, vrednost posojila FDES pa je le 30 milijonov EUR. Vrednost zavarovanja s premoženjem bo zato še vedno več kot dovolj za kritje vrednosti posojila.

- (172) Glede plačilnih pogojev posojila Francija poudarja, da se mora primeren znesek plačila izračunati glede na tveganje plačilne nesposobnosti upravičenca in kakovost ponujenega zavarovanja s premoženjem. V skladu z obvestilom o referenčnih obrestnih merah iz leta 2008 se lahko referenčna obrestna mera izračuna na podlagi osnovne obrestne mere 0,53 %, povečane za 400 baznih točk, tj. 4,53 %, in ne 6,53 %, kot je navedlo anonimno podjetje 1. Referenčna obrestna mera je le kazalnik, majhno tveganje plačilne nesposobnosti družbe Kem One in zelo visoka stopnja zavarovanja s premoženjem pa upravičujeta obrestno mero 3,5 %.
- (173) Kot navaja Komisija v sklepu o začetku postopka, pa poleg tega načrt prestrukturiranja družbe Kem One financira tudi [zasebni subjekt 2] v višini [55 – 65] milijonov EUR.
- (174) Vračljiva predplačila. Francija opozarja, da ni nikoli trdila, da ta predplačila ne vsebujejo nobenega elementa državne pomoči. Vendar meni, da je treba ta predplačila obravnavati kot vračljivo posojilo družbi Kem One. V teh okoliščinah se razlika v obrestnih merah lahko šteje kot element pomoči, ne pa celotni znesek predplačil. Zato v nasprotju s trditvami družbe Ineos in anonimnega podjetja 1 ni celoten znesek vračljivih predplačil tisti, ki bi utegnil predstavljati element pomoči, temveč je to ekvivalent nepovratnih sredstev, ocenjen na skupaj 29,4 milijona EUR (vključno s 15 milijoni EUR nepovratnih sredstev).
- (175) V zvezi s financiranjem projekta SAM Francija navaja, da je ta projekt pomemben del načrta prestrukturiranja, in da so zato finančni ukrepi vključeni v načrt prestrukturiranja, ki ga je odobrilo gospodarsko sodišče v Lyon. Ukrepi se morajo analizirati z vidika smernic iz leta 2004, kot to velja za druge ukrepe, ki so bili sprejeti v okviru načrta prestrukturiranja.
- (176) Odpis davčnih in socialnih terjatev. Francija opozarja, da po njenem mnenju odločitev CCSF, da odpiše te terjatve, ki se lahko odpišejo, v višini [...] % verjetno ne vsebuje elementov državne pomoči, tako da stopnja odpisa ustreza povprečni stopnji odpisa zasebnih upnikov za sanacijo podjetja (nekateri upniki so v okviru načrta sanacije z kontinuiteto družbe trgovskega sodišča v Lyonu sprejeli odpis celotnega dolga, tako da je povprečna stopnja odpisa upnikov [...] %).
- (177) Cene električne energije družbe EDF. Francija poudarja, da trditve tretjih strani glede obstoja popustov temeljijo na netočnem citatu iz sklepa o začetku postopka, ki sploh ne omenja takšnih popustov, ter na govoricah na trgu, o katerih je poročalo anonimno podjetje 1: „It is indeed well known in the market that Kem One has been granted price reductions by EDF for its new electricity contracts.“ („Na trgu je dobro znano dejstvo, da je družba EDF družbi Kem One odobrila cenovne popuste v novih pogodbah za električno energijo.“)
- (178) Francija vztraja na dejstvu, da družbi Kem One ni bil odobren noben popust s strani družbe EDF.

#### 5.2.1.2 Zdržljivost ukrepov z notranjim trgom

- (179) Vrnitev k dolgoročni sposobnosti preživetja. Francija poudarja, da so ukrepi za prestrukturiranje dejavnosti ustrezen odgovor na različne dejavnike, ki družbi Kem One povzročajo finančne težave, saj bodo omogočili ponovno vzpostavitev dolgoročne sposobnosti preživetja te družbe.
- (180) V nasprotju s trditvami družbe Ineos, s katerimi je želela dokazati, da se strukturni problem presežnih zmogljivosti družbe Kem One ne more rešiti v konkurenčnem okolju, ki je že zaznamovano s presežnimi zmogljivostmi in napovedmi o slabem povpraševanju, Francija poudarja, da je treba relativizirati nominalne presežne zmogljivosti na trgu S-PVC v zahodni Evropi. Praktično zmogljivost je treba zmanjšati za 10 % glede na neizogibna nihanja v proizvodnji (sezonska narava prodaje, večje zaustavitve proizvodnje). Francija meni, da je dejanski presežek zmogljivosti na celotnem trgu le 14 %.

- (181) Pojem presežne zmogljivosti, kot ga opredeljuje družba Ineos, ne ustreza prostim zmogljivostim, temveč se nanaša na vse proste zmogljivosti skupaj (brez upoštevanja potrebne rezerve v višini 8 %) in količine, prodane zunaj Evrope.
- (182) Ta opredelitev predvideva, da obrati vedno delujejo s 100-odstotno tehnično zmogljivostjo, da evropski trg predstavlja edini dobičkonosni trg (kar je zanikano z vedno večjim izvozom), ne upošteva pa tudi geografske realnosti (v Evropi so lokacije obratov zelo razpršene).
- (183) Družba Kem One ocenjuje razpoložljive zmogljivosti na trgu za PVC severozahodne Evrope na [...] kt, največjo proizvodnjo pa na [...] kt (minus [5 – 15] % zaradi sezonskega učinka, vzdrževanja). Tako na trgu za S-PVC stopnja dejavnosti dosega [85 – 95] % realističnega maksimuma in [80 – 90] % operativnih zmogljivosti. Za PVC v masi (ali E-PVC) so ustrezne številke skoraj enake, in sicer [85 – 95] % realističnega maksimuma in [80 – 90] % operativnih zmogljivosti.
- (184) Dejanski podatki tako kažejo, da so razmere na trgu za S-PVC in za družbo Kem One boljše, kot jih je opisala družba Ineos v svojih stališčih.
- (185) Francija tudi meni, da ni nobene utemeljitve za trditve družbe Ineos in anonimnega podjetja 1, da bi bila stopnja presežnih zmogljivosti proizvodni obratov družbe Kem One 40-odstotna. Družba Ineos namreč ne opredeljuje svoje metode za tak izračun. Čeprav se je obseg proizvodnje družbe Kem One zmanjšal v obdobju 2011 – 2013 zaradi dogodkov tehnične narave, je po mnenju Francije v petih letih stopnja izkoristka proizvodnih sredstev za S-PVC dosegla [70 – 80] %.
- (186) V nasprotju s trditvami družbe Ineos in anonimnega podjetja 1 težave družbe Kem One torej niso povezane s prenizko stopnjo proizvodnje. V resnici je do vloge za stečaj družbe Kem One konec marca 2013 prišlo predvsem zaradi kopičenja strukturnih težav (visoki stroški dostopa do surovin, premalo konkurenčna sredstva proizvodnje v Lavérii) in gospodarskega cikla (predpisana programska zaustavitev za daljše obdobje in tehnične težave pri oskrbi z etilenom).
- (187) Za učinkovit odziv na različne omenjene težave je v načrtu prestrukturiranja predvideno:
- večje naložbe v pretvorbo obstoječih objektov za elektrolizo v obratu v Lavéri in vrtine v rudniku soli v Vauvertu,
  - ponovna sklenitev glavnih pogodb družbe Kem One za dobavo osnovnih surovin,
  - notranje prestrukturiranje, vključeno v načrt uspešnosti in produktivnosti, ter
  - reforma trgovinske politike.
- (188) V primeru uspeha osnovnega načrta prestrukturiranja bo družba Kem One ponovno dosegla bruto dobiček v višini [25 – 35] % prometa v letu 2017 in tudi raven EBITDA v višini [5 – 15] % v letu 2018, kar je skladno s povprečno stopnjo donosnosti sektorja kemičnih primarnih proizvodov. Poleg tega predpostavke v načrtu prestrukturiranja in poslovnem načrtu temeljijo na relativni stabilnosti prometa (in ne nujno na scenariju znatnega povečanja prodaje S-PVC) in na predpostavkah proizvodnje, ki so blizu preteklim ravnom, ki jih je dosegala družba.
- (189) V vsakem primeru je na podlagi podatkov FIDES (statistika industrijske panoge S-PVC) mogoče ugotoviti, da je tržni delež družbe Kem One v zahodni Evropi leta 2014 na trgu S-PVC znašal [10 – 20] %, kar je približno na isti ravni kot leta 2011 in 2012 in na višji ravni kot leta 2013 ([10 – 20] %). Poleg tega družba Kem One že šest mesecev beleži povečano prodajo in dobiček zaradi izvoza na turški trg, na katerem je izkoristila priložnost zaradi znatnega padca evra v primerjavi z dolarjem in padca cene nafte ter prevzela tržne deleže severnoameriških proizvajalcev.
- (190) Francoski organi prav tako ugotavljajo, da so trditve družbe Ineos, da ima družba Kem One slab sloves pri potrošnikih na trgu za S-PVC v severozahodni Evropi, v nasprotju s stališči te družbe, s katerimi utemeljuje sprejetje izravnalnih ukrepov, in sicer: „Kem One is a significant player in the S-PVC market“ („Družba Kem One je pomemben akter na trgu za S-PVC“).

- (191) Francija tako ocenjuje, da del načrta za prestrukturiranje, ki se nanaša na preusmeritev trgovinske politike družbe Kem One na druge trge, in ne samo na trge za S-PVC, temelji na preudarnih in realnih predpostavkah ter predstavlja le majhen del industrijskega dela tega načrta.
- (192) Po mnenju Francije se ta družba zelo dobro zaveda, da največja stopnja dobička ne bo dosežena s trgovinsko politiko, temveč na podlagi ponovne sklenitve pogodb o dostopu do surovin in platform ter s posodobitvijo infrastrukture.
- (193) Preprečevanje vsakršnega izkrivljanja konkurence. Francija navaja svoje pripombe glede naslednjih točk:
- strukturna presežna zmogljivost trga za S-PVC,
  - obseg tržnih deležev družbe Kem One na trgu za S-PVC,
  - verodostojnost hipotetičnega scenarija,
  - predlog tretjih strani za nesorazmerne izravnalne ukrepe.
- (194) Čeprav ni mogoče zanikati obstoja strukturnega presežka, je treba po mnenju Francije glede strukturnega presežka, ki ga omenja družba Ineos, izraziti znatne pridržke iz več razlogov. Neizkoriščene zmogljivosti proizvajalcev se na splošno gibajo med 8 in 10 %, ker se upošteva neenaka razdelitev med ponudbo in povpraševanjem. Poleg tega se položaj na trgu, kot je poudarila Komisija v svojem sklepu Ineos/Solvay/JV, močno razlikuje glede na geografsko območje. Na trgu za S-PVC imajo stroški prevoza in logistike precejšen vpliv na regionalno omejitev geografskega trga. Tako cene kot stopnja dobička se razlikujejo glede na regijo.
- (195) Francija meni, da je položaj družbe Kem One na glavnih trgih, na katerih je prisotna, znatno slabši od položaja družb Ineos in Solvay. V zvezi s tem poudarja, da je Komisija v svojem sklepu Ineos/Solvay/JV ugotovila naslednje: „Ineos is the largest supplier of commodity S-PVC in NWE with merchant market shares in 2012 of [30-40] %“ („Ineos je glavni dobavitelj osnovnega S-PVC v severozahodni Evropi s tržnim deležem v višini [30 – 40] % leta 2012“) in „Solvay is the second largest player in the NWE market for commodity S-PVC“ („družba Solvay je drugi največji akter na trgu za osnovni S-PVC v severozahodni Evropi“). Kar zadeva družbo Kem One, je Komisija poudarila naslednje: „Kem One is currently the number five player by sales volume and number three by capacity in NWE ([5-10]\* % and [10-20]\* % market shares, respectively“ („Družba Kem One je trenutno peti največji akter po obsegu prodaje in tretji največji akter po zmogljivosti v severozahodni Evropi s tržnima deležema ([5 – 10] % \* oziroma [10 – 20] % \* %“)). Poleg tega sta družbi Ineos in Solvay edini, ki sta, za razliko od družbe Kem One, zelo intenzivno osredotočeni na trg severozahodne Evrope.
- (196) Družba Ineos in anonimno podjetje 1 dvomita v verodostojnost hipotetičnega scenarija, ki so ga predlagali francoski organi, po katerem bi zmanjšanje proizvodne zmogljivosti družbe Kem One na trgu za PVC povzročilo zmanjšanje konkurenčnega pritiska na druge akterje na trgu. Vendar Francija vztraja, da trg za S-PVC dejansko kaže značilnosti oligopolnega trga, kot je Komisija ugotovila v svojem sklepu Ineos/Solvay/JV. Francija poudarja, da so v nasprotju s trditvami zainteresiranih tretjih strani družbe Solvay, Ineos in Kem One danes edini akterji, ki imajo razpoložljive proizvodne zmogljivosti na območju severozahodne Evrope. Zato Francija meni, da uveljavitev izravnalnih ukrepov ne bi le ogrozila ponovne sposobnosti preživetja družbe Kem One, temveč bi vplivala tudi na konkurenčno strukturo trga v škodo potrošnikov.
- (197) Francija meni, da so izravnalni ukrepi, ki jih predlagajo zainteresirane strani, nesorazmerni. Predvsem se ji zdijo nezdržljivi s zadevnim načrtom prestrukturiranja. Po mnenju Francije ohranitev dejavnosti in vrnitev dolgoročne sposobnosti preživetja družbe Kem One slonita na ohranitvi vertikalno integrirane proizvodne verige, ki tako kot zdaj, predstavlja gospodarsko ravnovesje med zmogljivostmi obeh obratov, ki sta višje v prodajni verigi, za klor in CVM ter petih obratov, ki so nižje v prodajni verigi, za proizvodnjo PVC. Tako bi zaprtje obrata ali zmanjšanje zmogljivosti družbe Kem One ogrozilo industrijsko ravnovesje njene dejavnosti. Po drugi strani pa francoski organi trdijo, da predlagana zaveza, da zmogljivost proizvodnje klora in kavstične sode v Fos-sur-Mer in Lavéri ne bo povečana v obdobju [...], predstavlja ustrezen izravnalni ukrep. Prednost te zaveze je, da ohranja intenzivnost konkurence na trgu za PVC ter možnost ponovne sposobnosti preživetja družbe Kem One, poleg tega pa ohranja delovna mesta, ki jih je dovoljeno ohraniti v skladu z načrtom prestrukturiranja. Na koncu

Francija poudarja, da je bila odločitev družbe Kem One za izstop iz ECVM popolnoma utemeljena z razlogi, ki se nanašajo na njeno upravljanje in stroške poslovanja, kar pa nikakor ne preprečuje družbi Kem One, da ne bi prostovoljno izvajala okoljske politike.

- (198) Omejitev pomoči na najmanjšo potrebno z lastnim prispevkom. Francija poudarja, da je zasebne prispevke ocenila na 356,3 milijona EUR, kar je 68,6 % vseh prispevkov.
- (199) Francija odgovarja na pomisleke zainteresiranih strani glede bančnega posojila v višini [55 – 65] EUR, odpis terjatev zasebnih partnerjev ter nujnosti projekta SAM.
- (200) Francija poudarja, da so pripombe tretjih strani glede bančnega posojila brezpredmetne, saj zneska ni vključila v lastni prispevek podjetja. To posojilo se ne šteje za nujen element, da se omogoči financiranje lastnih naložb v projekt SAM. Tudi če se bančno posojilo ne upošteva, lastni prispevek družbe Kem One predstavlja več kot 50 % skupnih prispevkov za prestrukturiranje družbe.
- (201) Francija želi opozoriti na to, da je Komisija v svojih preteklih sklepih že upoštevala odpis terjatev pri izračunu prispevka upravičenca. Poleg tega je upoštevanje odpisa terjatev vključeno v nove smernice o državni pomoči za reševanje in prestrukturiranje podjetij v težavah <sup>(15)</sup> (v nadaljnjem besedilu: nove smernice), ki so začele veljati 1. avgusta 2014. Francija meni, da bi imelo izboljšanje položaja lastnih sredstev – to bi sprostilo likvidnost družbe Kem One, ki bi se nato uporabila za njeno prestrukturiranje – enak učinek kot pozitivni denarni tok. Tako kot družba Arkema Francija poleg tega ugotavlja, da je odpis terjatev pokazatelj zaupanja zasebnih partnerjev v nadaljevanje dejavnosti družbe. V vsakem primeru bi lastni prispevek ostal večji od 50 % stroškov prestrukturiranja, tudi če bi bil odpis zasebnih terjatev izključen iz njegovega izračuna.
- (202) Družba Vestolit meni, da bodo zadevni ukrepi pomoči družbi Kem One omogočili ohraniti proizvodna sredstva, ki niso sposobna preživetja, medtem ko so morali njeni konkurenti posodobiti svoja sredstva z lastnimi prispevki. Francija pa navaja, da so številni konkurenti družbe Kem One že prejeli državno pomoč, ki jo je odobrila Komisija za izvajanje ukrepov za pretvorbo tehnologije, ki je podobna tehnologiji družbe Kem One. To je upravičeno, če upoštevamo, da zadevne naložbe v projekte za pretvorbo niso donosne. Glede nasprotovanja anonimnega podjetja 1, ki pojasnjuje, da bo morala družba Kem One v vsakem primeru izvesti dela v okviru projekt AM v skladu z Direktivo 2010/75/EU Evropskega parlamenta in Sveta <sup>(16)</sup>, Francija odgovarja, da se je naložba že začela in bo po pričakovanju zaključena pred koncem leta 2016, kar je eno leto pred rokom iz navedene direktive. Poleg tega projekt SAM ne zadeva le enot živosrebrnih celic. Zadeva tudi posodobitev enote elektroliznih celic z diafragma v Lavéri, kar upravičuje njegovo pomembno vlogo v načrtu prestrukturiranja ter omogoča družbi, da ohrani ravnovesje med svojimi proizvodnimi zmogljivostmi, ki so višje v prodajni verigi (klor), in nižje v prodajni verigi (vinil), ter istočasno znatno zmanjša stroške.

## 6. OCENA UKREPOV POMOČI

- (203) Francija je priglasila tri naslednje ukrepe: (i) posojilo FDES (30 milijonov EUR), (ii) nepovratna sredstva (15 milijonov EUR) in vračljiva predplačila (80 milijonov EUR) ter (iii) možnost odpisa socialnih in davčnih terjatev (42 milijonov EUR, na koncu zmanjšane na [...] EUR).

### 6.1 OCENA PRISOTNOSTI POMOČI V SMISLU ČLENA 107(1) PDEU

- (204) Komisija mora preučiti, ali priglašeni ukrepi pomenijo državno pomoč v smislu člena 107(1) PDEU.

<sup>(15)</sup> UL C 249, 31.7.2014, str. 1.

<sup>(16)</sup> Direktiva 2010/75/EU Evropskega parlamenta in Sveta z dne 24. novembra 2010 o industrijskih emisijah (celovito preprečevanje in nadzorovanje onesnaževanja) (UL L 334, 17.12.2010, str. 17).

- (205) V skladu s členom 107(1) PDEU je „vsaka pomoč, ki jo dodeli država članica, ali kakršna koli vrsta pomoči iz državnih sredstev, ki izkrivlja ali bi lahko izkrivljala konkurenco z dajanjem prednosti posameznim podjetjem ali proizvodnji posameznega blaga, nezdružljiva z notranjim trgov, kolikor prizadene trgovino med državami članicami“.
- (206) V skladu s to določbo opredelitev javnega ukrepa kot državne pomoči zahteva, da so izpolnjeni vsi naslednji pogoji: (i) zadevni ukrep daje gospodarsko prednost upravičencu, (ii) ta prednost izhaja iz države, (iii) prednost je selektivna in (iv) zadevni ukrep izkrivlja ali bi lahko izkrivljal konkurenco ter bi lahko prizadel trgovino med državami članicami.

#### 6.1.1 Prisotnost državnih virov in merilo pripisljivosti

- (207) Posojilo FDES se odobri z odlokom ministra za gospodarstvo in finance, za njegovo izvedbo pa je pristojen generalni direktor državne blagajne. Zakon o proračunu za leto 2014 je skladu FDES dodelilo proračun v višini 300 milijonov EUR. Primerno je pojasniti, da sklad FDES, ki je drugačna pravna osebnost kot država, ni mogoče šteti za sklad, za katerega velja obveznost finančnega ravnovesja med odplačili glavnice in njihovo uporabo za nove projekte. Posojila FDES se izvajajo prek posebnega računa državne blagajne in predstavljajo stroške tega računa. Obresti posojil pa se vplačajo v splošni državni proračun. Smernice za uporabo sklada FDES se dosledno opirajo na točko 28 okrožnice z dne 26. novembra 2004. Odobritev posojil FDES je vedno predmet presoje od primera do primera. Ne gre za samodejno odobritev na podlagi predhodno določenih meril.
- (208) Določeno je, da se nepovratna sredstva in vračljiva predplačila odobrijo za program pomoči za ponovno industrializacijo v okviru sporazuma, sklenjenega z Bpifrance v imenu države.
- (209) Odpisi davčnih in socialnih terjatev se določijo v okviru CCSF. Temu odboru predseduje direktor oddelka za javne finance.
- (210) Posojilo FDES, nepovratna sredstva, vračljiva predplačila ter odpis davčnih in socialnih terjatev se torej odobrijo iz javnih virov in podelijo s sklepom države.

#### 6.1.2 Selektivnost

- (211) Zadevni ukrepi so izvedeni na *ad hoc* osnovi, in sicer izključno v korist družbe Kem One za njeno oživitvev.

#### 6.1.3 Obstoje gospodarske prednosti

- (212) Gospodarska prednost nastane takoj, ko se finančno stanje družbe izboljša zaradi posredovanja države. Vendar posredovanje javnega organa ne pomeni prednosti za upravičenca in zato ne pomeni državne pomoči, če je pomoč izvedena pod normalnimi tržnimi pogoji, tj. če je javni organ ravnal kot bi v enakih razmerah ravnal udeleženec v tržnem gospodarstvu.

##### 6.1.3.1 Posojilo Sklada za ekonomski in socialni razvoj (30 milijonov EUR)

- (213) Vrednost zavarovanja. Po začetku postopka je Francija predložila Komisiji seznam sredstev prvega razreda, ki so vključena v zavarovanje s premoženjem Francije.
- (214) Francija je Komisiji predložila poročilo o oceni tega premoženja, ki so ga pripravili neodvisni strokovnjaki. To poročilo poudarja tri vrste pripomb. Komisija najprej ugotavlja, da poročilo zajema oceno nepremičnin družbe Kem One in ne zastavljenih materialov in opreme. Poleg tega je treba opozoriti, da so strokovnjaki ocenili vrednost premoženja na [110 – 120] milijonov EUR, kar je [20 – 30] milijonov EUR manj kot neto knjigovodska vrednost, ki jo je predložila Francija, kar potrjuje domnevo Komisije, da neto knjigovodska vrednost ne odraža dejanske vrednosti premoženja. Poleg tega je poročilo iz julija 2012, tj. pred začetkom stečajnega postopka marca 2013. Vendar vrednost sredstev, ki jo je treba upoštevati, ni knjigovodska vrednost, temveč vrednost, po

kateri bi se premoženje zamenjalo, če bi upnik, v tem primeru država, uveljavil svojo zastavno pravico. Če je podjetje v težavah in je primorano prodati svoja sredstva, se znajde v šibkem in nujnem položaju ter mora zato običajno prodati svoje premoženje po nižji ceni, kot je tržna.

- (215) Francija se v svojem odgovoru sklicuje tudi na zneske transakcij, ki so bile opravljene leta 2014 v sektorju PVC. Ta vrsta primerjave seveda ni popolnoma brez vrednosti. Vendar niti družba Vestolit niti družba Vinnolit ni bila v težavah v trenutku njenega odkupa, kar pa ne velja za družbo Kem One. Poleg tega so te transakcije zajemale celotno družbo, ne le opreme in materiala. Ta primerjava v tem primeru ne velja.
- (216) Na koncu je Komisija Francijo zaprosila, da predloži oceno vrednosti zastavljenega premoženja v obliki neto prihodkov, ki bi jih ustvarila uporaba tega premoženja. Vendar je Francija predložila oceno vrednosti družbe kot celote in ne samo zastavljenega premoženja. Poleg tega je Francija v prihodnjo vrednost podjetja v letih 2014, 2015 in 2016 vključila naložbe v pretvorbo prav tistih naprav za elektrolizo v Lavéri, ki bodo delno financirane s posojilom FDES. Skratka, Francija za določitev zneska zavarovanja s premoženjem posojila FDES upošteva vrednost premoženja, ki je bilo posodobljeno prav s tem posojilom. Te ocene zato ni mogoče sprejeti.
- (217) Tako v odgovoru na sklep o začetku postopka Francija ni predložila nobenega dokaza, ki bi odpravil pomisleke Komisije v zvezi z nekaterimi proizvodnimi sredstvi, ki jih je zastavila Francija, čeprav so stari, slabo delujoči in celo zastareli.
- (218) Glede na te elemente je treba sprejeti konzervativen pristop in oceniti zavarovanje s premoženjem kot „šibko“ v smislu sporočila o referenčnih obrestnih merah iz leta 2008, da se določi raven plačila posojila FDES v skladu s tržnimi pogoji.
- (219) Raven plačil. Komisija priznava, da stopnja plačil, izračunana z uporabo metodologije, ki temelji na podatkih družb Bloomberg in Capital IQ (rezultat te metodologije je 20,95 %), ne more odražati dejanskih tržnih obrestnih mer brez upoštevanja zavarovanja s premoženjem in jamstev. Poleg tega ni nobena banka odobrila posojila družbi Kem One pod enakimi pogoji kot država.
- (220) Zato lahko Komisija, kot je navedeno v točki 92 sklepa o začetku postopka, in ker ni na voljo zadovoljivih dejanskih tržnih podatkov, določi veljavno obrestno mero v skladu z obvestilom o referenčnih obrestnih merah iz leta 2008, in sicer: „Te [referenčne obrestne mere in diskontne stopnje] se uporabljajo kot kazalniki tržnih obrestnih mer in za izračun ekvivalenta nepovratnih sredstev pomoči“.
- (221) Kot je bilo razloženo, se zavarovanje s premoženjem za posojilo FDES lahko obravnava kot močno, tako da se ne more upravičiti uporaba 400 baznih točk, kot trdi Francija.
- (222) Poleg tega Francija ni navedla nobenega novega elementa, ki bi dokazal, da ne gre zgolj za običajne obveznosti in kompenzacije v okviru prestrukturiranja, temveč za učinkovito izvajanje načrta sanacije in zavezanost družbe Kem One, da uporabi dobro finančno poslovanje, ki upravičuje plačilo nižje obrestne mere, kot je tržna.
- (223) Tudi primerjava s pogodbo o faktoringu [zasebnega subjekta 2] je brezpredmetna, ker dolžnik ni družba Kem One, ampak so dolžni njeni dolžniki.
- (224) Zaradi teh finančnih težav se šteje, da je družba Kem One podjetje z bonitetno oceno CCC, v skladu s sporočilom o referenčnih obrestnih merah iz leta 2008. Prav tako se v smislu omenjenega sporočila zavarovanje s premoženjem šteje za „šibko“. Ker ni elementov, da bi podvomili v obrestne mere iz sporočila o referenčnih obrestnih merah iz leta 2008, Komisija meni, da se obrestna mera lahko izračuna na podlagi tržne obrestne mere ter znaša 10,53 % (0,53 % za referenčno obrestno mero Francije v času odobritve posojila + 1 000 baznih točk).
- (225) Znesek podpore. V skladu s preteklo prakso Komisija meni, da znesek pomoči ustreza razliki med obrestno mero, izračunano na podlagi sporočila o referenčnih obrestnih merah iz leta 2008 (10,53 %), in obrestno mero, ki jo uporablja Francija (3,5 %). Za vsak plačilni rok (vsako leto) se izračuna razlika med prihodki od učinkovitih obresti na kapital (3,5 %), ki ga je še treba plačati, in prihodki od obresti na kapital (10,53 %), ki ga Komisija uporablja za preostanek kapitala. Tako pridobljeni zneski (skupaj sedem zneskov za sedemletno obdobje odplačila posojila) so bili nato diskontirani in seštet, njihova vsota pa je [...] EUR.

### 6.1.3.2 Nepovratna sredstva (15 milijonov EUR) in vračljiva predplačila (80 milijonov EUR)

- (226) Nepovratna sredstva. Komisija meni, da nepovratna sredstva predstavljajo gospodarsko prednost, ki je prejemnik ne bi pridobil pod tržnimi pogoji. Nepovratna sredstva so namreč finančni instrument, katerega kapital ni vračljiv in ne ustvarja obresti, ki naj bi jih plačal upravičenec. Torej ni mogoče, da bi zasebni posojilodajalec, ki nosi stroške financiranja in mora plačati svoj kapital, financiral neko podjetje z nepovratnimi sredstvi. Zato je znesek pomoči enak celotnemu znesku odobrenih nepovratnih sredstev v višini 15 milijonov EUR.
- (227) Vračljiva predplačila. Komisija ugotavlja prisotnost nekaterih pogojev v zvezi z njeno odobritvijo, ki jih zasebni posojilodajalec verjetno ne bi zahteval. Gre zlasti za pogoj, da se ohranijo dejavnost in delovna mesta na lokaciji v Lavéri pet let po zaključku projekta, razen če zaradi vzdržnosti družbe Kem One ni utemeljeno drugače in po predhodnem soglasju države. Vendar obveznost vračila potrjuje, da se ta predplačila za namene tega sklepa lahko štejejo za posojilo.
- (228) Ker ni na voljo uporabnih dejanskih podatkov o trgu (npr. bančno posojilo, ki je bilo dejansko odobreno družbi Kem One pod enakimi pogoji kot vračljiva predplačila), bi morala Komisija za znesek pomoči določiti in uporabiti obrestno mero, ki je v skladu s sporočilom o referenčnih obrestnih merah iz leta 2008. Ob upoštevanju njenega statusa podjetja v težavah, se mora družba Kem One v smislu omenjenega sporočila šteti za podjetje z bonitetno oceno CCC. Poleg tega predplačila niso zavarovana z nobenim zavarovanjem s premoženjem. Zato je tržna obrestna mera izračunana na podlagi sporočila o referenčnih obrestnih merah iz leta 2008, in sicer znaša 10,53 % (0,53 % za referenčno obrestno mero Francije v času odobritve posojila + 1 000 baznih točk).
- (229) Za tranšo 1 (65 milijonov EUR) je znesek pomoči enak razliki med obrestno mero, izračunano na podlagi sporočila o referenčnih obrestnih merah iz leta 2008 (10,53 %) in obrestno mero, ki jo uporablja Francija (3,5 %), tj. 21,77 milijona EUR. Dejansko so se ta vračljiva predplačila štela za posojila pri izračunu diskontiranega zneska pomoči, ta način izračuna pa je bil uporabljen tudi za izračun posojila FDES. Za vsak plačilni rok (vsako leto) se izračuna razlika med prihodki od učinkovitih obresti na kapital (3,5 %), ki ga je še treba plačati, in prihodki od obresti na kapital (10,53 %), ki ga Komisija uporablja za preostanek kapitala. Tako pridobljeni zneski (skupaj sedem zneskov za sedemletno obdobje odplačila „posojila“) so bili nato diskontirani in seštet, njihova vsota pa je bila 21,77 milijona EUR. Prav tako je za tranšo 2 (15 milijonov EUR) znesek pomoči enak razliki med obrestno mero, izračunano na podlagi sporočila o referenčnih obrestnih merah iz leta 2008 (10,53 %) in obrestno mero, ki jo uporablja Francija (10 %), tj. 1,64 milijona EUR.
- (230) Tako skupni znesek gospodarske prednosti zaradi tega ukrepa znaša [...] EUR.

### 6.1.3.3 Možnost odpisa socialnih in davčnih terjatev

- (231) Najprej je treba opozoriti, da je v svojem odgovoru na sklep o začetku postopka Francija pojasnila, da socialne in davčne terjatve ne znašajo 42 milijonov EUR, kot je bilo navedeno v priglasitvi, ampak znašajo [...] EUR. Gre za znesek 42 milijonov EUR, ki ga je zelo okvirno ocenila socialna in davčna uprava, še preden je bil opravljen natančen popis dejanskih terjatev, ter ga začasno prijavila v okviru stečajnega postopka, ki ga je začelo gospodarsko sodišče v Lyonu.
- (232) Večina dolgov do zasebnih upnikov je bila odpisana do najmanj 70 %.
- (233) Odpise terjatev, ki sta jih sprejela [zasebni subjekt 3] in [zasebni subjekt 1], je treba analizirati ločeno. Ta upnika sta trgovinska partnerja, ki sta tesno povezana z družbo Kem One. [...] in nekateri proizvodi iz Lavére (CVM, klorirani ostanki, kloroform) so bistveni za [zasebni subjekt 1] zaradi vertikalne integracije v proizvodni verigi fluoriranih plinov, ki vključuje lokacije na jugu Francije, tj. Lavéra, Saint-Aubain in Pierre-Bénite. Te proizvodnje je zelo težko nadomestiti z bolj oddaljenimi viri teh proizvodov. Naprave [zasebnega subjekta 3] so s cevovodi povezane z družbo Kem One. Poleg tega ni druge možnosti za proizvodnjo etilena s parnim krekiranjem [zasebnega subjekta 3] v Lavéri, ki bi bila lahko ocenjena enakovredno.

- (234) Poleg tega industrijski partnerji poznajo svojo stranko in so nujni za delovanje te družbe in njeno kontinuiteto. Zato želijo ostati povezani s to družbo in se strinjajo z odpisom terjatev, za razliko od zgolj finančnega upnika, katerega edini cilj je izterjati svojo terjatev. Glede na poseben položaj obeh upnikov, je povprečna stopnja odpisa terjatev v višini [...] % nesprejemljiva.
- (235) Zato so se vsi drugi upniki strinjali z odpisom terjatev v višini 70 % (tj. 368 upnikov za skupni znesek 33,4 milijona EUR). Ti upniki nimajo nikakršnih privilegijev ali zavarovanja s premoženjem in zato niso v položaju, ki je primerljiv s položajem davčnih in socialnih upnikov. Zato je Francija s sprejetjem odpisa [...] % dolgov, ki se lahko odpišejo, presegla to, kar so sprejeli zasebni upniki.
- (236) Vendar Francija pojasnjuje, da se z odobritvijo odpisa terjatev v višini [...] EUR prepreči morebitno izgubo [...] EUR. Sicer pa je razlika v višini [...] EUR majhna v primerjavi z nepovratno izgubljenimi zneski [...] EUR), zlasti glede na negotovost izgube v višini [...] EUR. Zdi se, da ta rešitev verjetno ne bi bila sprejemljiva za zasebnega upnika v tržnem gospodarstvu.
- (237) Ob upoštevanju teh elementov je znesek pomoči enak razliki med stopnjo odpisa terjatev, ki ga uporablja Francija ([...] % oziroma [...] EUR) in stopnjo odpisa terjatev zasebnih vlagateljev (70 % oziroma [...] EUR), kar znaša [...] EUR.

#### 6.1.4 Učinek na konkurenco in trgovino med državami članicami

- (238) Ukrepi javne podpore dajejo prednost družbi Kem One s tem, da ji zagotavljajo dodatna finančna sredstva, tako da ji ni treba prenehati delovati. To ji namreč omogoča, da ohrani močnejši konkurenčni položaj, kot bi ga imela, če pomoči ne bi bilo. Zato lahko ti ukrepi izkrivljajo konkurenco med subjekti v sektorju PVC in na trgu za proizvodnjo klora in kavstične sode.
- (239) Poleg tega v teh različnih sektorjih poteka veliko trgovinskih izmenjav med državami članicami na evropskem ozemlju. Trg za PVC je precej skoncentriran: pet subjektov, vključno z družbo Kem One, predstavlja 90 % trga, družba Kem One pa je tretja na lestvici evropskih proizvajalcev S-PVC. Komisija je v preteklosti že ugotovila, da geografski obseg tega trga zajema vsaj severozahodno Evropo, kar pomeni sorazmerno enotne konkurenčne pogoje na tem območju<sup>(17)</sup>. Zato obravnavani ukrepi v korist podjetja, ki deluje na trgu, ki je odprt za konkurenco in je sorazmerno skoncentriran, pomenijo prednost, ki bi lahko izkrivlja konkurenco in vplivala na trgovino med državami članicami.

#### 6.1.5 Sklep glede obstoja državne pomoči v smislu člena 107(1) PDEU

- (240) Glede na predstavljene elemente Komisija ugotavlja, da obravnavani ukrepi skupaj pomenijo državno pomoč v smislu člen 107(1) PDEU v skupnem znesku v višini 49,27 milijona EUR.

### 6.2 OCENA ZDRUŽLJIVOSTI UKREPOV Z VELJAVNIMI PRAVILI O DRŽAVNI POMOČI

#### 6.2.1 Veljavna pravna podlaga

- (241) Prepoved dodelitve državne pomoči iz člena 107(1) PDEU ni niti absolutna niti brezpogojna. Zlasti odstavka 2 in 3 člena 107 PDEU tvorita pravno podlago, ki omogoča, da se nekatere vrste pomoči šteje za združljive z notranjim trgovom. V obravnavanem primeru Komisija meni, da so pomoči, priglašene v izključno korist družbe Kem One, namenjene ponovni vzpostavitvi dolgoročne sposobnosti preživetja podjetja v težavah.

<sup>(17)</sup> Sklep Komisije z dne 26. julija 2011 v zadevi M. 6218 – Ineos/ Tessengerlo Group S-PVC Assets. Glej tudi sklep Ineos/Solvay/JV.



- (242) Kljub začetku veljavnosti novih smernic 1. avgusta 2014, se bodo zadevne pomoči analizirane na podlagi smernic iz leta 2004. Točka 136 novih smernic namreč določa, da se bodo ukrepi, katerih priglasitev je Komisija prejela do 1. avgusta 2014, proučili na podlagi meril, ki so bili veljavni v času priglasitve. Ker so bili zadevni ukrepi priglašeni 30. julija 2014 in evidentirani pred 1. avgustom 2014, se bodo obravnavali na osnovi smernic iz leta 2004.
- (243) Zato je treba preučiti, ali bi se ukrepi lahko šteli za združljive z notranjim trgom na podlagi člena 107(3) PDEU v skladu z merili, določenimi v smernicah iz leta 2004.

### 6.2.2 Upravičenost družbe Kem One do pomoči za prestrukturiranje

- (244) Nova družba K1 je bila ustanovljena za nakup in posedovanje delnic družbe Kem One v skladu z načrtom kontinuitete in sanacije, ki ga je potrdilo gospodarsko sodišče v Lyonu. Tako družba K1 zagotavlja gospodarsko kontinuiteto družbe Kem One.
- (245) Komisija ne izpodbija upravičenosti družbe Kem One, da uporabi smernice iz leta 2004, na katere se sklicujejo francoski organi. Družba Kem One je v stečajnem postopku od 27. marca 2013 in izpolnjuje merila iz točke 10 (c) smernic iz leta 2004.

### 6.2.3 Povratek k dolgoročni sposobnosti preživetja

- (246) Točka 17 smernic iz leta 2004 določa, da „prestrukturiranje, na drugi strani, temelji na izvedljivem, skladnem in daljnosežnem načrtu za obnovo dolgoročne sposobnosti preživetja podjetja. Prestrukturiranje običajno vključuje enega ali več naslednjih elementov: reorganizacijo in racionalizacijo dejavnosti podjetja na učinkovitejšem temelju, ki običajno vključuje prenehanje deficitnih dejavnosti, prestrukturiranje tistih obstoječih dejavnosti, ki lahko znova postanejo konkurenčne, in po možnosti širitev v smeri novih in donosnih dejavnosti. Fizično prestrukturiranje mora običajno spremljati še finančno prestrukturiranje (kapitalske naložbe, zmanjšanje dolgov). Vendar pa ukrepi za prestrukturiranje, na katere se nanašajo te smernice, ne smejo biti omejeni na finančno pomoč, namenjeno pokritju preteklih izgub, ne da bi se ugotavljali razlogi za te izgube“.
- (247) Poleg tega točka 34 in naslednje točke smernic iz leta 2004 določajo lastnosti, ki jih mora imeti načrt za prestrukturiranje, da se zagotovi združljivost dodeljene pomoči s pravili o državni pomoči.

#### 6.2.3.1 Stroški, povezani s prestrukturiranjem

- (248) Med poglobljeno preiskavo je Komisija lahko preučila trditve, ki jih je Francija navedla v odgovoru na sklep o začetku postopka, zlasti glede odsotnosti stroškov za kadrovske prestrukturiranje. Francija je pojasnila, da bo od [90 – 110] načrtovanih ukinitvev dejansko ukinjenih samo [35 – 45] delovnih mest. Družba Arkema je potrdila, da bo prevzela [25 – 35] zaposlenih brez nadomestila, družba Kem One pa je izplačala nadomestila le [1 – 15] zaposlenim v skupnem znesku [...] milijonov EUR. Ta znesek je bil vključen v predvidene odbitke v izkazu poslovnega izida na začetku obdobja prestrukturiranja. Pri drugih ukinjenih delovnih mestih je šlo za prosta delovna mesta.
- (249) Poleg tega sta Francija in družba Kem One potrdili, da prestrukturiranje ne bo povzročilo nobenih dodatnih stroškov.

#### 6.2.3.2 Trajanje načrta prestrukturiranja

- (250) Kot odgovor na dvome, izražene v sklepu o začetku postopka, je Francija razložila, da se je obdobje prestrukturiranja začelo 5. februarja 2014, tj. na dan, ko je novi delničar prevzel dejavnosti družbe Kem One (prenos delnic Kem One Holding, nekdanje matične družbe družbe Kem One, na družbo K1, tj. holding, ki ima v imetju delnice družbe Kem One). Prestrukturiranje se bo zaključilo 31. decembra 2016, to pa je tudi rok za zaključek projekta SAM. Do takrat se bodo izvedli tudi vsi ukrepi iz načrta prestrukturiranja.

- (251) Obdobje načrta prestrukturiranja je torej manj kot tri leta, kar je v skladu z zahtevo iz točke 35 smernic iz leta 2004, ki določa, da mora biti obdobje načrta prestrukturiranja „čim krajše“. Načrt prestrukturiranja bi tako v razumnem roku ponovno vzpostavil dobičkonosnost družbe Kem One.

#### 6.2.3.3 Realne možnosti scenarijev za povratek k sposobnosti preživetja

- (252) V sklepu o začetku postopka je Komisija izrazila pomisleke o verodostojnosti nekaterih elementov scenarijev za ponovno vzpostavitev dolgoročne dobičkonosnosti, ki so jih predložili francoski organi. Zlasti je opazila, da osnovni scenarij, ki zadeva ponovno vzpostavitev likvidnosti, zagotavlja le majhen presežek denarnih sredstev do konca leta 2020. Rezultati glede likvidnosti so bili še veliko slabši v pesimističnem scenariju, po katerem naj bi leta 2020 prišlo do negativne bilance denarnih sredstev v višini [100 – 150] milijonov EUR.
- (253) Tretje osebe so v veliki meri tudi povzele pomisleke, ki jih je Komisija izrazila v sklepu o začetku postopka.
- (254) Komisija ugotavlja, da je v odgovoru na sklep o začetku postopka francoski organ predložil potrebne podrobne podatke in posodobitve v zvezi z začetnimi predpostavkami poslovnega načrta.
- (255) Predvsem je Francija potrdila, da sta bili potreba po bančnem posojilu in njegova pridobitev v višini [60 – 70] milijonov EUR hipotetični, in da takšno posojilo v vsakem primeru ne bi bilo potrebno pred letom 2016. Zaradi negotovosti glede pridobitve posojila in časa te pridobitve ter pogojev tega posojila Komisija meni, da [60 – 70] milijonov EUR, ki jih zagotavlja to hipotetično posojilo v analizi povratka k sposobnosti preživetja, ni treba upoštevati. Zato so na zahtevo Komisije francoski organi predložili računovodske napovedi, ki temeljijo na pesimističnih, zmernih in optimističnih predpostavkah in ne vključujejo bančnega posojila.
- (256) Komisija nadalje ugotavlja, da naložbeni projekt, povezan s prestrukturiranjem, poteka bolje, kot je bilo predvideno v prvotnih napovedih. Tako je načrtovana naložba v višini [150 – 250] milijonov EUR bila zmanjšana za [15 – 25] milijonov EUR. Rok izvedbe naložbe je bil skrajšan, tako da je naložba predvidena za četrto četrtletje leta 2016, kar je štiri do pet mesecev prej, kot je bilo načrtovano. Ta predčasna naložba zagotavlja prihranek v višini [10 – 20] milijonov EUR. Zato so se v zmernem scenariju denarna sredstva povečala za [30 – 40] milijonov EUR. V pesimističnem scenariju so se denarna sredstva prilagodila v istem razmerju, tako da gre zdaj za negativni znesek v višini [70 – 80] milijonov EUR.
- (257) Poleg tega Komisija ugotavlja, da je družba Kem One leta 2014 zabeležila povečanje celotnega obsega proizvodnje in prodaje za [...] % v primerjavi z letom 2013, kar je blizu rekordne proizvodnje v letih 2007/2008 in ciljni ravni, predvideni v načrtu prestrukturiranja za finančni leti 2017/2018. To povečanje obsega proizvodnje PVC in kavstične sode izhaja iz postopnega izvajanje načrta prestrukturiranja in odsotnosti tehničnih težav v proizvodnih obratih.
- (258) Ker so leta 2014 cene nafte in posledično cene etilena nenehno padale, tako kot so padale cene kavstične sode, je družba Kem One zabeležila večji upad prometa, kot je bilo napovedano. Vendar Komisija ugotavlja, da to zmanjšanje prometa ne povzroča nižje stopnje dobička družbe, če se cene surovin, potrebnih za proizvodnjo PVC, zmanjšajo sorazmerno s prometom ali celo bolj.
- (259) Komisija iz tega sklepa, da pojasnila francoskih organov glede sklepa o začetku postopka potrjujejo verodostojnost povratka k dolgoročni sposobnosti preživetja družbe Kem One. Predvideni ukrepi prestrukturiranja so v skladu z zahtevami iz smernic iz leta 2004, ki zahtevajo prehod družbe Kem One na vertikalno integrirano industrijsko strukturo, ki bo zaradi projekta SAM in obvladovanja proizvodnih stroškov v zvezi z oskrbo s surovinami postala bolj učinkovita z vidika dobičkonosnosti.

#### 6.2.4 Preprečevanje vsakršnega neupravičenega izkrivljanja konkurence

- (260) Točka 38 smernic iz leta 2004 določa, da je treba „sprejeti ukrepe (izravnalni ukrepi)“, ki bodo čim bolj zmanjšali škodljive učinke na pogoje poslovanja, tako da bodo manjši od zelenih pozitivnih učinkov. V nasprotnem

primeru bo pomoč ‚v nasprotju s skupnimi interesi‘ in zato nezdržljiva s skupnim trgom“. Točka 39 smernic iz leta 2004 določa, da „ti ukrepi lahko vsebujejo prenos sredstev, zmanjševanje zmogljivosti ali prisotnosti na trgu in zmanjševanje vstopnih ovir na zadevnih trgih“.

- (261) Namen izravnalnih ukrepov je torej omogočiti omejitev učinkov ukrepov pomoči na trge, na katerih deluje upravičenec, ne da bi pri tem ogrozili strukturo konkurence na teh trgih in na koncu tudi ne sposobnosti preživetja upravičenca.

#### 6.2.4.1 Prenos sredstev ni ustrezen izravnalni ukrep v tem primeru

- (262) Točka 40 smernic iz leta 2004 določa, da bi se morali izravnalni ukrepi izvajati „zlasti na tistem trgu ali trgih, kjer bo imelo podjetje po prestrukturiranju pomemben tržni položaj“. Kot je pojasnjeno v oddelku 2.1 tega sklepa, je družba Kem One dejavna predvsem na trgu za PVC, zlasti na trgih za osnovni S-PVC in E-PVC, ter ima precej pomemben tržni položaj v Franciji in Italiji.
- (263) Vendar točka 39 smernic iz leta 2004 pojasnjuje, da bo „pri presojanju ustreznosti izravnalnih ukrepov [...] Komisija upoštevala strukturo trga in konkurenčne pogoje, in s tem preprečila, da bi kateri od teh ukrepov povzročil poslabšanje strukture trga, na primer tako, da bi posredno povzročil monopolen ali hud oligopolen položaj. Če država članica lahko dokaže, da bi nastal takšen položaj, je treba izravnalne ukrepe oblikovati tako, da se takšen položaj prepreči.“
- (264) Glede strukture trga je za trg za PVC na splošno značilna potreba akterjev po vertikalni integraciji, da lahko nadzorujejo celotno vrednostno verigo in so konkurenčni. Tako je Komisija v okviru sklepa Ineos/Solvay/JV navedla, da mora imeti subjekt samostojno, integrirano proizvodno strukturo.
- (265) Komisija je v sklepu Ineos/Solvay/JV zlasti opredelila različne poslovne modele z različnimi stopnjami integracije v sektorju PVC. V zvezi s tem poudarja, da so modeli, ki ne zagotavljajo vertikalne integracije sektorja od PVC do klora, izjema v Evropi in da „the current competitive landscape indicates that full vertical integration is the general trend in the industry“ („sedanje konkurenčno okolje kaže na to, da je popolna vertikalna integracija splošni trend v tem sektorju“).
- (266) Glede „virtualne integracije“, ki povezuje različne akterje s privilegiranimi dobavnimi pogodbami, več preteklih primerov, med katerimi nekateri vključujejo tudi družbo Kem One, potrjuje tveganja, povezana s takšno strukturo, ki temelji na zunanji dobavi ključnih surovin.
- (267) Pomen vertikalne integracije za subjekte, dejavne na trgu za PVC, je bil potrjen z zavezami, ki so jih predlagali priglasitelji, Komisija pa jih je sprejela v zadevi Ineos/Solvay/JV. Priglasitelji so se namreč zavezali, da bodo odprodali vertikalno integrirano sredstvo, da se zagotovi njegova sposobnost preživetja na trgu in se rešijo težave v zvezi s konkurenco, ki jih je ugotovila Komisija na trgu za S-PVC.
- (268) Poleg tega so v preteklosti nekateri neodvisni proizvajalci PVC, ki niso bili vertikalno integrirani, poskušali prevladati na trgu za PVC, vendar brez uspeha.
- (269) Ker so enote vertikalne verige geografsko ločene, so poleg tega stroški prevoza CVM ne glede na vrsto prevoza (cestni, železniški ali pomorski promet) še posebej visoki zaradi narave izdelka (zelo strupen utekočinjen plin). Ti visoki stroški prevoza (približno 10 % vrednosti izdelka) znatno poslabšajo razmere v primeru nizke stopnje dobička, kot je Komisija navedla v točki 1452 sklepa Ineos/Solvay/JV: „As regards imports from other areas, VCM transport costs seem to constitute a major hurdle. IHS, a global information company that provides, among other things, monthly and annual indexes, reports and news related to the vinyl industry, talks about ‚prohibitive freight rates‘. This is not surprising, as VCM is a chemical product that is hazardous and difficult to transport, as acknowledged by the Notifying Parties“ („Glede uvoza z drugih območij se zdi, da stroški prevoza CVM predstavljajo glavno oviro. IHS, globalno informacijsko podjetje, ki med drugim zagotavlja indekse, poročila ter mesečne in letne informacije, ki zadevajo sektor vinila, omenja ‚nedopustno visoke cene prevoza‘. To ni presenetljivo, saj je CVM nevarna kemična snov, ki se težko prevažata, kot so priznali priglasitelji“).
- (270) Poleg tega je treba omeniti, da je glavni izravnalni ukrep, ki ga predlaga družba Ineos, prenehanje dejavnosti celotne proizvodne verige v Lavéri, vključno z obrati, ki so nižje v prodajni verigi. To pomeni, da vsi akterji na trgu, vključno s konkurenti družbe Kem One, priznavajo, da je sposobnost preživetja na trgu odvisna od vertikalne integracije.

- (271) Zato se zdi, da izravnalni ukrep odprodaje enega obrata za proizvodno PVC družbe Kem One (kot je obrat v Balanu ali Berru) ni trajna rešitev. Ker kupec ne bi imel notranjega dostopa do vložkov, ki so višje v prodajni verigi (klor, etilen), bi moral skleniti dobavne dogovore z družbo Kem One, kar bi povzročilo nevzdržne razmere z vidika njegove poslovne neodvisnosti in sposobnosti izvajanja dejanskega konkurenčnega pritiska. Poleg tega bi ločitev enega od obratov, ki so nižje v prodajni verigi, od družbe Kem One, destabilizirala njeno celotno proizvodno verigo, saj bi njeni obrati za proizvodnjo klora in etilena, ki so višje v prodajni verigi, ostali brez notranjega trga.
- (272) V zadevi Ineos/Solvay/JV je Komisija poudarila negotovost glede tega, ali bi bila družba Kem One glede na njene težave in negotovost glede uspešnega izvajanja načrta prestrukturiranja lahko agresivna tekunica skupni družbi Solvay in Ineos. Vendar Komisija ugotavlja, da bi zmanjšanje proizvodnih zmogljivosti družbe Kem One pomenilo povečanje tržnega deleža skupne družbe Ineos in Solvay, medtem ko bi izvajanje načrta prestrukturiranja lahko privedlo do zmanjšanja spodbude za družbo Kem One, da znatno poveča svojo proizvodnjo kot odgovor na povečanje cen omenjene skupne družbe. Pri presoji konkurenčnega položaja na trgu po koncentraciji je Komisija poleg tega sprejela konzervativen pristop, saj meni, da bo družba Kem One v celoti ohranila svojo konkurenčno moč <sup>(18)</sup>.
- (273) V teh okoliščinah bi sprememba strukture družbe Kem One z zmanjšanjem njene prodaje na trgu za PVC ali bistveno spremembo njenega obsega dejavnosti ogrozila ravnovesje na trgu za PVC, kot je bilo vzpostavljeno po ustanovitvi skupne družbe Ineos in Solvay in po izpolnitvi zavez, ki so jih dale strani med preiskavo te transakcije <sup>(19)</sup>.
- (274) Dejansko je kljub izpolnitvi zavez iz sklepa Ineos/Solvay/JV, s katerim so bila odpravljena horizontalna prekrivanja med družbama Ineos in Solvay na trgu za S-PVC v severozahodni Evropi, skupna družba Ineos in Solvay s tržnim deležem v višini [30 – 40] % leta 2012 še vedno daleč največji akter na trgu. Zato bi zahteva, da družba Kem One odproda sredstva, bistveno oslabilo to družbo in zmanjšala njen konkurenčni pritisk, ki ga lahko izvaja na skupno družbo Ineos in Solvay.
- (275) Dejansko bi imel izravnalni ukrep, ki bi ločil dejavnosti S-PVC družbe Kem One na dva vertikalno integrirana subjekta s prodajo proizvodnega obrata za S-PVC (Balan ali Berre) skupaj s proizvodnim obratom za vložke (proizvodni obrat v Fos-sur-Mer) to prednost, da bi ohranil naravo vertikalne integracije proizvodnje S-PVC. To pa bi družbi Kem One odvzelo približno [...] % njenih dejavnosti na področju S-PVC in oslabilo njeno sposobnost konkurirati skupni družbi Ineos in Solvay. Zato bi tako širokoptezna rešitev lahko omajala strukturo trga za S-PVC, ki je rezultat ustanovitve skupne družbe Ineos in Solvay, zaveze za odpravo težav v zvezi s konkurenco, ki so nastale zaradi te koncentracije, in zagotovitev učinkovite konkurence na trgu za S-PVC pa bi postale nezadostne.
- (276) Tako bi tak izravnalni ukrep lahko ogrozil ponovno vzpostavitev sposobnosti preživetja družbe Kem One. Nazadnje bi se tak ukrep lahko zdel kot nesorazmeren glede na znesek pomoči, ki ga je prejela družba (približno 10-krat manjši), in glede na stroške prestrukturiranja (približno 100 milijonov EUR manj).

#### 6.2.4.2 Odsotnost dolgoročnih strukturnih presežnih zmogljivosti na zadevnem trgu

- (277) Zainteresirane strani so vztrajale, da na evropskem trgu za PVC vladajo razmere presežnih zmogljivosti. Zato so se sklicevale na točko 42 smernic iz leta 2004, ki določa naslednje: „Če je upravičenec dejaven na trgu z dolgotrajno strukturno presežno zmogljivostjo, kot je določeno v večsektorskem okviru za regionalno pomoč za večje investicije, je morda potrebno zmanjšati zmogljivost ali prisotnost na trgu za 100 %“.

<sup>(18)</sup> Glej točke 805, 828 in 838 sklepa Ineos/Solvay/JV.

<sup>(19)</sup> Tako je 9. junija 2015 Komisija odobrila pridobitev nekaterih podjetij v dejavnosti „vinil kloridov“ družbe Ineos s strani družbe ICIG in slednji odobrila nakup odprodanih sredstev, povezanih z ustanovitvijo skupnega podjetja (IP/15/5147).

- (278) V sklepu Ineos/Solvay/JV je Komisija dejansko ugotovila razmere presežnih zmogljivosti na evropskem trgu za PVC. Vendar Komisija opozarja na dve točki:
- Komisija ne sprejema metode za izračun presežnih zmogljivosti, ki jo uporabljata družba Ineos in anonimno podjetje 1. Opredelitev presežnih zmogljivosti predpostavlja, da industrijski obrati neprekinjeno delujejo s 100-odstotno tehnično zmogljivostjo.
  - Sklep Ineos/Solvay/JV temelji na podatkih iz leta 2012.
- (279) Vendar Komisija od leta 2012 ugotavlja, da več dejavnikov jasno kaže na to, da so se na trgu za PVC razmere presežnih zmogljivosti spremenile.
- (280) *Izračun presežnih zmogljivosti.* Komisija zlasti poudarja, da so v preteklosti dejansko obstajale presežne zmogljivosti, vendar se zdi, da so tretje strani precenile njihov obseg. Dejanske proizvodne zmogljivosti nekega subjekta na trgu so nazadnje odvisne od sezonske narave prodaje (prodaja S-PVC v Evropi upade avgusta in decembra). Poleg tega so proizvodne zmogljivosti zelo redko izkoriščene 100-odstotno zaradi načrtovanih zaustavitev proizvodnje zaradi vzdrževanja, upočasnitve proizvodnje klora v zimskem času ter visokih cen električne energije. V industrijski dejavnosti za proizvodnjo PVC občasno prihaja tudi do incidentov pri izdelavi in izpadov pri dobavi surovin. Sicer pa se proste zmogljivosti ne morejo seštevati, če se upoštevajo geografska oddaljenost in nezamisljivi stroški prevoza znotraj Evrope.
- (281) Letna proizvodnja PVC dejansko le redkokdaj preseže 90 % zmogljivosti, ki jih navajajo vsi proizvajalci skupaj.
- (282) Po podatkih FIDES (notranja statistika te dejavnosti) je leta 2014 nazivna zmogljivost za proizvodnjo PVC v zahodni in srednji Evropi znašala [6 000 – 7 000] kt, dejanska proizvodnja pa [5 000 – 6 000] kt, kar pomeni stopnjo izkoriščenosti nazivnih zmogljivosti v višini [80 – 90] %. Presežna zmogljivost je bila v letu 2014 na tem trgu torej omejena. Komisija poleg tega ugotavlja, da je stopnja izkoriščenosti zmogljivosti za proizvodnjo S-PVC v Združenih državah Amerike prav tako na stopnji 84,3 % (po podatkih IHS, ki je poleg ICIS (Independent Chemical Information Services) eden glavnih specializiranih analitikov tega trga).
- (283) *Presežna zmogljivost na trgu S-PVC.* Od poletja 2014 je na ponudbo na evropskem trgu vplivalo več dejavnikov. Prvič, znižanje vrednosti eura skupaj z znatnim znižanjem cen nafte je veliko prispevalo k rasti izvoza (Turčija, Indija, Severna Afrika). Ti izvozni trgi so namreč lahko dostopni za evropske proizvajalce. Zato so za družbo Kem One stroški prevoza S-PVC iz tovarne v Berru v Turčijo v višini [...] EUR/tono v primerjavi z [...] EUR/tono za prevoz v Nemčijo in severno Evropo. Posledično je celotni izvoz družbe Kem One v prvem četrtletju leta 2015 znašal [...] kt, kar je povečanje v primerjavi z enakim obdobjem leto prej ([...] kt). Poročilo IHS iz marca 2015 poudarja ta razvoj evropskih proizvajalcev PVC. Navaja, da so leta 2009 proizvajalci S-PVC v zahodni Evropi izvozili 19 % svoje proizvodnje v primerjavi s 30 % ob koncu leta 2014. Ta trend povzroča vse večji pritisk na razpoložljivost (stanje, ki je povsem nasprotno od presežnih zmogljivosti na trgu), vendar ne povzroča nobenega konkurenčnega pritiska na skupno družbo Ineos in Solvay. Ta pritisk je povzročil zvišanje prodajnih cen v začetku leta 2015. Poleg tega zmanjšana ponudba na evropskem trgu povečuje pogajalsko moč proizvajalcev PVC. To ugotovitev podpira članek ICIS z dne 10. aprila 2015, ki se opira na analizo kontaktov s strankami na trgu: „One buyer said that with European market seeing low imports, production difficulties and an increase in demand, April will be a month in which producers potentially can break long standing records for margin improvements“ („Eden od kupcev je izjavil, da evropski trg pestijo nizka stopnja uvoza, težave v proizvodnji in povečano povpraševanje, vendar bodo aprila proizvajalci verjetno lahko podrli stare rekorde pri povečanju stopnje dobička“). Posledica tega je, da so proizvajalci večjim strankam naložili kvote in povečali prodajne cene. V teh okoliščinah bi razkosanje družbe Kem One in/ali trajno zmanjšanje njene prodaje samo okrepilo konkurenčni položaj skupne družbe Ineos in Solvay ter škodilo konkurenci na trgih zunaj EU.
- (284) Komisija ugotavlja, da zainteresirane strani v svoji analizi presežnih zmogljivosti na trgu niso ustrezno upoštevale gibanja trga PVC v obdobju po sklepu Ineos/Solvay/JV, čeprav lahko to gibanje privede do razmer, v katerih bi v razmerah šibke konkurence strateško usmerjen izvoz v tretje države in preusmeritev proizvodnje privedla do zvišanja cen v škodo strank v zahodni Evropi.

## 6.2.4.3 Po mnenju Komisije primerni izravnalni ukrepi

- (285) Uvodoma je treba opozoriti, da točka 39 smernic iz leta 2004 ne določa izčrpnega seznama možnih izravnalnih ukrepov, temveč se omejuje na seznam nekaterih *a priori* sprejemljivih rešitev, kar pa ne preprečuje Komisiji, da izbere izravnalne ukrepe, ki niso vključeni v ta seznam.
- (286) Ob koncu preiskave je Komisija prišla do zaključka, da so primerni naslednji izravnalni ukrepi:
- omejitev nazivne zmogljivosti za proizvodnjo klora ([600 – 700] kt na leto) in kavstične sode na ([600 – 700] kt na leto brez lastne porabe) v obratih v Fos-sur-Meru in Lavéri, in sicer za obdobje [...] od datuma sprejetja tega sklepa,
  - omejitev tržnega deleža S-PVC družbe Kem One na območju severozahodne Evrope (skupno Belgija, Danska, Nemčija, Francija, Irska, Luksemburg, Norveška, Nizozemska, Združeno kraljestvo in Švedska)<sup>(20)</sup> na [10 – 20] % v smislu obsega, in sicer za obdobje [...] od datuma sprejetja tega sklepa,
  - prepoved pridobitve deležev ali sredstev podjetij na trgih proizvodov EGP, na katerih je prisotna družba Kem One, in sicer za obdobje [...] od datuma sprejetja tega sklepa. Ta prepoved se uporablja za družbo Kem One ter vse fizične in pravne osebe, ki imajo ali bodo imele nadzor nad družbo Kem One v naslednjih [...] v smislu člena 3(2) Uredbe Sveta (ES) št. 139/2004<sup>(21)</sup>.
- (287) Ti trije izravnalni ukrepi izravnavajo negativne učinke pomoči na pogoje trgovanja tako, da preprečujejo družbi Kem One uporabo prejete pomoči za povečanje svoje prisotnosti tako na trgu za PVC kot na drugih trgih, kjer je prisotna.
- (288) „Omejitev nazivne zmogljivosti za proizvodnjo klor ([600 – 700] kt na leto) in kavstične sode ([600 – 700] kt na leto brez lastne porabe) v obratih v Fos-sur-Meru in Lavéri za obdobje [...] od datuma sprejetja tega sklepa.“ Ta ukrep že „znižuje“ dejansko proizvodnjo klor za [...] kt glede na dejanske proizvodne zmogljivosti družbe Kem One, kot so predvidene po izvedbi projekta SAM. Trenutna stopnja izkoriščenosti zmogljivosti za proizvodnjo klor in kavstične sode znaša [80 – 90] % ([85 – 95] % in ustreza stopnji običajne praktične izkoriščenosti, zmanjšane za približno [5 – 15] % zaradi izrednega dogodka v obratu v Fos-sur-Meru junija 2014). Izkoriščenost proizvodne zmogljivosti [90 – 100] % v letih 2015 in 2016 pomeni [...] kt/leto. Ta stopnja izkoriščenosti bi se morala povečati na [85 – 95] %, ko bo opravljena pretvorba elektrolize za klor/kavstično sodo v Lavéri, tako da bo že zaradi same povečane zanesljivosti dosežena dejanska proizvodnja klor iz poslovnega načrta, in sicer [...] kt na leto. Vendar je treba poudariti, da bi nova naprava z membranskimi celicami lahko proizvedla [5 – 15] % več kot je „nazivna“ proizvodnja [...] kt na leto, in sicer s povečanjem električnega toka z [...] na [...] kA/m<sup>2</sup>. To tehnično možnost je družba Kem One sprejela in z dobaviteljem sklenila dogovor o dobavi potrebnega materiala, da bi pozneje lažje dosegla višjo stopnjo proizvodnje v skladu s pričakovano rastjo trga za klor v letu 2017 in naslednjih letih.
- (289) Če upoštevamo vse prodajne priložnosti za klor družbe Kem One, ki ga proizvajajo njeni obrati, ki so nižje v prodajni verigi, (S-PVC, PVC pasta, klorirani PVC in klorometan), ima družba Kem One dovolj zmogljivosti, da absorbira proizvodnjo [...] kt klor na leto. Poleg tega družba Kem One napoveduje povečano povpraševanje po kloru in kavstični sodi v zahodni Evropi, in sicer [...] % oziroma [...] % na leto<sup>(22)</sup>. Omejitev proizvodne zmogljivosti bo družbi Kem One preprečila, da poveča svojo proizvodnjo klor na [600 – 700] kt na leto v smislu dejanske proizvodnje, kar bi ji omogočilo, da se približa zasičenosti vseh svojih potencialnih prodajnih priložnosti, tj. poveča stopnjo izkoriščenosti sredstev za proizvodnjo klor, ki je nižje v prodajni verigi, na najvišjo raven. Sicer pa omejitev nazivne zmogljivosti na [600 – 700] kt na leto, kar je pričakovana dejanska proizvodnja [...] kt klor na leto, družbi Kem One preprečuje, da bi sledila rasti trga za kavstično sodo, kar povzroča izgubo prodajnih priložnosti za približno [...] % povečane prodaje v letu [...]. Tržni delež kavstične sode družbe Kem One v zahodni Evropi, ocenjen na [5 – 15] %, bi se zato znižal na [5 – 15] %.
- (290) Ta ukrep bi tudi preprečil družbi Kem One, da poveča lastne prodajne priložnosti in tržne deleže v Evropi in/ali na izvoznem trgu za klorove derivate, kot so S-PVC, E-PVC (PVC pasta), PVC-C (ali klorirani PVC), klorometan ter

<sup>(20)</sup> Glej točko 403 sklepa Ineos/Solvay/JV.

<sup>(21)</sup> Uredba Sveta (ES) št. 139/2004 z dne 20. januarja 2004 o nadzoru koncentracij podjetij (Uredba ES o koncentracijah) (UL L 24, 29.1.2004, str. 1).

<sup>(22)</sup> Izkušnje zadnjih deset let dejansko kažejo, da povpraševanje po kavstični sodi, ki pozna izredno raznoliko uporabo, raste po stopnji, ki je zelo blizu stopnje BDP, medtem ko klor narašča po le nekoliko nižji stopnji.

v manjši meri tudi tekoči klor. Izguba prodajnih priložnosti je v višini približno [...] kt klora v obdobju [...]. S [...] kt klora se na primer lahko proizvede [...] kt S-PVC, to pa bi povečalo tržni delež družbe Kem One z [10 – 20] % na [10 – 20] % glede na raven prodaje PVC družbe Kem One ([...] kt na leto) in velikost trga za S-PVC, ki je dostopen evropskim proizvajalcem ([...] Mt).

- (291) „Omejitev tržnega deleža S-PVC družbe Kem One ter sedanjih in prihodnjih hčerinskih družb na območju severozahodne Evrope (skupno Belgija, Danska, Nemčija, Francija, Irska, Luksemburg, Norveška, Nizozemska, Združeno kraljestvo in Švedska) v višini [10 – 20] % za obdobje [...] od datuma sprejetja tega sklepa <sup>(23)</sup>.“ Za S-PVC (vključno z M-PVC ali „PVC v masi“, ki se proizvaja v Saint-Fonsu in se kot tak obravnava na trgu) ima družba Kem One nazivno zmogljivost v višini [...] kt na leto, kar je približno [...] % celotnih proizvodnih zmogljivosti v zahodni Evropi ([...] Mt na leto).
- (292) [...]
- (293) Kombinacija teh industrijskih in trgovinskih dejavnosti bi morala privedi do znatnega povečanja obsega prodaje na tem geografskem območju (približno [...] kt), to pa bi pomenilo tržni delež S-PVC te družbe na tem območju v višini [10 – 20] %.
- (294) Komisija tako meni, da omejitev tržnega deleža družbe Kem One na [10 – 20] % (po obsegu) na trgu za S-PVC za obdobje [...] od datuma sprejetja tega sklepa na območju severozahodne Evrope zagotavlja, da družba Kem One na tem območju ne bo uporabila ukrepov pomoči v okviru svojih poslovnih dejavnosti. Omejitev prav tako omogoča ublažitev učinkov pomoči in preprečuje vsakršno nevarnost za prevelik vpliv na konkurenco. Poleg tega vključitev Francije, kjer ima družba Kem One glavne industrijske in poslovne objekte na področju S-PVC, v to geografsko območje izpolnjuje zahteve sodne prakse glede izravnalnih ukrepov <sup>(24)</sup>. Prednost te rešitve je tudi ta, da ohranja konkurenčni pritisk na skupno družbo Ineos in Solvay, ki je glavni akter na trgu severozahodne Evrope za S-PVC <sup>(25)</sup>, ne da bi pri tem predolgo zamrznila konkurenčni položaj.
- (295) Glede na zgoraj navedeno Komisija meni, da so tečasne omejitve dejansko primernejši ukrep kot prenos sredstev za preprečevanje pretiranega izkrivljanja konkurence zaradi zadevne pomoči, pri tem pa se ohrani konkurenčni pritisk na trgu za S-PVC v severozahodni Evropi.
- (296) *Prepoved pridobitev.* Ta prepoved ne velja le za družbo Kem One, ampak tudi za vse fizične ali pravne osebe, ki imajo ali bodo imele v prihodnjem obdobju [...] nadzor nad družbo Kem One v smislu člena 3(2) Uredbe o združitvah, ki določa, da „nadzor nastane s pravicami, pogodbami ali drugimi sredstvi, ki ločeno ali skupno in ob upoštevanju ustreznih dejstev ali predpisov omogočajo izvajanje odločilnega vpliva na podjetje, in sicer: (a) lastništvo ali pravica do uporabe celotnega ali dela premoženja podjetja; (b) pravice ali pogodbe, ki zagotavljajo odločilni vpliv na sestavo, glasovanje ali sklepe organov podjetja.“ Tako niti družba Kem One niti subjekti, ki jo bodo nadzirali, ne bodo mogli preusmeriti pomoči, ki jo je plačala Francija, in jo uporabiti za povečanje njihove tržne moči v škodo subjektov, ki niso prejeli javnih nepovratnih sredstev.
- (297) Ta prepoved ne vključuje prevzemov (i), ki so potrebni za ponovno vzpostavitev sposobnosti preživetja družbe Kem One, in (ii) ki ne pomenijo izogibanja obveznosti omejitve pomoči na najnižjo potrebno za izpolnitev ciljev načrta prestrukturiranja družbe Kem One. Prevzem ni mogoče izvesti, dokler Komisija ne ugotovi, da prevzem izpolnjuje pogoje iz točk (i) in (ii). Nameravan prevzem in podatke, ki omogočajo Komisiji, da presodi, ali so ti pogoji izpolnjeni, je treba sporočiti Komisiji v razumnem roku.

<sup>(23)</sup> Ker je obseg prodaje na geografskem območju objavljen v strokovnih statistikah z določenem časovnem zamiku in ni odvisen le od družbe Kem One, in ker bi uskladitev s pragom lahko pomenilo sorazmerno hitro sprejetje trgovinske politike s prerezporeditvijo znotraj geografskega območja, je treba določiti okvir za prag tržnega deleža. Če tržni delež prekorači zgornjo mejo, določeno s tem sklepom, za 10 %, se šteje, da zgornja meja ni bila prekoračena, če upravičenec ponovno doseže 11-odstotni tržni delež v največ enem letu od prvega polletnega poročila, v katerem je bila navedena ta prekoračitev.

<sup>(24)</sup> T-115/09 in T-116/09 – Electrolux in Whirlpool proti Komisiji. EU:T:2012:76, točke od 50 do 58.

<sup>(25)</sup> Glej uvodno izjavo 403 in naslednje sklepe Ineos/Solvay/JV.

#### 6.2.4.4 Nadzor in polletna poročila

- (298) V točki 49 smernic iz leta 2004 je določeno naslednje: „Zadevne države članice morajo Komisiji redno pošiljati podrobna poročila, da lahko ta zagotovi ustrezno izvajanje načrta prestrukturiranja.“
- (299) Ob upoštevanju zneska pomoči, vrste izravnalnih ukrepov, potrebnih za zagotovitev združljivosti pomoči s pravili o državni pomoči, cilja, da se zagotovi ponovna vzpostavitev sposobnosti preživetja družbe Kem One, ter konkurenčnega položaja na zadevnem trgu, Komisija meni, da ji mora Francija poslati polletna poročila z naslednjo vsebino:
- pravilno izvajanje načrta prestrukturiranja in oceno ukrepov za ponovno vzpostavitev sposobnosti preživetja družbe Kem One,
  - dejanska omejitev nazivne zmogljivosti proizvodnje klora in kavstične sode v Fos-sur-Mer in Lavéri,
  - dejanska omejitev tržnega deleža družbe Kem One na trgu za S-PVC na območju severozahodne Evrope (skupaj Belgija, Danska, Nemčija, Francija, Irska, Luksemburg, Norveška, Nizozemska, Združeno kraljestvo in Švedska) na [10 – 20] %,
  - nobena pridobitev deležev ali sredstev podjetij na trgih proizvodov EGP, na katerih je prisotna družba Kem One,
  - poročilo o stanju konkurence na trgu za PVC in trgu, ki je nižje in višje v prodajni verigi v EGP, vključno zlasti s tržnimi deleži in zmogljivostmi subjektov, spremembah v strukturi trgov, razvoju cen ter vseh drugih pomembnih elementih, ki Komisiji zagotavljajo pravilno razumevanje.
- (300) Ta poročila morajo biti predložena v obdobju [...] od datuma sprejetja tega sklepa. Prvo poročilo je treba poslati Komisiji v šestih mesecih po datumu sprejetja tega sklepa.
- (301) V zvezi s preprečevanjem vsakršnega prekomernega izkrivljanja konkurence zaradi ukrepov pomoči in glede na prisotnost skupne družbe Ineos/Solvay, ki je zelo močan akter na trgu za S-PVC, ter glede na to, da bi obsežnejši izravnalni ukrepi v obliki odprodaje sredstev, kot so določeni v točki 39 smernic iz leta 2004, lahko ogrozili sposobnost preživetja družbe Kem One in oslabili njeno konkurenčno moč, kar bi škodilo strukturi in konkurenčni uspešnosti trga, in ker bi izravnalni ukrepi, opisani v oddelku 6.2.4 tega sklepa, lahko ustrezno zmanjšali učinke in v tem primeru zagotovili ustrezno ublažitev izkrivljanja konkurence, ki jo povzroča pomoč – ti učinki pa bodo ocenjeni skupaj s konkurenčnimi razmerami na trgu v rednih poročilih –, Komisija na koncu meni, da so omenjeni izravnalni ukrepi primerni.

#### 6.2.5 Omejitev pomoči na najmanjšo potrebno: realen prispevek brez pomoči

- (302) Točka 43 smernic iz leta 2004 določa naslednje: „Količina in intenzivnost pomoči morata biti omejeni na najnižjo vsoto stroškov, potrebnih za prestrukturiranje, ob upoštevanju obstoječih finančnih virov podjetja, njegovih delničarjev ali poslovne skupine, v katero podjetje spada.“ Točka 44 smernic iz leta 2004 določa naslednje: „Komisija običajno šteje za ustrezne naslednje prispevke k prestrukturiranju: [...] 50 % za velika podjetja.“
- (303) Prvič, na podlagi zbranih elementov po začetku postopka ni bilo mogoče upravičiti vključitve posojila v višini [60 – 70] milijonov EUR v lastni prispevek družbe Kem One. Sicer pa je Francija potrdila, da gre za hipotetično in negotovo posojilo, ter poudarila, da v vsakem primeru ne bi bilo izvršeno pred letom 2016. Zato to posojilo ni v skladu s pogojem realne učinkovitosti lastnega prispevka upravičenca, ki je določen v smernicah iz leta 2004. Komisija zato meni, da se posojilo ne more upoštevati pri izračunu.



- (304) Preiskava Komisije je pokazala, da je treba naslednja sredstva družbe Kem One upoštevati pri izračunu lastnega prispevka k stroškom prestrukturiranja:

*Razpredelnica 4*

**Viri zasebnih prispevkov, predvidenih v načrtu prestrukturiranja, po mnenju Komisije**

Vir prispevka	Znesek (v milijonih EUR)
Lastno financiranje družbe Kem One	[10 – 20]
Financiranje [zasebni subjekt 1]	[35 – 45]
Financiranje [zasebni subjekt 2]	[55 – 65]
Povečanje kapitala s strani kupcev	10
Poplačilo terjatev [zasebnega subjekta 6]	[0 – 10]
<b>Skupaj</b>	<b>133,4</b>
Vir: Komisija	

- (305) Med preiskavo se je pojavilo več novih elementov. Najprej, kar zadeva lastno financiranje, je do danes družba Kem One vložila le 18 milijonov EUR v projekt posodobitve. Ker gre za hipotetično nakazilo preostanka, teh zneskov ni mogoče opredeliti kot lastni prispevek. Poleg tega je faktoring [zasebnega subjekta 2] po pogajanjih med družbo Kem One in [zasebnim subjektom 2] na koncu znašal [55 – 65] milijonov EUR (v primerjavi s prvotno določenim zneskom [40 – 50] milijonov EUR).
- (306) Stroški prestrukturiranja so ocenjeni na 222 milijonov EUR. Lastni prispevek družbe Kem One k prestrukturiranju tako predstavlja 60 % stroškov prestrukturiranja.
- (307) Zato je mogoče skleniti, da je pomoč omejena na najmanjšo potrebno, pri tem pa ni treba opredeliti narave odpisov terjatev, ki so jih sprejeli zasebni upniki.

**6.2.6 Načelo enkratnosti pomoči**

- (308) Na podlagi točke 72 in naslednjih točk smernic iz leta 2004 se pomoč za prestrukturiranje lahko odobri podjetju le enkrat v obdobju desetih let.
- (309) Francija je v priglasitvi pojasnila, da niti družba Kem One niti skupina, kateri spada, v preteklosti nista prejeli pomoči za reševanje ali prestrukturiranje.
- (310) Zato je načelo enkratnosti pomoči izpolnjeno.

**7. SKLEPNA UGOTOVITEV**

- (311) Komisija meni, da se zadevni ukrepi pomoči lahko štejejo za združljive z notranjim trgom v skladu s členom 107(3)(c) PDEU, če se bodo spoštovali izravnalni ukrepi iz oddelka 6.2.4.3 tega sklepa in če bodo poročila, določena v oddelku 6.2.4.4 tega sklepa, predložena Komisiji v predpisanih rokih –

SPREJELA NASLEDNJI SKLEP:

#### Člen 1

Pomoč, ki jo namerava Francija odobriti v korist družbe Kem One SAS (v nadaljnjem besedilu: družba Kem One) v obliki (i) posojila sklada za Ekonomski in socialni razvoj, (ii) nepovratnih sredstev in vračljivih predplačil ter (iii) morebitnih odpisov davčnih in socialnih terjatev, je združljiva z notranjim trgov pod pogoji iz člena 2.

#### Člen 2

1. Francija zagotovi, da nazivna zmogljivost proizvodnje klora ([600 – 700] kt na leto) in kavstične sode ([600 – 700] kt na leto razen lastne porabe) v obratih v Fos-sur-Meru in Lavéri ostane nespremenjena v obdobju [...] od datuma sprejetja tega sklepa.

2. Francija zagotovi, da tržni delež družbe Kem One na trgu za S-PVC severozahodne Evrope (skupaj Belgija, Danska, Nemčija, Francija, Irska, Luksemburg, Nizozemska, Norveška, Švedska in Združeno kraljestvo) ne preseže [10 – 20] % v obdobju [...] od datuma sprejetja tega sklepa.

3. Francija zagotovi, da družba Kem One in vse fizične ali pravne osebe, ki imajo ali bodo imele nadzor nad družbo Kem One v obdobju [...] od datuma sprejetja tega sklepa, ne pridobijo deležev ali sredstev podjetij na trgih proizvodov v Evropskem gospodarskem prostoru (EGP), na katerih je prisotna družba Kem One, in sicer v obdobju [...] od datuma sprejetja tega sklepa.

Prepoved iz tega odstavka se ne uporablja za pridobitve, ki:

- (a) so potrebne za ponovno vzpostavitev sposobnosti preživetja družbe Kem One, in
- (b) ne pomenijo izogibanja obveznosti omejitve pomoči na najnižjo potrebno za izpolnitev ciljev načrta prestrukturiranja družbe Kem One.

Namero pridobitve iz tega odstavka in podatke, ki omogočijo Komisiji, da presodi, ali so pogoji iz točk a) in b) izpolnjeni, je treba sporočiti Komisiji v razumnem roku. Pridobitev se lahko izvede, če Komisija presodi, da so ti pogoji izpolnjeni.

#### Člen 3

Francija Komisiji predloži polletna poročila z naslednjimi elementi:

- (a) pravilno izvajanje načrta prestrukturiranja in oceno ukrepov za ponovno vzpostavitev sposobnosti preživetja družbe Kem One,
- (b) vse ustrezne informacije o izpolnjevanju pogojev iz člena 2, zlasti o razvoju tržnega deleža družbe Kem One na trgu iz odstavka 2 navedenega člena,
- (c) poročilo o stanju konkurence na trgu za PVC in trgih, ki so nižje in višje v prodajni verigi v EGP, vključno zlasti s tržnimi deleži in zmogljivostmi subjektov, spremembami v strukturi trgov, razvojem cen ter vsemi drugimi pomembnimi elementi, ki Komisiji zagotavljajo pravilno razumevanje.

Ta poročila se predložijo v obdobju [...] od datuma sprejetja tega sklepa. Prvo poročilo je treba poslati Komisiji v šestih mesecih po datumu sprejetja tega sklepa.

#### Člen 4

Francija v dveh mesecih po uradnem obvestilu o tem sklepu obvesti Komisijo o ukrepih, sprejetih za izvajanje tega sklepa.

---

*Člen 5*

Ta sklep je naslovljen na Francosko republiko.

V Bruslju, 28. julija 2015

*Za Komisijo*  
Margrethe VESTAGER  
*Članica Komisije*

---

# SMERNICE

## SMERNICA EVROPSKE CENTRALNE BANKE (EU) 2016/450

z dne 4. decembra 2015

### o spremembi Smernice ECB/2014/15 o denarni in finančni statistiki (ECB/2015/44)

SVET EVROPSKE CENTRALNE BANKE JE –

ob upoštevanju Statuta Evropskega sistema centralnih bank in Evropske centralne banke ter zlasti členov 5.1, 12.1 in 14.3 Statuta,

ob upoštevanju Uredbe Sveta (ES) št. 2533/98 z dne 23. novembra 1998 o zbiranju statističnih informacij s strani Evropske centralne banke <sup>(1)</sup>,

ob upoštevanju naslednjega:

- (1) Pripravo denarne in finančne statistike je treba posodobiti glede na to, da bodo v skladu z Uredbo Evropske centralne banke (EU) št. 1374/2014 (ECB/2014/50) <sup>(2)</sup> za zavarovalne družbe veljale zahteve za statistično poročanje, in sicer od referenčnega obdobja prvega četrtletja leta 2016. Zato je treba začeti v okviru, ki je določen v Smernici ECB/2014/15 <sup>(3)</sup>, pripravljati statistiko o zavarovalnih družbah.
- (2) Zato je treba Smernico ECB/2014/15 ustrezno spremeniti –

SPREJEL NASLEDNJO SMERNICO:

#### Člen 1

#### Spremembe

Smernica ECB/2014/15 se spremeni:

1. v členu 1 se odstavek 2 nadomesti z naslednjim:

„2. **Sistemi poročanja, standardi in datumi posredovanja**

NCB poročajo postavke, navedene v členih 3 do 26a, v skladu s sistemi, določenimi v Prilogi II, in v skladu s standardi za elektronsko poročanje, določenimi v Prilogi III. ECB vsako leto do konca septembra sporoči NCB natančne datume posredovanja v obliki koledarja poročanja za naslednje leto.“;

2. v členu 25 se odstavku 1 doda naslednji odstavek:

„Da se omogoči vzpostavitev in vodenje seznama zavarovalnih družb za statistične namene, navedenega v členu 3 Uredbe (EU) št. 1374/2014 Evropske centralne banke (ECB/2014/50) <sup>(\*)</sup>, je treba v registru RIAD zbirati spremenljivke, določene v delih 1 in 2 Priloge V, v predpisanih časovnih presledkih. NCB poročajo vse posodobitve teh spremenljivk, zlasti ko institucija vstopi v populacijo zavarovalnih družb ali ko iz nje izstopi. NCB posredujejo

<sup>(1)</sup> UL L 318, 27.11.1998, str. 8.

<sup>(2)</sup> Uredba Evropske centralne banke (EU) št. 1374/2014 z dne 28. novembra 2014 o zahtevah za statistično poročanje za zavarovalne družbe (ECB/2014/50) (UL L 366, 20.12.2014, str. 36).

<sup>(3)</sup> Smernica Evropske centralne banke ECB/2014/15 z dne 4. aprila 2014 o denarni in finančni statistiki (UL L 340, 26.11.2014, str. 1).

popolne referenčne podatke, kakor je določeno v delih 1 in 2 Priloge V, o rezidenčnih nadrejenih zavarovalnicah in podrejenih družbah, vseh rezidenčnih podružnicah ne glede na to, kje se nahajajo njihove nadrejene osebe, ter podružnicah rezidenčnih nadrejenih zavarovalnic in podrejenih oseb, ki so rezidenti zunaj ekonomskega ozemlja Unije. Ta niz informacij se dopolni s popolnimi referenčnimi podatki, kakor je določeno v delih 1 in 2 Priloge V, o podružnicah rezidenčnih nadrejenih zavarovalnic in podrejenih družb, ki so rezidenti v nesodelujočih državah članicah, ki niso države poročevalke. To poročanje lahko temelji na širšem zbiranju podatkov, ki zajema vse podružnice rezidenčnih nadrejenih zavarovalnic in podrejenih družb ne glede na to, v kateri državi so rezidenti.

(\*) Uredba Evropske centralne banke (EU) št. 1374/2014 z dne 28. novembra 2014 o zahtevah za statistično poročanje za zavarovalne družbe (ECB/2014/50) (UL L 366, 20.12.2014, str. 36)“;

3. v členu 25 se odstavku 2 doda naslednji odstavek:

„NCB pri prvem posredovanju seznama zavarovalnih družb posredujejo ECB popolne četrtletne referenčne podatke, kakor je določeno v delu 1 Priloge V, o rezidenčnih nadrejenih zavarovalnicah in podrejenih družbah najpozneje 31. marca 2016. Vendar pa so NCB spodbujene, da te informacije posredujejo do 31. decembra 2015. NCB posredujejo ECB popolne referenčne podatke, kakor je določeno v delih 1 in 2 Priloge V, o vseh rezidenčnih podružnicah ne glede na to, kje se nahajajo njihove nadrejene osebe, ter podružnicah rezidenčnih nadrejenih zavarovalnic in podrejenih oseb, ki so rezidenti zunaj ekonomskega ozemlja Unije in v nesodelujočih državah članicah, ki niso države poročevalke, najpozneje 31. julija 2016. Atributi, ki se zahtevajo letno, se poročajo za vse institucije do 31. julija 2016.

Pri naslednjih posredovanjih NCB najmanj četrtletno posredujejo ECB posodobitve četrtletnih spremenljivk, določenih za zavarovalne družbe, v dveh mesecih po referenčnem datumu. Letne spremenljivke se za vse zavarovalne družbe posodobijo letno, z zakasnitvijo največ šest mesecev po referenčnem datumu 31. decembra.“;

4. v členu 25 se odstavku 3 doda naslednji odstavek:

„ECB na četrti delovni dan po roku za posredovanje posodobitev do 18.00 po srednjeevropskem času naredi kopijo podatkovnega niza zavarovalnih družb in ga da na voljo NCB. ECB nato objavi seznam zavarovalnih družb na svoji spletni strani.“;

5. v členu 26 se odstavek 2 nadomesti z naslednjim:

## „2. **Frekvenca in roki za poročanje**

Frekvenca poročanja ECB je četrtletna. Statistični podatki o pokojninskih skladih, opisani v odstavku 1(a), se poročajo ECB v obdobju, ki ne presega 80 koledarskih dni po koncu referenčnega četrtletja. Točni datumi posredovanja se vnaprej sporočijo NCB v obliki koledarja poročanja, ki ga ECB zagotovi do septembra vsako leto.“;

6. vstavi se naslednji člen 26a:

„Člen 26a

### **Statistika o zavarovalnih družbah**

#### **1. Obseg poročanja**

##### (a) Splošno

NCB poročajo statistične informacije o sredstvih in obveznostih zavarovalnih družb ter informacije o premijah, odškodninskih zahtevkih in provizijah v skladu z delom 23 Priloge II. Informacije se zagotovijo za vsako od naslednjih vrst zavarovalnih družb: zavarovalne družbe za življenjsko zavarovanje, zavarovalne družbe za neživljenjsko zavarovanje, kompozitne zavarovalne družbe in pozavarovalne družbe. Te zahteve zajemajo stanja ob koncu četrtletja in četrtletne popravke tokov za sredstva in obveznosti zavarovalnih družb ter letne informacije o premijah, odškodninskih zahtevkih in provizijah.

Države, za katere so na voljo dodatne informacije, vključno na podlagi najboljše ocene, posredujejo te informacije kot pojasnjevalne postavke v skladu z delom 23 Priloge II.

(b) Popravki tokov

NCB poročajo ECB ločene podatke o prevrednotovalnih popravkih (ki zajemajo spremembe cen in deviznih tečajev) in prerazvrstitvenih popravkih, kakor je določeno v delu 23 Priloge II in v skladu s Prilogo IV.

Finančne transakcije, vključno s popravki, se izpeljejo v skladu z ESR 2010.

NCB lahko odstopajo od ESR 2010 zaradi različnih nacionalnih praks v skladu z Uredbo (EU) št. 1374/2014 (ECB/2014/50). Kadar so na voljo informacije o stanjih po posameznih sredstvih, se lahko prevrednotovalni popravki izpeljejo v skladu s skupno metodo Eurosistema, tj. metodo izpeljave tokov, navedeno v delu 6 Priloge IV.

Za finančne transakcije v zvezi z obveznostmi se lahko izpeljejo približki v skladu z delom 6 Priloge IV.

## 2. **Frekvenca in roki za poročanje**

NCB poročajo ECB četrtletne podatke o zavarovalnih družbah do zaključka poslovanja na 10. delovni dan po roku za četrtletne podatke iz člena 8 Uredbe (EU) št. 1374/2014 (ECB/2014/50). V prehodnem obdobju, ki zajema poročanje za prva tri četrtletja leta 2016, se ta rok za referenčno obdobje prvega četrtletja leta 2016 podaljša do 30. delovnega dne po zgoraj navedenem roku, za referenčno obdobje drugega četrtletja leta 2016 do 25. delovnega dne po zgoraj navedenem roku in za referenčno obdobje tretjega četrtletja leta 2016 do 20. delovnega dne po zgoraj navedenemu roku,

NCB poročajo ECB letne podatke o zavarovalnih družbah do zaključka poslovanja na 10. delovni dan po roku za letne podatke iz člena 8 Uredbe (EU) št. 1374/2014 (ECB/2014/50).

Točni datumi posredovanja se vnaprej sporočijo NCB v obliki koledarja poročanja, ki ga ECB zagotovi do septembra vsako leto.

Od NCB se zahteva, da pri prvem poročanju četrtletnih podatkov o zavarovalnih družbah posredujejo ECB podatke o neporavnanih zneskih. Popravki tokov se posredujejo po najboljših prizadevanjih.

## 3. **Politika popravkov**

Za popravke četrtletnih in letnih podatkov veljajo naslednja splošna pravila:

- (a) med rednimi četrtletnimi obdobji izdelave, tj. za posamezno referenčno obdobje od roka iz odstavka 2 do dneva, ko se podatki pošljejo nazaj NCB, lahko NCB popravijo podatke, ki se nanašajo na preteklo referenčno četrtletje;
- (b) med rednimi letnimi obdobji izdelave, tj. za posamezno referenčno leto od roka iz odstavka 2 do dneva, ko se podatki pošljejo nazaj NCB, lahko NCB popravijo podatke, ki se nanašajo na preteklo referenčno leto;
- (c) zunaj rednih obdobji izdelave lahko NCB popravijo tudi podatke, ki se nanašajo na pretekla referenčna obdobja.

## 4. **Odstopanja in izračun ocene celotne vrednosti**

Za zagotovitev kakovosti statistike zavarovalnih družb za euroobmočje NCB, kadar te odobrijo odstopanja najmanjšim zavarovalnim družbam v skladu s členom 7(1)(a) Uredbe (EU) št. 1374/2014 (ECB/2014/50), izračunajo oceno celotne vrednosti četrtletnih podatkov o zavarovalnih družbah, ki se poročajo ECB, do 100 % zajetja.

NCB lahko izberejo postopek za izračun ocene celotne vrednosti do 100 % zajetja na podlagi podatkov, zbranih v skladu s členom 7(1)(b) in 7(1)(c) Uredbe (EU) št. 1374/2014 (ECB/2014/50), pod pogojem, da ocene temeljijo na ustreznih vrsti zavarovalnih družb (tj. zavarovalne družbe za življenjsko zavarovanje, zavarovalne družbe za neživljenjsko zavarovanje, pozavarovalne družbe, kompozitne zavarovalne družbe).

NCB tudi zagotovijo, da podatki, ki jih poročajo ECB za referenčna četrletja leta 2016, predstavljajo 100 % poročevalske populacije. NCB, ki nameravajo odobriti odstopanja najmanjšim zavarovalnim družbam v skladu s členom 7(1)(a) Uredbe (EU) št. 1374/2014 (ECB/2014/50), zberejo vse potrebne informacije za zagotovitev visoke kakovosti podatkov, ki jih posredujejo ECB. NCB, ki zahtevane podatke izpeljejo iz podatkov, ki se zbirajo za namene nadzora po Direktivi 2009/138/ES Evropskega parlamenta in Sveta (\*), lahko za ta namen (i) razširijo obseg podatkov na podatke za začetni dan z referenčnim datumom 1. januarja 2016 (glej odstavek 5), (ii) povečajo zajetje poročevalske populacije za prvo(-a) referenčno(-a) četrletje(-a) ali (iii) uporabijo alternativne vire podatkov, iz katerih je mogoče izpeljati izračunano oceno celotne vrednosti podatkov enako visoke kakovosti.

#### **5. Enkratno poročanje za referenčno obdobje četrtega četrletja leta 2015**

NCB posredujejo ECB podatke o stanjih ob koncu leta 2015, ki lahko po potrebi vključujejo približke, za glavne agregate, kakor so določeni v delu 23 Priloge II. NCB lahko za ta namen uporabijo podatke, ki se zbirajo za namene nadzora po Direktivi 2009/138/ES in se nanašajo na 1. januar 2016. Ti podatki se posredujejo ECB skupaj s podatki za prvo četrletje leta 2016.

#### **6. Izpeljava agregiranih podatkov o vrednostnih papirjih**

NCB izpeljejo agregirane četrletne podatke o sredstvih in obveznostih za vsako vrsto zavarovalnih družb v skladu s tabelama 2a in 2b iz dela 23 Priloge II, kot sledi:

- (a) Za vrednostne papirje s kodami ISIN NCB priredijo informacije, zagotovljene po posameznih vrednostih papirjih, informacijam, ki so izpeljane iz centralizirane baze vrednostnih papirjev (Centralised Securities Database – CSDB) kot referenčne baze podatkov. Tako prirejene informacije po posameznih vrednostnih papirjih se uporabijo za pripravo vrednosti sredstev in obveznosti v eurih in za izpeljavo potrebnih razčlenitev za vsak posamezni vrednostni papir, ki ga ima ali izda zavarovalna družba. Če identifikatorjev vrednostnih papirjev ni mogoče najti v CSDB ali če informacije, potrebne za pripravo sredstev in obveznosti v skladu s tabelama 2a in 2b iz dela 23 Priloge II, niso na voljo v CSDB, NCB ocenijo manjkajoče podatke.
- (b) NCB agregirajo podatke o vrednostnih papirjih, izpeljane v skladu z odstavkom (a), in jih dodajo informacijam, ki se poročajo za vrednostne papirje brez kod ISIN, da se izdelajo agregati za: (i) dolžniške vrednostne papirje, razčlenjeno po zapadlosti (prvotna in preostala) in nasprotni stranki (sektor in rezidenčnost); (ii) lastniški kapital, razčlenjeno po instrumentu in nasprotni stranki (sektor in rezidenčnost), in (iii) delnice/enote investicijskih skladov, razčlenjeno po vrsti investicijskega sklada in rezidenčnosti nasprotne stranke.

#### **7. Razčlenitev imetij delnic/enot investicijskih skladov po glavnem naložbenem cilju**

NCB posredujejo ECB najboljše ocene imetij delnic/enot investicijskih skladov, ki jih imajo zavarovalne družbe, razčlenjene po glavnem naložbenem cilju (tj. obvezniški skladi, delniški skladi, mešani skladi, nepremičninski skladi, hedge skladi in drugi skladi). Ti podatki se lahko izpeljejo tako, da se informacije, zagotovljene po posameznih vrednostih papirjih v skladu z Uredbo (EU) št. 1374/2014 (ECB/2014/50), priredijo informacijam, ki so izpeljane iz CSDB kot referenčne baze podatkov.

Če delnic/enot investicijskih skladov v posesti ni mogoče najti v CSDB, NCB ocenijo manjkajoče podatke ali uporabijo alternativne vire za izpeljavo teh podatkov.

Kot prehodni ukrep lahko NCB te podatke prvič posredujejo ECB ob posredovanju podatkov za drugo četrletje leta 2016, pri čemer zajamejo tudi podatke za prvo četrletje leta 2016.

#### **8. Ocena četrletnih podatkov o tehničnih rezervacijah neživljenjskega zavarovanja**

V skladu s členom 4(1)(c) Uredbe (EU) št. 1374/2014 (ECB/2014/50) NCB letno zbirajo podatke o tehničnih rezervacijah neživljenjskega zavarovanja, razčlenjene po vrsti zavarovanja in geografskem območju. NCB posredujejo ECB četrletne podatke, ki se lahko ocenijo na podlagi podatkov, ki se zbirajo letno.

#### **9. Metode vrednotenja in/ali računovodska pravila**

Pravila vrednotenja in/ali računovodska pravila iz Uredbe (EU) št. 1374/2014 (ECB/2014/50) veljajo tudi, kadar NCB poročajo ECB podatke o zavarovalnih družbah.

## 10. Pojasnila

NCB predložijo pojasnila, v katerih navedejo razloge za znatne popravke in popravke zunaj rednih obdobj izdelave v skladu s členom 26a(3)(c). Poleg tega NCB zagotovijo ECB pojasnila v zvezi s prerazvrstitvenimi popravki.

## 11. Pristop k pripravi podatkov

NCB lahko zbirajo podatke od vseh zavarovalnih družb, ki so rezidenti v državi (pristop države gostiteljice), v skladu s členom 2(1) Uredbe (EU) št. 1374/2014 (ECB/2014/50), lahko pa zahtevane podatke za namene ESCB izpeljejo iz podatkov, ki se zbirajo za namene nadzora po Direktivi 2009/138/ES, v skladu s členom 2(2) Uredbe (EU) št. 1374/2014 (ECB/2014/50) (pristop matične države).

Podatki, ki se posredujejo ECB v skladu s to smernico, načeloma predstavljajo pristop države gostiteljice. Vendar lahko NCB, ki zahtevane podatke za namene ESCB izpeljejo iz podatkov, ki se zbirajo za namene nadzora, posredujejo podatke po pristopu matične države, dokler se ocenjuje, da razlika med podatki po pristopu države gostiteljice in po pristopu matične države ni bistvena.

Ali je razlika med podatki po pristopu države gostiteljice in po pristopu matične države bistvena, se oceni na podlagi podatkov o premijah, ki se poročajo v skladu s tabelo 3 iz dela 23 Priloge II k tej smernici. Ko se to oceni, bo ECB v tesnem sodelovanju z NCB opredelila pristop, ki ga bo treba uporabiti za posredovanje podatkov ECB po pristopu države gostiteljice. Dokler se ta pristop ne opredeli, NCB ni treba popravljati podatkov.

NCB, ki želijo popraviti podatke, lahko prostovoljno in po najboljših prizadevanjih izpeljejo podatke po pristopu države gostiteljice iz podatkov, ki se zbirajo v skladu s pristopom matične države. Za ta namen se lahko vzpostavijo dvostranski stiki in izmenjave podatkov med zadevnimi NCB.

(\*) Direktiva 2009/138/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 25. novembra 2009 o začetku opravljanja in opravljanju dejavnosti zavarovanja in pozavarovanja (Solventnost II) (UL L 335, 17.12.2009, str. 1).“

7. Priloge II, III, IV in V se spremenijo v skladu s Prilogo k tej smernici.

### Člen 2

#### Začetek učinkovanja in izvedba

Ta smernica začne učinkovati na dan, ko so o njej uradno obveščene NCB držav članic, katerih valuta je euro. NCB držav članic, katerih valuta je euro, ravnajo v skladu s to smernico od 1. januarja 2016.

### Člen 3

#### Naslovniki

Ta smernica je naslovljena na NCB držav članic, katerih valuta je euro.

V Frankfurtu na Majni, 4. decembra 2015

*Predsednik ECB*  
Mario DRAGHI



Priloge II, III, IV in V se spremenijo:

1. v Prilogi II se tabela o statistiki pokojninskih skladov v delu 22 nadomesti z naslednjo tabelo:

„Sredstva pokojninskih skladov

	Skupaj	Domači									
		Skupaj	MFI (S.121 + S.122 + S.123)	Ne-MFI							
				Skupaj	Država (S.13)	Ne-MFI razen države					
						Skupaj	Investicijski skladi razen SDT (S.124)	DFP + izvajalci pomožnih finančnih dejavnosti + lastne finančne institucije in posojilo- dajalci (S.125 + S.126 + S.127)	Zavaro- valne družbe (S.128)	Pokoj- ninski skladi (S.129)	Nefi- nančne družbe (S.11)
<b>Gotovina in vloge</b>											
do 1 leta											
nad 1 letom in do 2 let											
nad 2 letoma											
<b>od tega: prenosljive vloge</b>											
<b>Dolžniški vrednostni papirji</b>											
do 1 leta											
nad 1 letom in do 2 let											
nad 2 letoma											
<b>Izvedeni finančni instrumenti</b>											
<b>Posojila</b>											
do 1 leta											
nad 1 letom in do 5 let											
nad 5 let											
<b>Lastniški kapital</b>											
od tega delnice, ki kotirajo na borzi											
<b>Delnice/enote investicijskih skladov</b>											
Delnice/enote SDT											
Delnice/enote investicijskih skladov razen SDT											
<b>Zavarovalne tehnične rezervacije in pove- zane terjatve <sup>(1)</sup></b>											
<b>Preostala sredstva</b>											
<b>Celotna nefinančna sredstva</b>											

	Države članice euroobmočja razen domači											Tujina
	Ne-MFI											
	Ne-MFI razen države											
	Skupaj	MFI (S.121 + S.122 + S.123)	Skupaj	Država (S.13)	Skupaj	Investicijski skladi razen SDT (S.124)	DFP + izvajalci pomožnih finančnih dejavnosti + lastne finančne institucije in posoji- lodajalci (S.125 + S.126 + S.127)	Zavar- ovalne družbe (S.128)	Pokoj- ninski skladi (S.129)	Nefi- nančne družbe (S.11)	Gospodinjstva in nepridobitne institu- cije, ki opravljajo storitve za gospo- dinjstva (S.14 & S.15)	
<b>Gotovina in vloge</b>												
do 1 leta												
nad 1 letom in do 2 let												
nad 2 letoma												
<b>od tega: prenosljive vloge</b>												
<b>Dolžniški vrednostni papirji</b>												
do 1 leta												
nad 1 letom in do 2 let												
nad 2 letoma												
<b>Izvedeni finančni instrumenti</b>												
<b>Posojila</b>												
do 1 leta												
nad 1 letom in do 5 let												
nad 5 let												
<b>Lastniški kapital</b>												
od tega delnice, ki kotirajo na borzi												
<b>Delnice/enote investicijskih skladov</b>												
Delnice/enote SDT												
Delnice/enote investicijskih skladov razen SDT												
<b>Zavarovalne tehnične rezervacije in povezane terjatve <sup>(1)</sup></b>												
<b>Preostala sredstva</b>												
<b>Celotna nefinančna sredstva</b>												

<sup>(1)</sup> Ta postavka lahko vključuje tehnične rezervacije neživljenjskega zavarovanja (ESR 2010: F.61), terjatve zavarovalnih družb do upravljalcev pokojninskih skladov (ESR 2010: F.64) in rezervacije za terjatve v okviru standardiziranih jamstev (ESR 2010: F.66).

Obveznosti pokojninskih skladov

	Skupaj	Domači									
		Skupaj	MFI (S.121 + S.122 + S.123)	Ne-MFI							
				Skupaj	Država (S.13)	Ne-MFI razen države					Gospodinjstva in nepridobitne institucije, ki opravljajo storitve za gospodinjstva (S.14 & S.15)
						Skupaj	Investicijski skladi razen SDT (S.124)	DFP (S.125 + S.126 + S.127)	Zavarovalne družbe (S.128)	Pokojninski skladi (S.129)	
<b>Izdani dolžniški vrednostni papirji</b>											
<b>Izvedeni finančni instrumenti</b>											
<b>Posojila</b>											
do 1 leta											
nad 1 letom in do 5 let											
nad 5 let											
<b>Lastniški kapital</b>											
od tega delnice, ki kotirajo na borzi											
<b>Zavarovalne tehnične rezervacije</b>											
od tega: pokojninske pravice <sup>(1)</sup>											
Sheme z določenimi prispevki											
Sheme z zagotovljenimi prejemki											
Kombinirane sheme											
<b>Preostale obveznosti</b>											

	Države članice euroobmočja razen domači										Tujina
	Skupaj	MFI (S.121 + S.122 + S.123)	Ne-MFI								
			Skupaj	Država (S.13)	Ne-MFI razen države						
					Skupaj	Investicijski skladi razen SDT (S.124)	DFP (S.125 + S.126 + S.127)	Zavarovalne družbe (S.128)	Pokojninski skladi (S.129)	Nefinančne družbe (S.11)	
<b>Izdani dolžniški vrednostni papirji</b>											
<b>Izvedeni finančni instrumenti</b>											
<b>Posojila</b>											
do 1 leta											
nad 1 letom in do 5 let											
nad 5 let											
<b>Lastniški kapital</b>											
od tega delnice, ki kotirajo na borzi											
<b>Zavarovalne tehnične rezervacije</b>											
od tega: pokojninske pravice <sup>(1)</sup>											
Sheme z določenimi prispevki											
Sheme z zagotovljenimi prejemki											
Kombinirane sheme											
<b>Preostale obveznosti</b>											

<sup>(1)</sup> Ta postavka, vključno z zadevno razčlenitvijo, lahko vključuje terjatve upravljavcev do pokojninskih skladov (v skladu z ESR 2010: F.64) in pravice do nepokojninskih prejemkov (ESR 2010: F.65).“

2. v Prilogi II se doda naslednji del 23:

„DEL 23

**Statistika o zavarovalnih družbah**

Tabela 1

Podatki o sredstvih in obveznostih, ki jih je treba zagotoviti za četrto četrtletje leta 2015: stanja <sup>(1)</sup>

	Skupaj
<b>SREDSTVA (F)</b>	
1. Gotovina in vloge (ESR 2010: F.21 + F.22 + F.29) – poštena vrednost	
1x. Gotovina in vloge, od tega prenosljive vloge (F.22)	
2. Dolžniški vrednostni papirji (ESR 2010: F.3)	
3. Posojila (ESR 2010: F.4) – poštena vrednost	
3x. Posojila, od tega jamstva za vloge v povezavi s posli pozavarovanja – poštena vrednost	
4. Lastniški kapital (ESR 2010: F.51)	
4a. Lastniški kapital, od tega delnice, ki kotirajo na borzi	
5. Delnice/enote investicijskih skladov (ESR 2010: F.52)	
6. Izvedeni finančni instrumenti (ESR 2010: F.7)	
7. Tehnične rezervacije neživljenjskega zavarovanja (ESR 2010: F.61)	
8. Nefinančna sredstva (ESR 2010: AN)	
9. Preostala sredstva	
<b>OBVEZNOSTI (F)</b>	
1. Izdani dolžniški vrednostni papirji in posojila (ESR 2010: F.3 + F.4)	
1.x. od tega jamstva za vloge v povezavi s posli pozavarovanja	
2. Lastniški kapital (ESR 2010: F.51)	
2a. Lastniški kapital, od tega delnice, ki kotirajo na borzi	
2b. Lastniški kapital, od tega delnice, ki ne kotirajo na borzi	
2c. Lastniški kapital, od tega drug lastniški kapital	
3 Zavarovalne tehnične rezervacije (ESR 2010: F.6)	
3.1 Tehnične rezervacije življenjskega zavarovanja	
od tega, vezanega na enote investicijskih skladov	
od tega, ki ni vezano na enote investicijskih skladov	
3.2 Tehnične rezervacije neživljenjskega zavarovanja	
4 Izvedeni finančni instrumenti (ESR 2010: F.7)	
5 Preostale obveznosti	

<sup>(1)</sup> Podatki za referenčni dan 1. januarja 2016 se lahko uporabijo kot približek.

Tabela 2a

## Podatki o sredstvih, ki jih je treba zagotoviti četrtno: stanja in popravki tokov

	Skupaj	Euroobmočje			Tujina		
		Domači	Države članice euroobmočja razen domači	Države članice euroobmočja razen domači (informacije po posameznih državah)	Skupaj	Nesodelujoče države članice (informacije po posameznih državah)	Glavne nasprotne stranke zunaj Evropske unije (informacije po posameznih državah za Brazilijo, Kanado, Kitajsko, Hongkong, Indijo, Japonsko, Rusijo, Švico, ZDA)
<b>SREDSTVA (F)</b>							
<b>1. Gotovina in vloge (ESR 2010: F.21 + F.22 + F.29) – poštena vrednost</b>							
do 1 leta (do zapadlosti)							
nad 1 letom (do zapadlosti)							
<b>1x. Gotovina in vloge, od tega prenosljive vloge (F.22)</b>							
<b>1. Gotovina in vloge (ESR 2010: F.21 + F.22 + F.29) – nominalna vrednost</b>							
<b>2. Dolžniški vrednostni papirji (ESR 2010: F.3)</b>							
ki jih izdajo MFI							
ki jih izda država							
ki jih izdajo DFP							
ki jih izdajo zavarovalne družbe							
ki jih izdajo pokojninski skladi							
ki jih izdajo nefinančne družbe							
ki jih izdajo gospodinjstva in NPISG							

	Skupaj	Euroobmočje			Tujina		
		Domači	Države članice euroobmočja razen domači	Države članice euroobmočja razen domači (informacije po posameznih državah)	Skupaj	Nesodelujoče države članice (informacije po posameznih državah)	Glavne nasprotne stranke zunaj Evropske unije (informacije po posameznih državah za Brazilijo, Kanado, Kitajsko, Hongkong, Indijo, Japonsko, Rusijo, Švico, ZDA)
<b>do 1 leta (prvotna zapadlost)</b>							
ki jih izdajo MFI							
ki jih izda država							
ki jih izdajo DFP							
ki jih izdajo zavarovalne družbe							
ki jih izdajo pokojninski skladi							
ki jih izdajo nefinančne družbe							
ki jih izdajo gospodinjstva in NPISG							
<b>nad 1 letom in do 2 let (prvotna zapadlost)</b>							
ki jih izdajo MFI							
ki jih izda država							
ki jih izdajo DFP							
ki jih izdajo zavarovalne družbe							
ki jih izdajo pokojninski skladi							
ki jih izdajo nefinančne družbe							
ki jih izdajo gospodinjstva in NPISG							

	Skupaj	Euroobmočje			Tujina		
		Domači	Države članice euroobmočja razen domači	Države članice euroobmočja razen domači (informacije po posameznih državah)	Skupaj	Nesodelujoče države članice (informacije po posameznih državah)	Glavne nasprotne stranke zunaj Evropske unije (informacije po posameznih državah za Brazilijo, Kanado, Kitajsko, Hongkong, Indijo, Japonsko, Rusijo, Švico, ZDA)
<b>nad 2 letoma (prvotna zapadlost)</b>							
ki jih izdajo MFI							
ki jih izda država							
ki jih izdajo DFP							
ki jih izdajo zavarovalne družbe							
ki jih izdajo pokojninski skladi							
ki jih izdajo nefinančne družbe							
ki jih izdajo gospodinjstva in NPISG							
<b>do 1 leta (do zapadlosti)</b>							
ki jih izdajo MFI							
ki jih izda država							
ki jih izdajo DFP							
ki jih izdajo zavarovalne družbe							
ki jih izdajo pokojninski skladi							
ki jih izdajo nefinančne družbe							
ki jih izdajo gospodinjstva in NPISG							



	Skupaj	Euroobmočje			Tujina		
		Domači	Države članice euroobmočja razen domači	Države članice euroobmočja razen domači (informacije po posameznih državah)	Skupaj	Nesodelujoče države članice (informacije po posameznih državah)	Glavne nasprotne stranke zunaj Evropske unije (informacije po posameznih državah za Brazilijo, Kanado, Kitajsko, Hongkong, Indijo, Japonsko, Rusijo, Švico, ZDA)
<b>nad 1 letom in do 2 let (do zapadlosti)</b>							
ki jih izdajo MFI							
ki jih izda država							
ki jih izdajo DFP							
ki jih izdajo zavarovalne družbe							
ki jih izdajo pokojninski skladi							
ki jih izdajo nefinančne družbe							
ki jih izdajo gospodinjstva in NPISG							
<b>nad 2 letoma in do 5 let (do zapadlosti)</b>							
ki jih izdajo MFI							
ki jih izda država							
ki jih izdajo DFP							
ki jih izdajo zavarovalne družbe							
ki jih izdajo pokojninski skladi							
ki jih izdajo nefinančne družbe							
ki jih izdajo gospodinjstva in NPISG							

	Skupaj	Euroobmočje			Tujina		
		Domači	Države članice euroobmočja razen domači	Države članice euroobmočja razen domači (informacije po posameznih državah)	Skupaj	Nesodelujoče države članice (informacije po posameznih državah)	Glavne nasprotne stranke zunaj Evropske unije (informacije po posameznih državah za Brazilijo, Kanado, Kitajsko, Hongkong, Indijo, Japonsko, Rusijo, Švico, ZDA)
<b>nad 5 let (do zapadlosti)</b>							
ki jih izdajo MFI							
ki jih izda država							
ki jih izdajo DFP							
ki jih izdajo zavarovalne družbe							
ki jih izdajo pokojninski skladi							
ki jih izdajo nefinančne družbe							
ki jih izdajo gospodinjstva in NPISG							
<b>3. Posojila (ESR 2010: F.4) – poštena vrednost</b>							
<b>prvotna zapadlost do 1 leta – poštena vrednost</b>							
MFI							
državi							
investicijskim skladom							
DFP							
zavarovalnim družbam							
pokojniskim skladom							

	Skupaj	Euroobmočje			Tujina		
		Domači	Države članice euroobmočja razen domači	Države članice euroobmočja razen domači (informacije po posameznih državah)	Skupaj	Nesodelujoče države članice (informacije po posameznih državah)	Glavne nasprotne stranke zunaj Evropske unije (informacije po posameznih državah za Brazilijo, Kanado, Kitajsko, Hongkong, Indijo, Japonsko, Rusijo, Švico, ZDA)
nefinančnim družbam							
gospodinjstvom in NPISG							
<b>prvotna zapadlost nad 1 letom in do 5 let – poštena vrednost</b>							
MFI							
državi							
investicijskim skladom							
DFP							
zavarovalnim družbam							
pokojninskim skladom							
nefinančnim družbam							
gospodinjstvom in NPISG							
<b>prvotna zapadlost nad 5 let – poštena vrednost</b>							
MFI							
državi							
investicijskim skladom							
DFP							

	Skupaj	Euroobmočje			Tujina		
		Domači	Države članice euroobmočja razen domači	Države članice euroobmočja razen domači (informacije po posameznih državah)	Skupaj	Nesodelujoče države članice (informacije po posameznih državah)	Glavne nasprotne stranke zunaj Evropske unije (informacije po posameznih državah za Brazilijo, Kanado, Kitajsko, Hongkong, Indijo, Japonsko, Rusijo, Švico, ZDA)
zavarovalnim družbam							
pokojniskim skladom							
nefinančnim družbam							
gospodinjstvom in NPISG							
<b>do 1 leta do zapadlosti – poštena vrednost</b>							
<b>nad 1 letom in do 2 let do zapadlosti – poštena vrednost</b>							
<b>nad 2 letoma in do 5 let do zapadlosti – poštena vrednost</b>							
<b>nad 5 let do zapadlosti – poštena vrednost</b>							
<b>3x. Posojila, od tega jamstva za vloge v povezavi s posli pozavarovanja – poštena vrednost</b>							
<b>3. Posojila (ESR 2010: F.4) – nominalna vrednost</b>							
prvotna zapadlost do 1 leta – nominalna vrednost							
prvotna zapadlost nad 1 letom in do 5 let – nominalna vrednost							
prvotna zapadlost nad 5 let – nominalna vrednost							
<b>4. Lastniški kapital (ESR 2010: F.51)</b>							

	Skupaj	Euroobmočje			Tujina		
		Domači	Države članice euroobmočja razen domači	Države članice euroobmočja razen domači (informacije po posameznih državah)	Skupaj	Nesodelujoče države članice (informacije po posameznih državah)	Glavne nasprotne stranke zunaj Evropske unije (informacije po posameznih državah za Brazilijo, Kanado, Kitajsko, Hongkong, Indijo, Japonsko, Rusijo, Švico, ZDA)
<b>4a. Lastniški kapital, od tega delnice, ki kotirajo na borzi</b>							
ki jih izdajo MFI							
ki jih izda država							
ki jih izdajo DFP							
ki jih izdajo zavarovalne družbe							
ki jih izdajo pokojninski skladi							
ki jih izdajo nefinančne družbe							
<b>4b. Lastniški kapital, od tega delnice, ki ne kotirajo na borzi</b>							
ki jih izdajo MFI							
ki jih izda država							
ki jih izdajo DFP							
ki jih izdajo zavarovalne družbe							
ki jih izdajo pokojninski skladi							
ki jih izdajo nefinančne družbe							
<b>4c. Lastniški kapital, od tega drug lastniški kapital</b>							
ki ga izdajo MFI							
ki ga izda država							

	Skupaj	Euroobmočje			Tujina		
		Domači	Države članice euroobmočja razen domači	Države članice euroobmočja razen domači (informacije po posameznih državah)	Skupaj	Nesodelujoče države članice (informacije po posameznih državah)	Glavne nasprotne stranke zunaj Evropske unije (informacije po posameznih državah za Brazilijo, Kanado, Kitajsko, Hongkong, Indijo, Japonsko, Rusijo, Švico, ZDA)
ki ga izdajo DFP							
ki ga izdajo zavarovalne družbe							
ki ga izdajo pokojninski skladi							
ki ga izdajo nefinančne družbe							
<b>5. Delnice/enote investicijskih skladov (ESR 2010: F.52)</b>							
<b>5a. Delnice/enote SDT</b>							
<b>5b. Delnice/enote investicijskih skladov razen SDT</b>							
<b>Delniški skladi</b>							
<b>Obvezniški skladi</b>							
<b>Mešani skladi</b>							
<b>Nepremičninski skladi</b>							
<b>Hedge skladi</b>							
<b>Drugi skladi</b>							
<b>6. Izvedeni finančni instrumenti (ESR 2010: F.7)</b>							
<b>7. Zavarovalne tehnične rezervacije in povezane terjatve <sup>(1)</sup></b>							
<b>8. Nefinančna sredstva (ESR 2010: AN)</b>							

	Skupaj	Euroobmočje			Tujina		
		Domači	Države članice euroobmočja razen domači	Države članice euroobmočja razen domači (informacije po posameznih državah)	Skupaj	Nesodelujoče države članice (informacije po posameznih državah)	Glavne nasprotne stranke zunaj Evropske unije (informacije po posameznih državah za Brazilijo, Kanado, Kitajsko, Hongkong, Indijo, Japonsko, Rusijo, Švico, ZDA)
<b>9. Preostala sredstva</b>							
<b>10. Celotna sredstva</b>							

Kratice, uporabljene v tej tabeli: MFI = denarna finančna institucija, DFP = drug finančni posrednik, NPISG = nepridobitna institucija, ki opravlja storitve za gospodinjstva, SDT = sklad denarnega trga.

(<sup>1</sup>) Ta postavka lahko vključuje tehnične rezervacije neživljenjskega zavarovanja (ESR 2010: F.61), terjatve zavarovalnih družb do upravljavcev pokojninskih skladov (v skladu z ESR 2010: F.64) in rezervacije za terjatve v okviru standardiziranih jamstev (ESR 2010: F.66).

Tabela 2b

## Podatki o obveznostih, ki jih je treba zagotoviti četrtno: stanja in popravki tokov

	Skupaj	Euroobmočje			Tujina		
		Domači	Države članice euroobmočja razen domači	Države članice euroobmočja razen domači (informacije po posameznih državah)	Skupaj	Nesodelujoče države članice (informacije po posameznih državah)	Glavne nasprotne stranke zunaj Evropske unije (informacije po posameznih državah za Brazilijo, Kanado, Kitajsko, Hongkong, Indijo, Japonsko, Rusijo, Švico, ZDA)
<b>OBVEZNOSTI (F)</b>							
<b>1. Izdani dolžniški vrednostni papirji (ESR 2010: F.3)</b>							
<b>2. Posojila (ESR 2010: F.4)</b>							
ki jih izdajo denarne finančne institucije (MFI) ( <sup>1</sup> )							
ki jih izdajo ne-MFI ( <sup>1</sup> )							
<b>2.x. Posojila, od tega jamstva za vloge v povezavi s posli pozavarovanja</b>							
<b>3. Lastniški kapital (ESR 2010: F.51)</b>							
Delnice, ki kotirajo na borzi							

	Skupaj	Euroobmočje			Tujina		
		Domači	Države članice euroobmočja razen domači	Države članice euroobmočja razen domači (informacije po posameznih državah)	Skupaj	Nesodelujoče države članice (informacije po posameznih državah)	Glavne nasprotne stranke zunaj Evropske unije (informacije po posameznih državah za Brazilijo, Kanado, Kitajsko, Hongkong, Indijo, Japonsko, Rusijo, Švico, ZDA)
Delnice, ki ne kotirajo na borzi							
Drug lastniški kapital							
<b>4 Zavarovalne tehnične rezervacije (ESR 2010: F.6)</b>							
<b>4.1 Tehnične rezervacije življenjskega zavarovanja</b>							
vezanega na enote investicijskih skladov							
ki ni vezano na enote investicijskih skladov <sup>(2)</sup>							
<b>4.1.a Tehnične rezervacije življenjskega zavarovanja, od tega pokojninske pravice <sup>(3)</sup></b>							
Sheme z določenimi prispevki							
Sheme z zagotovljenimi prejemki							
Kombinirane sheme							
<b>4.1.b Tehnične rezervacije življenjskega zavarovanja, od tega sprejeto pozavarovanje</b>		• • • • •		• • • • •	• • •	• • • • •	• • • • •
<b>4.2 Tehnične rezervacije neživljenjskega zavarovanja <sup>(4)</sup></b>							
<i>po vrsti zavarovanja</i>							
Zavarovanje stroškov zdravstvenih storitev							
Zavarovanje dohodka							
Nezgodno zavarovanje za delavce							



	Skupaj	Euroobmočje			Tujina		
		Domači	Države članice euroobmočja razen domači	Države članice euroobmočja razen domači (informacije po posameznih državah)	Skupaj	Nesodelujoče države članice (informacije po posameznih državah)	Glavne nasprotne stranke zunaj Evropske unije (informacije po posameznih državah za Brazilijo, Kanado, Kitajsko, Hongkong, Indijo, Japonsko, Rusijo, Švico, ZDA)
Zavarovanje odgovornosti za uporabo motornih vozil							
Zavarovanje drugih vozil							
Zavarovanje plovil, zrakoplovov in prevoza blaga							
Požarno in drugo škodno zavarovanje							
Zavarovanje splošne odgovornosti							
Kreditno in kavcijsko zavarovanje							
Zavarovanje stroškov postopka							
Zavarovanje pomoči							
Zavarovanje različnih finančnih izgub							
Pozavarovanje							
<b>5 Izvedeni finančni instrumenti (ESR 2010: F.7)</b>							
<b>6 Preostale obveznosti</b>							

(<sup>1</sup>) V primeru držav članic zunaj euroobmočja se „MFI“ in „ne-MFI“ nanašajo na „banke“ in „ne-banke“.

(<sup>2</sup>) Ta postavka lahko vključuje pravice do nepokojninskih prejemkov (ESR 2010: F.65).

(<sup>3</sup>) Zadevna podpostavka „od tega“ te postavke lahko vključuje tudi terjatve upravljavcev pokojninskih skladov do zavarovalnih družb, ki delujejo kot administratorji pokojnin (v skladu z ESR 2010: F.64).

(<sup>4</sup>) Ta postavka, vključno z zadevno vrsto zavarovanja, lahko vključuje rezervacije za terjatve v okviru standardiziranih jamstev (ESR 2010: F.66).

• • • • • Zahteve, naslovljene na zavarovalne družbe po Uredbi (EU) št. 1374/2014 (ECB/2014/50).

• • • • • Zahteve, ki jih je treba poročati za zavarovalne družbe, če so na voljo pri NCB (pojasnjevalne postavke).

Tabela 3

**Podatki o premijah, odškodninskih zahtevkih in provizijah, ki jih je treba zagotoviti letno**

	Skupaj	Podružnice v EGP (informacije po posameznih državah)		Podružnice zunaj EGP (skupaj)
		Domači		
<b>1. Premije</b>				
<b>2. Odškodninski zahtevki</b>				
<b>3. Provizije“</b>				

3. V Prilogi III se deli 2, 3 in 4 nadomestijo z naslednjim:

„DEL 2

**Opredelitve strukture podatkov in nizi podatkov**

1. Pri izmenjanih sporočilih SDMX se lahko statistični koncepti uporabijo bodisi kot dimenzije (pri sestavljanju ‚ključev‘, ki identificirajo časovno vrsto) bodisi kot atributi (ki zagotavljajo informacije o podatkih). Kodirane dimenzije in atributi črpajo svoje vrednosti iz vnaprej opredeljenih šifrantov. DSD opredeljuje strukturo izmenjanih ključev podatkov glede na koncepte in pripadajoče šifrante. Poleg tega opredeljuje njihovo razmerje z ustreznimi atributi. Enaka struktura se lahko uporabi za več tokov podatkov, ki se razlikujejo po informacijah niza podatkov.

2. V kontekstu denarne in finančne statistike je ECB opredelila 12 DSD, ki se trenutno uporabljajo za izmenjavo statističnih podatkov z ESCB in drugimi mednarodnimi organizacijami. Za večino teh DSD se izmenja en niz podatkov, ki uporablja to strukturo, kar ima za posledico, da sta identifikator DSD in s tem povezan identifikator nizov podatkov (DSI), uporabljen v podatkovnem sporočilu SDMX, enaka. Za namene obravnave, pravočasnosti in odgovornosti sta bila opredeljena dva različna niza podatkov, ki sledita DSD ‚ECB\_BSI1‘ in se razlikujeta na ravni DSI. Podobno sta bila opredeljena dva različna niza podatkov, ki sledita DSD ‚ECB\_ICPF1‘ in se razlikujeta na ravni DSI. Uporabljajo se naslednje značilnosti tokov podatkov:

- postavke bilance stanja (BSI), identifikator DSD in DSI ‚ECB\_BSI1‘,
- postavke bilance stanja v kontekstu Modre knjige (Blue Book) (BSP), identifikator DSD ‚ECB\_BSI1‘ in DSI ‚ECB\_BSP‘,
- bančni strukturni finančni kazalniki (SSI), identifikator DSD in DSI ‚ECB\_SSI1‘,
- bančni strukturni finančni kazalniki v kontekstu Modre knjige (SSP), identifikator DSD ‚ECB\_SS1‘ in DSI ‚ECB\_SSP‘,
- obrestne mere MFI (MIR), identifikator DSD in DSI ‚ECB\_MIR1‘,
- drugi finančni posredniki (OFI), identifikator DSD in DSI ‚ECB\_OFI1‘,
- izdaje vrednostnih papirjev (SEC), identifikator DSD in DSI ‚ECB\_SEC1‘,
- plačilni in poravnalni sistemi (PSS), identifikator DSD in DSI ‚ECB\_PSS1‘,
- investicijski skladi (IVF), identifikator DSD in DSI ‚ECB\_IVF1‘,
- družbe, ki se ukvarjajo s prenosom finančnih sredstev (FVC), identifikator DSD in DSI ‚ECB\_FVC1‘,
- konsolidirani bančni podatki (CBD), identifikator DSD in DSI ‚ECB\_CBD1‘,

- mednarodna konsolidirana bančna statistika (CBS), identifikator DSD in DSI ‚BIS\_CBS‘,
- sredstva in obveznosti zavarovalnih družb (ICB), identifikator DSD ‚ECB\_ICPF1‘ in DSI ‚ECB\_ICB‘,
- poslovanje zavarovalnih družb (premije, odškodninski zahtevki, provizije) (ICO), identifikator DSD in DSI ‚ECB\_ICO1‘,
- sredstva in obveznosti pokojninskih skladov (PFB), identifikator DSD ‚ECB\_ICPF1‘ in DSI ‚ECB\_PFB‘.

2.1 DSI ‚ECB\_BSI1‘ se uporablja za opredelitev ključev podatkov o:

- statistiki bilance stanja MFI,
- elektronskem denarju,
- statistiki bilance stanja kreditnih institucij,
- statistiki bilance stanja SDT,
- obveznostih centralne države iz naslova vlog ter imetjih gotovine in vrednostnih papirjev,
- pojasnjevalnih postavkah,
- dodatnih podatkih o postavkah bilance stanja, ki jih NCB poročajo Mednarodnemu denarnemu skladu z uporabo storitev prek ECB,
- posojilih MFI, olistinjenih in prodanih tretjim osebam,
- statistiki osnove za obvezne rezerve,
- makro razmerju,
- posojilih nefinančnim družbam, razčlenjenih po panogi dejavnosti,
- kreditnih linijah.

2.2 DSI ‚ECB\_ICPF1‘ se uporablja pri zavarovalnih družbah in pokojninskih skladih (ICPF) za opredelitev ključev podatkov o sredstvih in obveznostih zavarovalnih družb ter sredstvih in obveznostih pokojninskih skladov.

## Dimenzije

Spodnja tabela določa dimenzije, ki sestavljajo ključne podatkov posamezne denarne in finančne statistike, navedene v delu 2, njihov format in šifrante, iz katerih črpajo svoje kodne vrednosti.

Opredelitev strukture podatkov (DSD)												Koncept (identifikator)	Ime koncepta	Format vrednosti <sup>(2)</sup>	Šifrant	Ime šifranta
BSI	SSI	MIR	OFI	SEC	PSS	IVF	FVC	CBD	CBS <sup>(1)</sup>	ICPF	ICO					
VRSTNI RED DIMENZIJ V KLJUČU												DIMENZIJE				
1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	FREQ	Frekvenca	AN1	CL_FREQ	Šifrant frekvence
2	2	2	2	2	2	2	2	2				REF_AREA	Referenčno območje	AN2	CL_AREA_EE	Šifrant območja
										2	2	REF_AREA	Referenčno območje	AN2	CL_AREA <sup>(3)</sup>	Šifrant območja
3			3			3	3					ADJUSTMENT	Kazalnik popravka	AN1	CL_ADJUSTMENT	Šifrant kazalnika popravka
4		3										BS_REP_SECTOR	Razčlenitev po referenčnih sektorjih v bilanci stanja	AN..2	CL_BS_REP_SECTOR	Šifrant razčlenitve po referenčnih sektorjih v bilanci stanja
	3											REF_SECTOR	Razčlenitev po referenčnih sektorjih	AN4	CL_ESA95_SECTOR	Šifrant referenčne sektorske razčlenitve ESR 95
				3								SEC_ISSUING_SECTOR	Sektor izdajatelj vrednostnih papirjev	AN4	CL_ESA95_SECTOR	Šifrant referenčne sektorske razčlenitve ESR 95
					3							PSS_INFO_TYPE	Vrsta informacije PSS	AN4	CL_PSS_INFO_TYPE	Šifrant vrste informacije v plačilnem in poravnalnem sistemu
						4						PSS_INSTRUMENT	Instrument PSS	AN4	CL_PSS_INSTRUMENT	Šifrant instrumenta v plačilnem in poravnalnem sistemu

Opredelitev strukture podatkov (DSD)												Koncept (identifikator)	Ime koncepta	Format vrednosti (²)	Šifrant	Ime šifranta	
BSI	SSI	MIR	OFI	SEC	PSS	IVF	FVC	CBD	CBS (¹)	ICPF	ICO						
VRSTNI RED DIMENZIJ V KLJUČU												DIMENZIJE					
					5								PSS_SYSTEM	Vstopna točka PSS	AN4	CL_PSS_SYSTEM	Šifrant vstopne točke v plačilnem in poravnalnem sistemu
					6								DATA_TYPE_PSS	Vrsta podatka PSS	AN2	CL_DATA_TYPE_PSS	Šifrant vrste podatka v plačilnem in poravnalnem sistemu
												3	COMP_APPROACH	Kazalnik pristopa k pripravi podatkov	AN1	CL_COMP_APPROACH	Šifrant kazalnika pristopa k pripravi podatkov
			4										OFI_REP_SECTOR	Poročevalski sektor drugih finančnih posrednikov	AN2	CL_OFI_REP_SECTOR	Šifrant referenčne sektorske razčlenitve drugih finančnih posrednikov
					4								IVF_REP_SECTOR	Poročevalski sektor investicijskih skladov	AN2	CL_IVF_REP_SECTOR	Šifrant referenčne sektorske razčlenitve investicijskih skladov
							4						FVC_REP_SECTOR	Poročevalski sektor družb, ki se ukvarjajo s prenosom finančnih sredstev	AN1	CL_FVC_REP_SECTOR	Šifrant referenčne sektorske razčlenitve družb, ki se ukvarjajo s prenosom finančnih sredstev
												4	REPORTING_SECTOR	Poročevalski sektor	AN..6	CL_SECTOR (³)	Šifrant institucionalnega sektorja
												3	CB_REP_SECTOR	Razčlenitev po referenčnem sektorju v konsolidiranih bančnih podatkih	AN2	CL_CB_REP_SECTOR	Šifrant razčlenitve po referenčnem sektorju v konsolidiranih bančnih podatkih

Opredelitev strukture podatkov (DSD)												Koncept (identifikator)	Ime koncepta	Format vrednosti (²)	Šifrant	Ime šifranta
BSI	SSI	MIR	OFI	SEC	PSS	IVF	FVC	CBD	CBS (¹)	ICPF	ICO					
VRSTNI RED DIMENZIJ V KLJUČU												DIMENZIJE				
5	4	4	5	4				4				CB_SECTOR_SIZE	Velikost po referenčnem sektorju v konsolidiranih bančnih podatkih	AN1	CL_CB_SECTOR_SIZE	Šifrant velikosti po referenčnem sektorju v konsolidiranih bančnih podatkih
								SSI_INDICATOR				Strukturni finančni kazalnik	AN3	CL_SSI_INDICATOR	Šifrant strukturnega finančnega kazalnika	
								BS_ITEM				Postavka bilance stanja	AN..7	CL_BS_ITEM	Šifrant postavke bilance stanja	
								OFI_ITEM				Postavka bilance stanja drugih finančnih posrednikov	AN3	CL_OFI_ITEM	Šifrant postavke bilance stanja drugih finančnih posrednikov	
								SEC_ITEM				Postavka vrednostnih papirjev	AN6	CL_ESA95_ACCOUNT	Šifrant računa ESR 95	
								IF_ITEM				Sredstva in obveznosti investicijskih skladov	AN3	CL_IF_ITEM	Šifrant postavke bilance stanja investicijskih skladov	
								FVC_ITEM				Sredstva in obveznosti družb, ki se ukvarjajo s prenosom finančnih sredstev	AN3	CL_FVC_ITEM	Šifrant postavke bilance stanja družb, ki se ukvarjajo s prenosom finančnih sredstev	
										5		ICPF_ITEM	Sredstva in obveznosti zavarovalnih družb in pokojninskih skladov	AN..4	CL_ICPF_ITEM	Šifrant sredstev in obveznosti zavarovalnih družb in pokojninskih skladov

Opredelitev strukture podatkov (DSD)												Koncept (identifikator)	Ime koncepta	Format vrednosti (²)	Šifrant	Ime šifranta
BSI	SSI	MIR	OFI	SEC	PSS	IVF	FVC	CBD	CBS (¹)	ICPF	ICO					
VRSTNI RED DIMENZIJ V KLJUČU												DIMENZIJE				
											4	ICO_PAY_ITEM	Postavka poslovavnja zavarovalnih družb	AN1	CL_ICO_PAY	Šifrant postavke poslovanja zavarovalnih družb
								5				CB_ITEM	Postavka konsolidiranih bančnih podatkov	AN5	CL_CB_ITEM	Šifrant postavke konsolidiranih bančnih podatkov
6		5	6			6	6	6				MATURITY_ORIG	Prvotna zapadlost	AN..3	CL_MATURITY_ORIG	Šifrant prvotne zapadlosti
					5						6	MATURITY	Zapadlost	AN..6	CL_MATURITY (³)	Šifrant zapadlosti
												SEC_VALUATION	Vrednotenje vrednostnih papirjev	AN1	CL_MUFA_VALUATION	Šifrant vrednotenja v kontekstu MUFA
7	5		7			7	7	7			7	DATA_TYPE	Vrsta podatka	AN1	CL_DATA_TYPE	Šifrant denarne in bančne vrste podatka, tok in pozicija
		6										DATA_TYPE_MIR	Vrsta podatka MIR	AN1	CL_DATA_TYPE_MIR	Šifrant vrste podatka o obrestnih merah MFI
					6							DATA_TYPE_SEC	Vrsta podatka o vrednostnih papirjih	AN1	CL_DATA_TYPE_SEC	Šifrant vrste podatka o vrednostnih papirjih
											2	L_MEASURE	Stanje, tok	AN1	CL_STOCK_FLOW	Stanje, tok
											3	L_REP_CTY	Koda referenčnega območja za mednarodno finančno statistiko Banke za mednarodne poravnave (BIS-IFS)	AN2	CL_BIS_IF_REF_AREA	Koda referenčnega območja za BIS-IFS

Opredelitev strukture podatkov (DSD)												Koncept (identifikator)	Ime koncepta	Format vrednosti (²)	Šifrant	Ime šifranta
BSI	SSI	MIR	OFI	SEC	PSS	IVF	FVC	CBD	CBS (¹)	ICPF	ICO					
VRSTNI RED DIMENZIJ V KLJUČU												DIMENZIJE				
									4			CBS_BANK_TYPE	Vrsta banke za CBS	AN2	CL_BIS_IF_REF_AREA	Vrsta banke za CBS
									5			CBS_BASIS	Podlaga za poročanje CBS	AN1	CL_CBS_BASIS	Podlaga za poročanje CBS
									6			L_POSITION	Vrsta pozicije v CBS	AN1	CL_L_POSITION	Vrsta pozicije
									7			L_INSTR	Vrsta instrumenta v CBS	AN1	CL_L_INSTR	Vrsta instrumenta
									8			REM_MATURITY	Preostala zapadlost v CBS	AN1	CL_ISSUE_MAT	Šifrant zapadlosti izdaje
									9			CURR_TYPE_BOOK	Vrsta valute za mesto vknjižbe v CBS	AN3	CL_CURRENCY_3POS	Vrsta valute za mesto vknjižbe
									10			L_CP_SECTOR	Sektor nasprotne stranke v CBS	AN1	CL_L_SECTOR	Sektor nasprotne stranke v CBS



Opredelitev strukture podatkov (DSD)												Koncept (identifikator)	Ime koncepta	Format vrednosti (2)	Šifrant	Ime šifranta
BSI	SSI	MIR	OFI	SEC	PSS	IVF	FVC	CBD	CBS (1)	ICPF	ICO					
VRSTNI RED DIMENZIJ V KLJUČU												DIMENZIJE				
									11			L_CP_COUNTRY	Območje nasprotne stranke v CBS	AN2	CL_BIS_IF_REF_AREA	Koda referenčnega območja za BIS-IFS
8	6		8		7	8	8	8				COUNT_AREA	Območje nasprotne stranke	AN2	CL_AREA_EE	Šifrant območja
										8	5	COUNTERPART_AREA	Območje nasprotne stranke	AN2	CL_AREA	Šifrant območja
			7									AMOUNT_CAT	Kategorija zneska	AN1	CL_AMOUNT_CAT	Šifrant kategorije zneska
9		8	9			9	9	9				BS_COUNT_SECTOR	Sektor nasprotne stranke v bilanci stanja	AN..7	CL_BS_COUNT_SECTOR	Šifrant sektorja nasprotne stranke v bilanci stanja
										9		COUNTERPART_SECTOR	Sektor nasprotne stranke	AN..6	CL_SECTOR	Šifrant institucionalnega sektorja
					8							COUNTERPART_SECTOR	Sektor nasprotne stranke	AN2	CL_PS_COUNT_SECTOR	Sektor prejemnika/pridobitelja v plačilnem in poravnalnem sistemu
								10				FVC_ORI_SECTOR	Sektor originatorja družb, ki se ukvarjajo s prenosom finančnih sredstev	AN2	CL_FVC_ORI_SECTOR	Šifrant sektorja originatorja družb, ki se ukvarjajo s prenosom finančnih sredstev
											6	ICO_UNIT	Enota zavarovalnih družb	AN1	CL_ICO_UNIT	Šifrant enote zavarovalnih družb

Opredelitev strukture podatkov (DSD)												Koncept (identifikator)	Ime koncepta	Format vrednosti <sup>(2)</sup>	Šifrant	Ime šifranta
BSI	SSI	MIR	OFI	SEC	PSS	IVF	FVC	CBD	CBS <sup>(1)</sup>	ICPF	ICO					
VRSTNI RED DIMENZIJ V KLJUČU												DIMENZIJE				
10	7	9	10	7	9	10	11	10		10		CURRENCY_ TRANS	Valuta transakcije	AN3	CL_CURRENCY	Šifrant valute
	8		11	8	10	11		11				SERIES_DENOM	Denominacija vrste podatkov ali po- sebni izračun	AN1	CL_SERIES_ DENOM	Šifrant denominacije vrste podatkov ali posebnega izračuna
										11	7	CURRENCY_ DENOM	Oznaka valute	AN..15	CL_UNIT	Šifrant enote
11								12				BS_SUFFIX	Pripona bilance stanja	AN..3	CL_BS_SUFFIX	Šifrant pripone bi- lance stanja
				9								SEC_SUFFIX	Pripona vrst podat- kov v kontekstu vrednostnih papi- rjev	AN1	CL_SEC_SUFFIX	Šifrant pripone vrednostnih papi- rjev
		10										IR_BUS_COV	Zajetje poslov v obrestni meri	AN1	CL_IR_BUS_COV	Šifrant zajetja po- slov v obrestni meri

<sup>(1)</sup> Struktura kode in DSD v mednarodni konsolidirani bančni statistiki sta skupni vsem državam poročevalkam in bi morali biti enaki tistim, ki se uporabita za poročanje ustreznih podatkov Banki za mednarodne poravnave (BIS) ([www.bis.org/statistics/dsd\\_cbs.pdf](http://www.bis.org/statistics/dsd_cbs.pdf)).

<sup>(2)</sup> Ta označuje število črk/števk, dovoljenih za vsak element šifrantov (npr. AN..7 pomeni alfanumerični niz do 7 znakov, AN1 pomeni en alfanumerični znak).

<sup>(3)</sup> Nov šifrant DSD za SDMX.

**Frekvenca.** Ta dimenzija označuje frekvenco poročane časovne vrste. Posebne zahteve za izmenjavo podatkov so naslednje:

- za DSD ‚ECB\_OFI1‘: kadar so nacionalni podatki na voljo samo z manjšo frekvenco, tj. polletno ali letno, NCB ocenijo četrletne podatke. Kadar četrletne ocene niso izvedljive, se podatki kljub temu zagotovijo kot četrletna časovna vrsta, tj. letni podatki se zagotovijo kot LLLLQ4 in polletni podatki se zagotovijo kot LLLLQ2 in LLLLQ4, medtem ko se podatki za preostala četrletja bodisi ne poročajo bodisi se poročajo kot manjkajoči s statusom opazovanja ‚L‘,
- za DSD ‚ECB\_SEC1‘: če zahtevani mesečni podatki niso na voljo in ni mogoče izvesti ocen, se lahko pošljejo četrletni ali letni podatki.

**Referenčno območje.** Ta dimenzija se nanaša na rezidenčno državo poročevalske institucije. V DSD ‚ECB\_SEC1‘ označuje rezidenčno državo sektorja izdajatelja (\*).

**Kazalnik popravka.** Ta dimenzija označuje, ali je uporabljen sezonski popravek in/ali popravek za število delovnih dni.

**Razčlenitev po referenčnih sektorjih v bilanci stanja.** Ta dimenzija se nanaša na poročevalski sektor glede na razčlenitev, opredeljeno v pripadajočem šifrantu.

**Razčlenitev po referenčnih sektorjih.** Ta dimenzija označuje referenčni sektor za strukturne finančne kazalnike (v DSD ‚ECB\_SSI1‘).

**Sektor izdajatelj vrednostnih papirjev.** Ta dimenzija se nanaša na sektor izdajateljev vrednostnih papirjev (v DSD ‚ECB\_SEC1‘).

**Vrsta informacije PSS.** Ta dimenzija predstavlja splošno vrsto informacije, ki jo je treba zagotoviti v kontekstu DSD ‚ECB\_PSS1‘.

**Instrument PSS.** Ta dimenzija, uporabljena v DSD ‚ECB\_PSS1‘, označuje določeno vrsto instrumenta/naprave, ki se uporablja za plačilne transakcije, npr. kartice s funkcijo gotovine ali kreditne prenose.

**Vstopna točka PSS.** Ta dimenzija je povezana z vrsto terminala ali sistema, prek katerega je bila izvršena osnovna plačilna transakcija. Za ujemanje plačilnih sistemov in kodnih vrednosti vstopne točke PSS glej del 16 Priloge II.

**Vrsta podatka PSS.** V kontekstu PSS ta dimenzija označuje enoto mere za opazovanje, tj. ali je treba za postavko poročati število ali vrednost (npr. število transakcij na kartico, vrednost transakcij na kartico)

**Pristop k pripravi podatkov.** Ta dimenzija označuje, ali podatki predstavljajo pristop matične države ali pristop države gostiteljice.

**Poročevalski sektor drugih finančnih posrednikov.** Ta dimenzija označuje sektor poročevalske institucije znotraj sektorja DFP.

**Poročevalski sektor investicijskih skladov.** Ta dimenzija označuje sektor poročevalske institucije znotraj sektorja investicijskih skladov.

**Poročevalski sektor družb, ki se ukvarjajo s prenosom finančnih sredstev.** Ta dimenzija označuje sektor poročevalske institucije znotraj sektorja DPFS.

**Poročevalski sektor.** Ta dimenzija označuje, ali je poročevalska institucija pokojninski sklad ali vrsta zavarovalne družbe.

**Razčlenitev po referenčnem sektorju v konsolidiranih bančnih podatkih.** Ta dimenzija označuje lastništvo in vrsto poročevalske institucije (domače kreditne institucije proti podrejenim družbam ali podružnicam pod tujim nadzorom).

**Velikost po sektorju v konsolidiranih bančnih podatkih.** Ta dimenzija označuje velikost poročevalske institucije glede na njena celotna sredstva. Uporablja se samo za domače kreditne institucije.

**Strukturni finančni kazalnik.** Ta dimenzija je značilna za DSD ‚ECB\_SSI1‘ in predstavlja vrsto strukturnega finančnega kazalnika.

**Postavka bilance stanja.** Ta dimenzija označuje postavko bilance stanja MFI, kakor je opredeljena v Uredbi (EU) št. 1071/2013 (ECB/2013/33).

**Postavka bilance stanja drugih finančnih posrednikov.** Ta dimenzija označuje postavko bilance stanja DFP. DFP se osredotočajo na različne finančne dejavnosti, odvisno od vrste institucije, vse postavke bilance stanja pa se ne uporabljajo za vse vrste posrednikov. Zato so lahko ‚druga sredstva‘ in ‚druge obveznosti‘ različno opredeljeni pri različnih vrstah posrednikov, čeprav je večina postavk bilance stanja skupna vsem vrstam drugih finančnih posrednikov. Na strani sredstev sta za postavko ‚druga sredstva‘ sprejeti dve različni opredelitvi: (a) za posrednike z vrednostnimi papirji in izvedenimi finančnimi instrumenti (PVP) ta postavka vključuje posojila in (b) za finančne družbe, ki se ukvarjajo s posojanjem (FDP), postavka vključuje vloge, gotovino, delnice investicijskih skladov, osnovna sredstva in izvedene finančne instrumente. V zvezi s postavko ‚druge obveznosti‘: (a) za PVP ta postavka izključuje dolžniške vrednostne papirje, kapital in rezerve ter izvedene finančne instrumente in (b) za FDP ta postavka vključuje izvedene finančne instrumente.

**Postavka vrednostnih papirjev.** Ta dimenzija se nanaša na postavke s seznama postavk, določenih za finančne račune monetarne unije (MUFA) v skladu s koncepti Evropskega sistema računov. Uporablja se samo za DSD ‚ECB\_SEC1‘.

**Sredstva in obveznosti investicijskih skladov.** Ta dimenzija se nanaša na postavko sredstev in obveznosti investicijskih skladov, kakor je opredeljeno v Uredbi (EU) št. 1073/2013 (ECB/2013/38).

**Sredstva in obveznosti družb, ki se ukvarjajo s prenosom finančnih sredstev.** Ta dimenzija se nanaša na postavko sredstev in obveznosti DPFS, kakor je opredeljeno v Uredbi (EU) št. 1075/2013 (ECB/2013/40).

**Sredstva in obveznosti zavarovalnih družb in pokojninskih skladov.** Ta dimenzija označuje postavko sredstev in obveznosti zavarovalnih družb in pokojninskih skladov. V primeru zavarovalnih družb so postavke opredeljene v Uredbi Evropske centralne banke (EU) št. 1374/2014 (ECB/2014/50). V primeru pokojninskih skladov so postavke opredeljene v ESR 2010.

**Postavka poslovanja zavarovalnih družb.** Ta dimenzija se nanaša na postavke poslovanja zavarovalnih družb, tj. premije, odškodninske zahtevke in provizije, kakor so opredeljeni v Uredbi (EU) št. 1374/2014 (ECB/2014/50).

**Postavka konsolidiranih bančnih podatkov.** Ta dimenzija označuje postavko sistema za poročanje konsolidiranih bančnih podatkov, ki jo je treba poročati (iz poslovnih izidov, bilanc stanja in poročil o kapitalski ustreznosti bank).

**Prvotna zapadlost.** Za DSD ‚ECB\_BSI1‘, ‚ECB\_FVC1‘, ‚ECB\_IVF1‘, ‚ECB\_CBD1‘ in ‚ECB\_OFI1‘ ta dimenzija označuje prvotno zapadlost postavke bilance stanja. Za DSD ‚ECB\_MIR1‘ ta dimenzija pri postavkah o nepravilnih zneskih označuje razčlenitev po prvotni zapadlosti ali odpovednem roku za vloge ali posojila; pri postavkah o novih poslih označuje razčlenitev po prvotni zapadlosti ali odpovednem roku v primeru vlog in po začetnem obdobju določitve obrestnih mer v primeru posojil.

**Zapadlost.** Ta dimenzija označuje prvotno in preostalo zapadlost instrumenta v DSD ‚ECB\_ICPF1‘.

**Vrednotenje vrednostnih papirjev.** Ta dimenzija označuje metodo vrednotenja, ki se uporablja za statistiko izdaj vrednostnih papirjev, v DSD ‚ECB\_SEC1‘.

**Vrsta podatka.** Ta dimenzija opisuje vrsto podatka, ki se poroča v DSD ‚ECB\_BSI1‘, ‚ECB\_SSI1‘, ‚ECB\_OFI1‘, ‚ECB\_IVF1‘, ‚ECB\_FVC1‘, ‚ECB\_CBD1‘, ‚ECB\_ICPF1‘ in ‚ECB\_ICO1‘.

**Vrsta podatka MIR.** V DSD ‚ECB\_MIR1‘ ta dimenzija razlikuje statistične podatke o obrestnih merah MFI od tistih, ki se nanašajo na obseg novih poslov ali na nepravilne zneske.

**Vrsta podatka o vrednostnih papirjih.** Ta dimenzija označuje vrsto podatka, vsebovanega v statistiki izdaj vrednostnih papirjev, v DSD ‚ECB\_SEC1‘. Neto izdaje se zagotovijo samo, če izdaj in odkupov ni mogoče določiti ločeno.

**Stanje, tok.** Ta dimenzija, ki je značilna za ‚BIS\_CBS‘, označuje stanje vrste podatka ali tok podatka, ki se poroča.

**Koda referenčnega območja za BIS-IFS.** Ta dimenzija, ki je značilna za ‚BIS\_CBS‘, predstavlja rezidenčno območje poročevalskih institucij.

**Vrsta banke za CBS.** Ta dimenzija, ki je značilna za ‚BIS\_CBS‘, se nanaša na skupino pripadajočega poročevalskega sektorja. Za posredovanje ECB je treba uporabiti kodo ‚4P‘, in sicer je treba podatke poročati samo za domače bančne pisarne, ki se nanašajo na konsolidirane bančne podatke za velike bančne skupine.

**Podlaga za poročanje CBS.** Ta dimenzija, ki je značilna za ‚BIS\_CBS‘, predstavlja podlago za beleženje terjatve ali izpostavljenosti.

**Vrsta pozicije v CBS.** Ta dimenzija, ki je značilna za ‚BIS\_CBS‘, predstavlja vrsto finančne pozicije, ki se beleži s podatki.

**Preostala zapadlost v CBS.** Ta dimenzija, ki je značilna za ‚BIS\_CBS‘, predstavlja preostalo zapadlost zabeleženih terjatev ali izpostavljenosti.

**Vrsta valute za mesto vknjižbe v CBS.** Ta dimenzija, ki je značilna za ‚BIS\_CBS‘, predstavlja vrsto valute zabeleženih terjatev.

**Sektor nasprotne stranke v CBS.** Ta dimenzija, ki je značilna za ‚BIS\_CBS‘, je povezana s sektorsko razčlenitvijo nasprotne stranke za zabeležene terjatve ali izpostavljenosti.

**Območje nasprotne stranke v CBS.** Ta dimenzija, ki je značilna za ‚BIS\_CBS‘, označuje rezidenčno državo nasprotne stranke za zadevno postavko.

**Območje nasprotne stranke.** Ta dimenzija označuje rezidenčno območje nasprotne stranke za zadevno postavko.

**Kategorija zneska.** Ta dimenzija označuje kategorijo zneska novih posojil nefinančnim družbam; nova posojila se poročajo tudi glede na njihovo velikost. Relevantna je samo za DSD ‚ECB\_MIR1‘.

**Sektor nasprotne stranke v bilanci stanja.** Ta dimenzija je povezana s sektorsko razčlenitvijo nasprotne stranke za postavke bilance stanja. V DSD ‚ECB\_ICPF1‘ označuje sektor nasprotne stranke za zadevno postavko.

**Sektor nasprotne stranke.** Ta dimenzija, opredeljena v DSD ‚ECB\_PSS1‘, predstavlja sektorsko razčlenitev vrste upravičenca (nasprotne stranke), udeleženega pri plačilni transakciji.

**Sektor originatorja družb, ki se ukvarjajo s prenosom finančnih sredstev.** Ta dimenzija, opredeljena v DSD ‚ECB\_FVC1‘, predstavlja sektor subjekta (originatorja), ki prenese sredstva ali paket sredstev in/ali kreditno tveganje v zvezi s sredstvom ali paketom sredstev na strukturo listinjenja.

**Enota zavarovalnih družb.** Ta dimenzija označuje zadevno poslovno enoto zavarovalne družbe.

**Valuta transakcije.** Ta dimenzija opisuje valuto, v kateri so izdani vrednostni papirji (za DSD ‚ECB\_SEC1‘) ali v kateri je izraženo naslednje: (a) postavke bilance stanja MFI (za DSD ‚ECB\_BSI1‘); (b) strukturni finančni kazalniki (za DSD ‚ECB\_SSI1‘); (c) vloge in posojila (za DSD ‚ECB\_MIR1‘); (d) sredstva in obveznosti investicijskih skladov (za DSD ‚ECB\_IVF1‘); (e) plačilne transakcije (za DSD ‚ECB\_PSS1‘); (f) sredstva in obveznosti DPFS (za DSD ‚ECB\_FVC1‘); (g) postavke bilance stanja DFP (za DSD ‚ECB\_OFI1‘); (h) postavke konsolidiranih bančnih podatkov (za DSD ‚ECB\_CBD1‘) in (i) transakcije s sredstvi in obveznostmi zavarovalnih družb in pokojninskih skladov (za DSD ‚ECB\_ICPF1‘).

**Oznaka valute.** Ta dimenzija opisuje valuto, v kateri so izraženi (a) sredstva in obveznosti zavarovalnih družb in pokojninskih skladov (za DSD ‚ECB\_ICPF1‘) ter (b) poslovanje zavarovalnih družb.

**Denominacija vrste podatkov ali posebni izračun.** Ta dimenzija označuje oznako valute, v kateri so izražena opazovanja znotraj časovne vrste, ali določa osnovni izračun.

**Pripona bilance stanja.** Ta dimenzija, ki je v DSD ‚ECB\_BSI1‘, označuje oznako valute, v kateri so izražena opazovanja znotraj časovne vrste, ali določa osnovni izračun.

**Pripona vrst podatkov v kontekstu vrednostnih papirjev.** Ta dimenzija vsebuje dodatne vrste podatkov za izpeljane vrste podatkov. Uporablja se samo za DSD ‚ECB\_SEC1‘.

**Zajetje poslov v obrestni meri.** Ta dimenzija, ki je značilna za DSD ‚ECB\_MIR1‘, označuje, ali se statistični podatki o obrestnih merah MFI nanašajo na neporavnane zneske ali na nove posle.

DEL 4

### Atributi

Spodnji oddelki podrobno pojasnjujejo attribute, povezane z izmenjanimi podatki. Oddelek 1 opredeljuje attribute po DSD, vključno z njihovim formatom in njihovo ravno dodajanja. Oddelek 2 prikazuje odgovornost partnerjev ESCB za izmenjavo podatkov pri oblikovanju in vodenju atributov ter status atributov. Oddelki 3, 4 in 5 se osredotočajo na vsebino atributov, razvrščenih po ravni dodajanja, tj. po sorodstveni ravni, ravni časovne vrste oziroma ravni opazovanja.

*Oddelek 1: Kodirani in nekodirani atributi, opredeljeni v DSD ECB\_BSI1, ECB\_SSI1, ECB\_MIR1, ECB\_OFI1, ECB\_SEC1, ECB\_PSS1, ECB\_IVF1, ECB\_FVC1, ECB\_CBD1, BIS\_CBS, ECB\_ICPF1 in ECB\_ICO1*

Poleg dimenzij, ki opredeljujejo ključne podatke, je opredeljen nabor atributov. Atributi se dodajo na različnih ravneh izmenjanih informacij: na sorodstveni ravni, na ravni časovne vrste ali na ravni opazovanja. Kakor je prikazano spodaj, atributi bodisi črpajo svojo vrednost iz vnaprej opredeljenih šifrantov bodisi so nekodirani in se uporabljajo za dodajanje tekstovnih pojasnil o ustreznih vidikih v zvezi s podatki.

Vrednosti atributov se izmenjajo samo ob prvi določitvi in ob vsaki spremembi, z izjemo obveznih atributov, dodanih na ravni opazovanja, ki se dodajo vsakemu opazovanju in se poročajo pri vsakem posredovanju podatkov.

Spodnja tabela zagotavlja informacije o atributih, opredeljenih za vsako obravnavano DSD, ravni, na kateri se dodajo, in njihovem formatu ter imenu šifrantov, iz katerih kodirani atributi črpajo svoje vrednosti.

												Statistični koncept		Format (1)	Šifrant	
BSI	SSI	MIR	OFI	SEC	PSS	IVF	FVC	CBD	CBS	ICPF	ICO	ATRIBUTI NA SORODSTVENI RAVNI			(izmenjani z uporabo skupine FNS)	
√	√		√	√			√	√		√	√	TITLE	Naslov	AN..70	<i>nekodiran</i>	
√	√	√	√	√	√	√	√	√	√	√	√	UNIT	Enota	AN..12	CL_UNIT	Šifrant enote
√	√	√	√	√	√	√	√	√	√	√	√	UNIT_MULT	Množitelj enote	AN..2	CL_UNIT_MULT	Šifrant množitelja enote
√	√	√	√	√	√	√	√	√	√	√	√	DECIMALS	Decimalke	N1	CL_DECIMALS	Šifrant decimalk
√	√	√	√	√	√	√	√	√	√	√	√	TITLE_COMPL	Dopolnilo naslova	AN..1050	<i>nekodiran</i>	
√	√	√	√	√	√			√				NAT_TITLE	Naslov v nacionalnem jeziku	AN..350	<i>nekodiran</i>	
√	√	√	√	√	√	√	√	√	√	√	√	COMPILATION	Pripravljanje	AN..1050	<i>nekodiran</i>	
	√	√	√	√				√	√			COVERAGE	Zajetje	AN..350	<i>nekodiran</i>	
√	√	√	√	√	√	√	√	√	√	√	√	SOURCE_AGENCY	Vir	AN3	CL_ORGANISATION	Šifrant organizacij
					√							METHOD_REF	Sklic na metodologijo	AN..1050	<i>nekodiran</i>	
												ATRIBUTI NA RAVNI ČASOVNE VRSTE			(izmenjani z uporabo skupine FNS)	
√	√	√	√	√	√	√	√	√	√	√	√	COLLECTION	Kazalnik zbiranja	AN1	CL_COLLECTION	Šifrant kazalnika zbiranja
√	√	√	√	√	√	√	√	√		√	√	DOM_SER_IDS	Identifikator domačih vrst podatkov	AN..70	<i>nekodiran</i>	
√	√	√	√	√	√			√	√			BREAKS	Prekinitve	AN..350	<i>nekodiran</i>	
√		√		√		√	√			√	√	UNIT_INDEX_BASE	Baza enotnega indeksa	AN..35	<i>nekodiran</i>	

												Statistični koncept		Format <sup>(1)</sup>	Šifrant	
									√			AVAILABILITY	Razpoložljivost	AN1	CL_AVAILABILITY	Šifrant razpoložljivosti
√	√	√	√	√	√	√				√	√	PUBL_PUBLIC	Objava vira	AN..1050	<i>nekodiran</i>	
√	√	√	√	√	√	√	√			√	√	PUBL_MU	Objava vira (samo euroobmočje)	AN..1050	<i>nekodiran</i>	
√	√	√	√	√	√							PUBL_ECB	Objava vira (samo ECB)	AN..1050	<i>nekodiran</i>	
												ATRIBUTI NA RAVNI OPAZOVANJA		(izmenjani skupaj s podatki glavnega dela ARR, razen za OBS_COM, ki se izmenja znotraj skupine FNS)		
√	√	√	√	√	√	√	√	√	√	√	√	OBS_STATUS	Status opazovanja	AN1	CL_OBS_STATUS	Šifrant statusa opazovanja
√	√	√	√	√	√	√	√	√	√	√	√	OBS_CONF	Zaupnost opazovanja	AN1	CL_OBS_CONF	Šifrant zaupnosti opazovanja
√	√	√	√	√	√	√	√	√	√	√	√	OBS_PRE_BREAK	Vrednost opazovanja pred prekinitvijo	AN..15	<i>nekodiran</i>	
√	√	√	√	√	√	√	√	√	√	√	√	OBS_COM	Komentar opazovanja	AN..1050	<i>nekodiran</i>	

<sup>(1)</sup> Ta označuje število črk/štev, dovoljenih pri posredovanju vsakega atributa (npr. AN..1050 pomeni alfanumerični niz do 1 050 znakov, AN1 pomeni en alfanumerični znak, N1 pa pomeni eno števko).



Oddelek 2: Skupne lastnosti atributov za DSD ECB\_BSI1, ECB\_SSI1, ECB\_MIR1, ECB\_OFI1, ECB\_SEC1, ECB\_PSS1, ECB\_IVF1, ECB\_FVC1, ECB\_CBD1, BIS\_CBS, ECB\_ICPF1 in ECB\_ICO1: poročanje ECB s strani NCB <sup>(3)</sup>

Za vsak atribut so značilne nekatere tehnične lastnosti, ki so navedene v spodnji tabeli.

	Status	Prvo vrednost določi, shrani in posreduje ... <sup>(1)</sup>	NCB ga lahko spremenijo
TITLE_COMPL	M	ECB	Ne <sup>(*)</sup>
NAT_TITLE	C	NCB	Da
COMPILATION	C	NCB	Da <sup>(**)</sup>
COVERAGE	C	NCB	Da <sup>(**)</sup>
METHOD_REF	M	NCB	Da
DOM_SER_IDS <sup>(2)</sup>	C	NCB	Da
BREAKS	C	NCB	Da
OBS_STATUS	M	NCB	Da
OBS_CONF	C	NCB	Da
OBS_PRE_BREAK	C	NCB	Da
OBS_COM	C	NCB	Da

<sup>(\*)</sup> Če želi NCB spremeniti atribut, se posvetuje z ECB, ki nato izvede spremembo.

<sup>(\*\*)</sup> Spremembe se sporočijo pristojnemu poslovnemu področju v ECB po elektronski pošti.

<sup>(1)</sup> Sklic na ECB se tukaj nanaša na Generalni direktorat za statistiko v ECB.

<sup>(2)</sup> ECB priporoča, da NCB dostavijo te vrednosti, da se zagotovi preglednejša komunikacija.

<sup>(3)</sup> Vsi atributi, določeni v tabeli v oddelku 1, ki jih določi ECB, niso zajeti v tej tabeli.

M: obvezni,

C: pogojni.

Opredelitev nabora atributov, ki jih je treba izmenjati skupaj s podatki, omogoča zagotovitev dodatnih informacij o izmenjani časovni vrsti. Podrobnosti o informacijah, ki se zagotovijo z atributi za obravnavane statistične nize podatkov ECB, so navedene spodaj.

### Oddelek 3: Atributi na sorodstveni ravni

Obvezni

**TITLE\_COMPL (dopolnilo naslova).** Ta atribut omogoča večje število znakov kot atribut TITLE in iz tega razloga nadomešča TITLE kot obvezni atribut za hranjenje naslova vrst podatkov.

**UNIT (enota)**

BSI	Za države članice euroobmočja: EUR
SSI	Za države članice euroobmočja: EUR Za vrste podatkov, ki se poročajo kot absolutne vrednosti, in za indekse: PURE_NUMB Za vrste podatkov, ki se poročajo kot odstotki: PCT
OFI	Za države članice euroobmočja: EUR

MIR	Za obseg poslov: EUR Za obrestne mere: PCPA
SEC	Za države članice euroobmočja: EUR
PSS	Za vrste podatkov o prvotnih enotah (tabela 5 v delu 16 Priloge II), število transakcij (tabele 3, 4, 6 in 7 v delu 16 Priloge II) in vrste podatkov o razmerjih koncentracije (tabela 6 v delu 16 Priloge II): PURE_NUMB Za vrste podatkov o vrednosti transakcij (tabele 3, 4, 6 in 7 v delu 16 Priloge II): EUR
IVF	Za države članice euroobmočja: EUR
FVC	Za države članice euroobmočja: EUR
CBD	Za države članice euroobmočja: EUR ali PURE_NUMB (kadar denominacija valute ni relevantna)
CBS	Za podatke, ki jih vse države poročajo v ameriških dolarjih: USD; za podatke, pri katerih denominacija valute ni relevantna: PURE_NUMB
ICPF	Za države članice euroobmočja: EUR
ICO	Za države članice euroobmočja: EUR

**UNIT\_MULT (množitelj enote)**

BSI	6
SSI	0
OFI	6
MIR <sup>(1)</sup>	Za obseg poslov: 6 Za obrestne mere: 0
SEC	6
PSS	Za vrste podatkov o prvotnih enotah razen za vrste podatkov o transakcijah (tabela 5 v delu 16 Priloge II): 0 Za vrste podatkov o transakcijah (tabele 3, 4, 6 in 7 v delu 16 Priloge II, razen razmerij koncentracije): 6 Za vrste podatkov o razmerjih koncentracije (tabela 6 v delu 16 Priloge II): 0
IVF	6
FVC	6
CBD	3

CBS	6
ICPF	6
ICO	6

(<sup>1</sup>) Podatki o obrestnih merah se predložijo kot odstotki.

#### DECIMALS (decimalke)

BSI	0
SSI	Za absolutne vrednosti: 0 Za indekse in odstotke: 4
OFI	0
MIR	Za obseg poslov: 0 Za obrestne mere: 4
SEC	0
PSS	Vrste podatkov o prvotnih enotah, razen o transakcijah in razmerjih koncentracije (tabela 5 v delu 16 Priloge II): 0 Vrste podatkov o transakcijah in razmerjih koncentracije (tabele 3, 4, 6 in 7 v delu 16 Priloge II): 3
IVF	0
FVC	0
CBD	0
CBS	0
ICPF	0
ICO	0

**METHOD\_REF (sklic na metodologijo).** Ta atribut se uporablja samo za niz podatkov PSS in označuje, ali se za vsako časovno vrsto ali njen del uporablja ‚izboljšana‘ opredelitev iz leta 2005 ali predhodna opredelitev. Opredeljeni sta dve vrednosti:

PSS	Uporabljajo se ‚izboljšane‘ opredelitve, uveljavljene v letu 2005: ‚2005‘. Uporabljajo se opredelitve, uveljavljene v predhodnih letih (2004 ali prej): ‚Predhodne‘.
-----	---

Ta atribut bi moral označevati tudi obdobje, za katero se posamezna opredelitev uporablja. Na primer, ‚opredelitve iz leta 2005 za celotno vrsto podatkov‘, ‚opredelitve iz leta 2005 za podatke od leta 2003, predhodne opredelitve za ostale podatke‘ ali ‚predhodne opredelitve za podatke do leta 2004‘.

#### Pogojni

**TITLE (naslov).** NCB lahko uporabijo atribut TITLE za izdelavo kratkih naslovov.

**NAT\_TITLE (naslov v nacionalnem jeziku).** NCB lahko uporabijo atribut NAT\_TITLE za zagotovitev natančnega opisa in drugih dodatnih ali značilnih specifikacij v svojih nacionalnih jezikih. Čeprav uporaba velikih in malih črk ne povzroča težav, so NCB zaprosene, da se omejijo na nabor znakov Latin-1. V splošnem je treba izmenjavo naglašanih znakov in razširjenih alfanumeričnih simbolov pred redno uporabo preizkusiti.

**COMPILATION (pripravljanje).** Pri nizih podatkov BSI, IVF, FVC, ICPF, ICO in MIR se ta atribut lahko uporabi za nadaljnja tekstovna pojasnila o metodah pripravljanja, sistemih tehtanja in statističnih postopkih, ki se uporabljajo za pripravo osnovnih vrst podatkov, zlasti če odstopajo od pravil in standardov ECB. V splošnem je struktura zahtevanih nacionalnih pojasnil naslednja:

- viri podatkov/sistem zbiranja podatkov,
- postopki pripravljanja (vključno z opisom uporabljenih ocen/predpostavk),
- odstopanja od navodil ECB za poročanje (geografska/sektorska razvrstitve in/ali metode vrednotenja),
- informacije, ki se nanašajo na nacionalni pravni okvir.

Za niz podatkov SSI atribut COMPILATION vključuje informacije o navezavah na regulativni okvir Unije za posrednike, ki niso kreditne institucije.

Za niz podatkov OFI je podroben opis informacij, ki jih je treba vključiti v ta atribut, naveden v točkah 1–5 nacionalnih pojasnil (glej del 11 Priloge II).

Podobno je za niz podatkov SEC podroben opis informacij, ki jih je treba vključiti v ta atribut, naveden v točkah 1, 2, 4, 5, 8, 9 in 10 nacionalnih pojasnil (glej del 12 Priloge II).

#### COVERAGE (zajetje)

	Informacije o	Opombe
SSI	<ul style="list-style-type: none"> <li>— zajetju različnih kategorij posrednikov</li> <li>— vrsti posrednika za različne kazalnike</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>— ali je bila v primeru delnega zajetja uporabljena ocena</li> <li>— navedba izračuna ocene celotne vrednosti (če obstaja)</li> </ul>
OFI	<ul style="list-style-type: none"> <li>— zajetju vrst podatkov o celotnih sredstvih/obveznostih</li> <li>— vrsti DFP, zajetih v glavnih kategorijah</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>— ali je bila v primeru delnega zajetja uporabljena ocena</li> <li>— navedba izračuna ocene celotne vrednosti (če obstaja)</li> <li>— glej tudi del 11 Priloge II (glej nacionalna pojasnila, točka 6)</li> </ul>
MIR	<ul style="list-style-type: none"> <li>— merilih za stratifikacijo, postopku izbora (enaka verjetnost/verjetnost, sorazmerna velikosti/izbor največjih institucij) v primeru vzorčenja</li> </ul>	

Informacije o		Opombe
SEC	— razvrstitvi izdaj	— glej tudi del 12 Priloge II (oddelek 2 (točka 4) in oddelek 3 (točka 6))
CBD	— opisu poročevalske populacije	— ali so bile določene institucije izključene iz zbiranja — razlogi za izključitev

**SOURCE\_AGENCY (vir).** Ta atribut bo določila ECB na vrednost, ki predstavlja ime NCB, ki zagotavlja podatke.

#### Oddelek 4: Atributi na ravni časovne vrste

##### Obvezni

**COLLECTION (kazalnik zbiranja).** Ta atribut zagotavlja informacijo o obdobju ali trenutku, v katerem se časovna vrsta meri (npr. začetek, sredina ali konec obdobja), ali označuje, ali so podatki povprečne vrednosti.

BSI	Za neporavnane zneske: konec obdobja (E) Za vrste podatkov o tokovih: vsota opazovanj skozi obdobje (S)
SSI	Konec obdobja (E)
OFI	Za neporavnane zneske: konec obdobja (E) Za vrste podatkov o tokovih: vsota opazovanj skozi obdobje (S)
MIR	Za obrestne mere za stanje zadolženosti: konec obdobja (E) Za obrestne mere za nove posle: povprečje opazovanj skozi obdobje (A) Za obseg poslov iz naslova stanja zadolženosti: konec obdobja (E) Za obseg novih poslov: vsota opazovanj skozi obdobje (na podlagi izračuna ocene celotne vrednosti) (S)
SEC	Za neporavnane zneske: konec obdobja (E) Za vrste podatkov o tokovih: vsota opazovanj skozi obdobje (S)
PSS	Za število udeležencev in razmerja koncentracije (tabeli 5 in 6 v delu 16 Priloge II): konec obdobja (E) Za transakcije razen razmerij koncentracije (tabele 3, 4, 6 in 7 v delu 16 Priloge II): vsota opazovanj skozi obdobje (S)
IVF	Za neporavnane zneske: konec obdobja (E) Za vrste podatkov o tokovih: vsota opazovanj skozi obdobje (S)
FVC	Za neporavnane zneske: konec obdobja (E) Za vrste podatkov o tokovih: vsota opazovanj skozi obdobje (S)
CBD	konec obdobja (E)

CBS	konec obdobja (E)
ICPF	Za neporavnane zneske: konec obdobja (E) Za vrste podatkov o tokovih: vsota opazovanj skozi obdobje (S)
ICO	Za vrste podatkov o tokovih: vsota opazovanj skozi obdobje (S)

#### Pogojni

**DOM\_SER\_IDS (identifikator domačih vrst podatkov).** Ta atribut omogoča sklicevanje na kodo, ki se uporablja v nacionalnih bazah podatkov za identifikacijo pripadajoče vrste podatkov (določijo se lahko tudi obrazci, v katerih so uporabljene nacionalne referenčne kode).

**UNIT\_INDEX\_BASE (baza enotnega indeksa).** Ta atribut je obvezen, ko pripada ključu podatkov, ki izraža indeks. Označuje bazo in bazno vrednost za indekse ter se uporablja samo za vrste podatkov o indeksih namišljenih stanj, ki jih izpelje ECB in posreduje ESCB.

**BREAKS (prekinitve).** Ta atribut zagotavlja opis prekinitev in večjih sprememb v času pri zbiranju, zajetju poročanja in pripravljanju vrst podatkov. V primeru prekinitve se, kjer je mogoče, navede, v kolikšnem obsegu se lahko stari in novi podatki štejejo za primerljive.

**PUBL\_PUBLIC, PUBL\_MU, PUBL\_ECB (objava vira, objava vira (samo euroobmočje), objava vira (samo ECB)).** Te attribute bo določila ECB, če bodo podatki objavljeni v publikacijah ECB, bodisi v javnih bodisi v zaupnih publikacijah ECB. Ti atributi zagotavljajo sklic (tj. publikacije, postavke itd.) na objavljene podatke.

#### Oddelek 5: Atributi na ravni opazovanja

Če želi NCB spremeniti atribut, ki je bil dodan na ravni opazovanja, mora istočasno ponovno poslati zadevno(-a) opazovanje(-a). Če NCB spremeni opazovanje, ne da bi zagotovila tudi ustrezno vrednost atributa, se bodo obstoječe vrednosti nadomestile s privzetimi vrednostmi.

#### Obvezni

**OBS\_STATUS (status opazovanja).** NCB poročajo vrednost statusa opazovanja skupaj z vsakim izmenjanim opazovanjem. Ta atribut je obvezen in se mora zagotoviti pri vsakem posredovanju podatkov za vsako posamezno opazovanje. Kadar NCB spremenijo vrednost tega atributa, je treba ponovno posredovati vrednost opazovanja (četudi nespremenjeno) in novo oznako statusa opazovanja.

Za namen te statistike spodnji seznam navaja pričakovane vrednosti za ta atribut, v skladu z dogovorjeno hierarhijo:

,A' = normalna vrednost (privzeta vrednost za nemanjkajoča opazovanja),

,B' = prekinjena vrednost za naslednje nize podatkov: SSI, MIR, CBD in PSS (\*\*),

,M' = manjkajoča vrednost, podatki ne obstajajo,

,L' = manjkajoča vrednost, podatki obstajajo, vendar niso bili zbrani,

,E' = ocenjena vrednost (\*\*\*),

,P' = začasna vrednost (ta vrednost se lahko uporabi pri vsakem posredovanju podatkov v povezavi z zadnjim razpoložljivim opazovanjem, če to šteje za začasno).

V običajnih okoliščinah je treba številčne vrednosti poročati z dodanim statusom opazovanja ,A' (normalna vrednost). V nasprotnem primeru se opazovanju pripiše vrednost statusa, ki ni ,A', v skladu z zgornjim seznamom. Če opazovanje določata dve lastnosti, se poroča pomembnejša od obeh, v skladu z zgoraj prikazano hierarhijo.

Pri vsakem posredovanju podatkov se lahko zadnja razpoložljiva opazovanja poročajo kot začasna in označijo z vrednostjo statusa opazovanja ,P'. Ta opazovanja dobijo dokončno vrednost in se poročajo z oznako statusa opazovanja ,A' pozneje, ko nove spremenjene vrednosti in oznake statusa opazovanja nadomestijo začasne.

Manjkajoče vrednosti (-) se poročajo, ko ni mogoče poročati številčne vrednosti (npr. zaradi neobstojećih podatkov ali ker se podatki ne zbirajo). Manjkajoče opazovanje se v nobenem primeru ne poroča kot ,nič', ker je nič normalna številčna vrednost, ki označuje natančno in veljavno vrednost. Če NCB ne morejo odkriti vzroka za manjkajočo vrednost ali ne morejo uporabiti vseh vrednosti iz šifranta CL\_OBS\_STATUS za poročanje manjkajočih opazovanj (,L' ali ,M'), je treba uporabiti vrednost ,M'.

Kadar se zaradi lokalnih statističnih pogojev podatki za časovno vrsto ne zbirajo na določene datume ali za celotno dolžino časovne vrste (osnovni ekonomski pojav obstaja, vendar se statistično ne spremlja), se poroča manjkajoča vrednost (-) s statusom opazovanja ,L' za vsako obdobje.

Kadar se zaradi lokalnih tržnih praks ali pravnega/ekonomskega okvira časovna vrsta (ali njen del) ne uporablja (osnovni pojav ne obstaja), se poroča manjkajoča vrednost (-) s statusom opazovanja ,M'.

#### *Pogojni*

**OBS\_CONF (zaupnost opazovanja).** NCB poročajo vrednost zaupnosti opazovanja skupaj z vsakim izmenjanim opazovanjem. Čeprav je ta atribut v strukturnih opredelitvah ECB opredeljen kot pogojni, ga je treba zagotoviti pri vsakem posredovanju podatkov za vsako posamezno opazovanje, ker mora biti vsako zaupno opazovanje ustrezno označeno. Kadar NCB spremenijo vrednost tega atributa, je treba ponovno posredovati pripadajočo vrednost opazovanja in oznako statusa opazovanja (četudi nespremenjeno).

Za namen te statistike spodnji seznam navaja pričakovane vrednosti za ta atribut:

,F' = prosto za objavo,

,N' = ni za objavo, omejeno samo na interno uporabo,

,C' = zaupne statistične informacije v smislu člena 8 Uredbe (ES) št. 2533/98,

,S' = sekundarna zaupnost, ki jo določi in vodi prejemnik, ni za objavo,

,D' = sekundarna zaupnost, ki jo določi pošiljatelj, ni za objavo. To kodo lahko uporabijo NCB, ki v svojih sistemih poročanja že razlikujejo med primarno in sekundarno zaupnostjo. V nasprotnem primeru mora poročevalska NCB uporabiti ,C' za označitev sekundarne zaupnosti.

**OBS\_PRE\_BREAK (vrednost opazovanja pred prekinitvijo).** Ta atribut vsebuje vrednost opazovanja pred prekinitvijo, ki je tako kot opazovanje številčno polje (\*\*\*\*). V splošnem se ta atribut zagotovi ob nastopu prekinitve; v tem primeru mora biti status opazovanja ,B' (prekinjena vrednost).

Za namen nizov podatkov BSI, IVF, FVC, OFI, ICPF in ICO se ta atribut ne zahteva, ker je zadevna informacija že na voljo iz vrst podatkov o prerazvrstitvah ali vrst podatkov, ki izražajo finančne transakcije. Na seznam atributov je bil dodan zato, ker je del skupne podmnožice atributov za vse nize podatkov.

**OBS\_COM(komentar opazovanja).** Ta atribut se lahko uporabi za zagotavljanje tekstovnih komentarjev na ravni opazovanja (npr. opis ocen, uporabljenih pri posameznem opazovanju zaradi pomanjkanja podatkov, obrazložitev vzroka za možno nenormalno opazovanje ali zagotavljanje podrobnosti o spremembi v poročani časovni vrsti).

- (\*) Za NCB je rezidenčna država sektorja izdajatelja rezidenčna država NCB.
- (\*\*) Če se OBS\_STATUS poroča kot ‚B‘, je treba poročati vrednost v atributu OBS\_PRE\_BREAK.
- (\*\*\*) Status opazovanja ‚E‘ je treba uporabiti za vsa opazovanja ali obdobja podatkov, ki so rezultat ocen in se ne morejo šteti kot normalne vrednosti.
- (\*\*\*\*) Štirje elementi vrednost opazovanja ter OBS\_STATUS, OBS\_CONF in OBS\_PRE\_BREAK se obravnavajo kot ena enota. To pomeni, da morajo NCB poslati vse dopolnilne informacije za opazovanje. (Kadar se atributi ne poročajo, se njihove predhodne vrednosti nadomestijo s privzetimi vrednostmi.);

4. Priloga IV se spremeni:

- (a) naslov se nadomesti z naslednjim:

**„IZPELJAVA TRANSAKCIJ V KONTEKSTU STATISTIKE POSTAVK BILANCE STANJA DENARNIH FINANČNIH INSTITUCIJ, INVESTICIJSKIH SKLADOV, DRUŽB, KI SE UKVARJAJO S PRENOSOM FINANČNIH SREDSTEV, IN ZAVAROVALNIH DRUŽB“;**

- (b) del 1 se nadomesti z naslednjim:

„DEL 1

### **Splošni opis postopka za izpeljavo transakcij**

#### *Oddelek 1: Okvir*

1. Okvir za izpeljavo transakcij za statistiko postavk bilanc stanja denarnih finančnih institucij (MFI) (BSI), sredstev in obveznosti investicijskih skladov, sredstev in obveznosti družb, ki se ukvarjajo s prenosom finančnih sredstev (DPFS), ter sredstev in obveznosti zavarovalnih družb temelji na Evropskem sistemu računov (v nadaljnjem besedilu: ESR 2010). Odstopanja od tega mednarodnega standarda so, kjer je potrebno, izvedena glede vsebine podatkov in statističnih konceptov. Ta priloga se razlaga v skladu z ESR 2010, razen če Uredba (EU) št. 1071/2013 (ECB/2013/33), Uredba (EU) št. 1073/2013 (ECB/2013/38), Uredba (EU) št. 1075/2013 (ECB/2013/40), Uredba (EU) št. 1374/2014 (ECB/2014/50) ali ta smernica eksplicitno ali implicitno prevlada nad določbami ESR 2010.

2. V skladu z ESR 2010 so finančne transakcije opredeljene kot neto pridobitev finančnih sredstev ali neto prevzem obveznosti za vsako vrsto finančnega instrumenta, tj. vsota vseh finančnih transakcij, izvršenih v zadevnem obdobju poročanja (\*). Transakcije, ki zajemajo vsako postavko, določeno v Uredbi (EU) št. 1071/2013 (ECB/2013/33), Uredbi (EU) št. 1073/2013 (ECB/2013/38), Uredbi (EU) št. 1075/2013 (ECB/2013/40) in Uredbi (EU) št. 1374/2014 (ECB/2014/50), se izračunajo na neto osnovi, tj. ugotavljanje bruto finančnih transakcij ali prometa se ne zahteva (\*\*). Metoda vrednotenja za vsako transakcijo temelji na vrednosti, po kateri se sredstva pridobijo/odsvojijo in/ali po kateri obveznosti nastanejo, prenehajo ali se izmenjajo. Kljub temu so dovoljena odstopanja od ESR 2010.

3. Ta priloga prikazuje metodologijo za izpeljavo transakcij v kontekstu statistike BSI, investicijskih skladov, DPFS in zavarovalnih družb. Ta del se osredotoča na izračun podatkov o transakcijah pri Evropski centralni banki (ECB) in na poročanje osnovnih informacij s strani NCB, medtem ko se del 2 osredotoča na koncepte o popravkih tokov. Deli 3, 4, 5 in 6 nato določajo posebne informacije, ki se nanašajo na pripravo okvirov za statistiko BSI, investicijskih skladov, DPFS oziroma zavarovalnih družb.

Nadaljnje podrobnosti in številčni primeri so na voljo v priložnikih o teh statistikah, ki so objavljeni na spletni strani ECB.

#### *Oddelek 2: Izračun podatkov o transakcijah s strani ECB in poročanje ECB s strani NCB*

##### 1. Uvod

1. Za statistiko BSI, statistiko investicijskih skladov in statistiko zavarovalnih družb ECB izračuna transakcije na podlagi razlike med postavkami stanj na datume poročanja ob koncu obdobja za vsako postavko sredstev in



obveznosti, od česar nato odstrani učinek gibanj, ki ne izhajajo iz transakcij, tj. ‚druge spremembe‘. ‚Druge spremembe‘ so združene v dve glavni kategoriji, in sicer ‚prerazvrstitve in drugi popravki‘ ter ‚prevrednotovalni popravki‘, pri čemer slednji zajemajo prevrednotenja zaradi sprememb cen in deviznih tečajev (\*\*). Nacionalne centralne banke (NCB) poročajo ECB ‚prerazvrstitve in druge popravke‘ ter ‚prevrednotovalne popravke‘, tako da se lahko ti netransijski učinki odstranijo pri izračunu statističnih podatkov o tokovih.

V primeru statistike BSI NCB poročajo ECB podatke o popravkih v skladu z delom 1 Priloge II. ‚Prevrednotovalni popravki‘, ki jih poročajo NCB, so sestavljeni iz odpisov/delnih odpisov posojil in prevrednotovalnih popravkov zaradi sprememb cen. Prevrednotovalne popravke zaradi sprememb deviznih tečajev običajno izračuna ECB, vendar lahko te popravke ECB neposredno posredujejo tudi NCB, kadar jih lahko pripravijo bolj natančno (\*\*\*).

V primeru statistike investicijskih skladov NCB poročajo ECB podatke o popravkih v skladu z delom 17 Priloge II. ‚Prevrednotovalni popravki‘, ki jih poročajo NCB, so sestavljeni iz prevrednotovalnih popravkov zaradi sprememb cen in deviznih tečajev.

V primeru statistike zavarovalnih družb NCB poročajo ECB podatke o popravkih v skladu z delom 23 Priloge II. ‚Prevrednotovalni popravki‘, ki jih poročajo NCB, so sestavljeni iz prevrednotovalnih popravkov zaradi sprememb cen in deviznih tečajev.

2. V kontekstu statistike DPFS NCB neposredno poročajo ECB transakcije in ne popravke tokov. Izračun transakcij (ki ga opravijo neposredno poročevalske enote ali NCB) bi moral biti skladen s splošnim pristopom za prerazvrstitve in druge popravke ter prevrednotenja, ki je določen v tej prilogi.

## 2. Prerazvrstitve in drugi popravki

1. NCB pripravijo podatke o ‚prerazvrstitvah in drugih popravkih‘, kakor zahteva ta smernica, pri čemer uporabijo nadzorniške informacije, preverjanja verodostojnosti, priložnostna poizvedovanja (npr. v zvezi z osamelci), nacionalne statistične zahteve, informacije o subjektih, ki vstopajo v poročevalsko populacijo ali iz nje izstopajo, ter vse druge vire, ki so jim na voljo. Od ECB se ne pričakuje, da bo izvedla naknadne popravke, razen če NCB ugotovijo bistvene spremembe v končnih podatkih.

2. NCB ugotovijo spremembe v stanjih, ki so posledica prerazvrstitev, in vnesejo ugotovljeni neto znesek med ‚prerazvrstitve in druge popravke‘. Neto zvišanje stanj zaradi prerazvrstitev se vnese s pozitivnim predznakom, neto znižanje stanj pa z negativnim predznakom.

3. NCB načeloma izpolnijo vse zahteve v zvezi s ‚prerazvrstitvami in drugimi popravki‘, ki so določene v tej smernici. NCB pošljejo najmanj vse ‚prerazvrstitve in druge popravke‘ nad 50 milijonov EUR. Namen te mejne vrednosti je pomagati NCB pri odločanju, ali naj izvedejo popravek ali ne. Vendar pa se lahko, kadar informacije niso enostavno na voljo ali so slabe kakovosti, odločijo, da ne storijo ničesar ali izvedejo ocene. Iz tega razloga je pri uporabi take mejne vrednosti potrebna fleksibilnost, ne nazadnje zaradi raznovrstnosti obstoječih postopkov za izračun popravkov. Na primer, kadar se zberejo relativno podrobne informacije ne glede na mejno vrednost, bi lahko imel poskus uporabe take mejne vrednosti nasprotni učinek.

## 3. Prevrednotovalni popravki

1. NCB bodo za izpolnitev zahtev v zvezi s ‚prevrednotovalnimi popravki‘, določenih v tej smernici, morda morale izračunati popravke na podlagi transakcij, podatkov po posameznih vrednostnih papirjih ali drugih podatkov, ki jih poroča poročevalska populacija, in/ali oceniti popravke v zvezi z nekaterimi razčlenitvami, ki jih poročevalska populacija ne poroča, ker se ne štejejo kot ‚minimalne zahteve‘.

2. NCB običajno pripravijo ‚prevrednotovalne popravke‘ na podlagi podatkov, ki jih poroča neposredno poročevalska populacija. Vendar pa lahko NCB te zahteve za poročanje izpolnijo tudi posredno (npr. z neposrednim zbiranjem podatkov o transakcijah), v vsakem primeru pa jim je dovoljeno, da od poročevalskih

enot zbirajo dodatne podatke. Ne glede na to, kateri pristop se uporabi na nacionalni ravni, se od NCB zahteva, da pošljejo ECB celotni niz podatkov v skladu z delom 1 Priloge II za statistiko BSI, delom 17 Priloge II za statistiko investicijskih skladov in delom 23 Priloge II za statistiko zavarovalnih družb.

- (\*) To je v skladu z ESR 2010 in drugimi mednarodnimi statističnimi standardi.
- (\*\*) Kljub temu v primeru statistike investicijskih skladov Uredba (EU) št. 1073/2013 (ECB/2013/38) zahteva ločeno poročanje novih izdaj in odkupov delnic/enot investicijskih skladov v mesecu poročanja.
- (\*\*\*) Opredelitev in razvrstitev ‚drugih sprememb‘ je večinoma v skladu z ESR 2010. ‚Prerazvrstitve in drugi popravki‘ so v veliki meri enaki ‚drugim spremembam obsega sredstev in obveznosti‘ (K.1–K.6, glej odstavke 6.03–25), medtem ko se ‚prevrednotenja‘ lahko prenesejo na ‚nominalne dobičke in izgube iz lastnine‘ (K.7, glej odstavke 6.26–64). Pri statistiki BSI se pomembno odstopanje nanaša na vključitev ‚odpisov posojil‘ v ‚prevrednotenja‘ (in predvsem kot prevrednotenja zaradi sprememb cen), medtem ko se v ESR 2010 v splošnem štejejo kot ‚druge spremembe obsega‘ (odstavek 6.14) – z izjemo izgub, realiziranih pri prodaji posojil; te izgube, ki so enake razliki med transakcijsko ceno in knjigovodsko vrednostjo posojila v bilanci stanja, je treba beležiti kot prevrednotenje (odstavek 6.58). Vključitev ‚odpisov posojil‘ v ‚prevrednotenja‘ odstopa tudi od pravil o stanju mednarodnih naložb. Pri stanju mednarodnih naložb se ti obravnavajo kot ‚drugi popravki‘ in ne kot ‚spremembe cen ali deviznih tečajev‘. Pri statistiki investicijskih skladov se ‚odpisi/delni odpisi‘ posojil ne zahtevajo.
- (\*\*\*\*) Popravke, ki se nanašajo na bilanco stanja ECB, poroča generalni direktorat Uprava v ECB.“;

(c) doda se naslednji del 6:

„DEL 6

### **Popravki tokov: posebnosti v statistiki zavarovalnih družb**

#### *Oddelek 1: Uvod*

1. Za statistiko zavarovalnih družb NCB predložijo prevrednotovalne popravke, ki zajemajo prevrednotenja zaradi sprememb cen in deviznih tečajev ter prerazvrstitvene popravke za vse postavke bilance stanja zavarovalnih družb, v skladu s členom 26a. Pri tem bodo NCB morda morale izračunati in/ali oceniti popravke, ki jih zavarovalne družbe ne poročajo. To vključuje podatke, pri katerih se ustrezne vrste podatkov o stanjih poročajo po posameznih postavkah, podatke, ki se ne štejejo kot ‚minimalne zahteve‘ iz tabel 3a in 3b v Prilogi III k Uredbi (EU) št. 1374/2014 (ECB/2014/50), in podatke o zavarovalnih tehničnih rezervacijah.

#### *Oddelek 2: Prevrednotovalni popravki*

1. Uredba (EU) št. 1374/2014 (ECB/2014/50) omogoča fleksibilnost glede vrste podatkov, ki so potrebni za izračun prevrednotovalnih popravkov za sredstva in obveznosti, in glede oblike, v kateri se ti podatki zbirajo in pripravljajo. Odločitev o metodi je prepuščena NCB.

2. Za izpeljavo prevrednotovalnih popravkov za vrednostne papirje, ki se zbirajo po posameznih vrednostnih papirjih, sta na voljo naslednji dve možnosti. Podoben pristop lahko NCB uporabijo za sredstva, ki niso vrednostni papirji, kadar zbirajo podatke po posameznih postavkah.

— Zavarovalne družbe poročajo informacije po posameznih vrednostnih papirjih, ki NCB omogočajo izpeljavo prevrednotovalnih popravkov: zavarovalne družbe poročajo NCB informacije, ki se zahtevajo v odstavkih 1, 2 in 4 tabel 2.1 in 2.2 v delu 3 Priloge I k Uredbi (EU) št. 1374/2014 (ECB/2014/50), po posameznih vrednostnih papirjih. Te informacije omogočajo NCB, da pridobijo točne informacije o ‚prevrednotovalnih popravkih‘, ki jih je treba posredovati ECB. Pri uporabi te možnosti lahko NCB izpeljejo ‚prevrednotovalne popravke‘ v skladu s skupno metodo Eurosistema, tj. ‚metoda izpeljave tokov‘, kakor je opisana v priložniku za zavarovalne družbe, ki je priložen navedeni Uredbi in tej smernici,

— zavarovalne družbe neposredno poročajo NCB transakcije po posameznih vrednostnih papirjih: zavarovalne družbe poročajo skupne zneske nakupov in prodaj vrednostnih papirjev, ki so se izvedli v referenčnem obdobju, kakor je določeno v odstavkih 1 in 3 tabel 2.1 in 2.2 v delu 3 Priloge I k Uredbi (EU) št. 1374/2014 (ECB/2014/50), po posameznih vrednostnih papirjih. NCB izračunajo ‚prevrednotovalne popravke‘ na podlagi razlike med stanji ob koncu obdobja in z odstranitvijo transakcij ter posredujejo prevrednotovalne popravke ECB v skladu s to smernico.



Attribute name <sup>(a)</sup>	Relevanten v kontekstu seznama									
	MFI		investicijskih skladov		DPFS		PSRI <sup>(b)</sup>		zavarovalnih družb	
	Vrsta	Frekvenca posodabljanja	Vrsta	Frekvenca posodabljanja	Vrsta	Frekvenca posodabljanja	Vrsta	Frekvenca posodabljanja	Vrsta	Frekvenca posodabljanja
— ISINs	E	d	M	q	M	q			E	q
Name	M	d	M	q	M	q	M	a	M	q
Country of residence	M	d	M	q	M	q	M	a	M	q
Address	M	d	M	q	M	q	M	a	M	q
Area code	M	d	M	q	M	q	M	a	M	q
Legal form	E	d	E	q	E	q	E	a	E	q
Flag Listed	M	d	M	q	M	q	O	a	M	q
Flag Supervised	M	d	M	q	M	q	M	a	M	q
Flag Subject to Directive 2009/138/EC									M	q
Reporting requirements	E	d	E	q	E	q	E	a	E	q
Type of licence	M	d	M	q	M	q	O	a	E	q
Capital variability			M	q						
UCITS compliance			M	q						
Legal set-up			M	q						
Flag Sub-fund			M	q						
Nature of securitisation					M	q				
Flag E-money issuer – licence							M	a		
Flag E-money issuer – business							M	a		
Flag Payment service provider -licence							M	a		

Attribute name <sup>(a)</sup>	Relevanten v kontekstu seznama									
	MFI		investicijskih skladov		DPFS		PSRI <sup>(b)</sup>		zavarovalnih družb	
	Vrsta	Frekvenca posodabljanja	Vrsta	Frekvenca posodabljanja	Vrsta	Frekvenca posodabljanja	Vrsta	Frekvenca posodabljanja	Vrsta	Frekvenca posodabljanja
Flag Payment service provider – business							<b>M</b>	<b>a</b>		
Flag Payment system operator							<b>M</b>	<b>a</b>		
Comment	O	d	O	q	O	q	O	a	O	q
NACE code	<b>M</b>	<b>d</b>	<b>M</b>	<b>q</b>	<b>M</b>	<b>q</b>	E	a	<b>M</b>	<b>q</b>
Total employment	E	a	O	a	E	a	O	a	E	a
Total solo balance sheet (ECB Regulation)	<b>M</b>	<b>a</b>	E	a	E	a			E	a
Net assets, net asset value	E	a	<b>M</b>	<b>a</b>						
Gross premiums written									<b>M</b>	<b>a</b>
ESA 2010	<b>M</b>	<b>d</b>	<b>M</b>	<b>q</b>	<b>M</b>	<b>q</b>	<b>M</b>	<b>a</b>	<b>M</b>	<b>q</b>
Sub-sector type	<b>M</b>	<b>d</b>	<b>M</b>	<b>q</b>	<b>M</b>	<b>q</b>	<b>M</b>	<b>a</b>	<b>M</b>	<b>q</b>
Birth date	O	d	O	q	O	q	O	a	O	q
Closure date	<b>M</b>	<b>d</b>	<b>M</b>	<b>q</b>	<b>M</b>	<b>q</b>	<b>M</b>	<b>a</b>	<b>M</b>	<b>Q</b>
Flag Activity status	<b>M</b>	<b>d</b>	<b>M</b>	<b>q</b>	<b>M</b>	<b>q</b>	<b>M</b>	<b>a</b>	<b>M</b>	<b>Q</b>

Minimalni referenčni podatki <sup>(a)</sup>, ki se zahtevajo za

Originator of FVC					<b>M</b>	<b>q</b>				
Management company			<b>M</b>	<b>q</b>	<b>M</b>	<b>q</b>				
Head of branch	<b>M</b>	<b>d</b>							<b>M</b>	<b>Q</b>

M (obvezno), E (zaželeno), O (neobvezno), prazno (se ne uporablja).

Frekvenca: a (letna), q (četrtna), m (mesečna) d (dnevna/takoj po nastanku spremembe).

Rok: za letne podatke (če ni drugje določeno) en mesec po referenčnem datumu.

<sup>(a)</sup> Za podroben opis in metapodatke glej del 3.

<sup>(b)</sup> PSRI: institucije, pomembne za statistiko plačil; upoštevajte, da se lahko seznam PSRI prekriva s seznamom MFI.

## DEL 2

**Vrste razmerij med organizacijskimi enotami**

	Vrsta	Frekvenca posodabljanja
1. Organizacijska razmerja znotraj podjetja		
Razmerje med pravno(-imi) enoto(-ami) in podjetjem	O	—
2. Razmerja znotraj skupine podjetij		
Razmerje obvladovanja	E (e)	Q
Razmerje lastništva	E (e)	Q
3. Druga razmerja		
Povezava med ‚originatorjem‘ in njegovo DPFS	<b>M</b>	<b>Q</b>
Povezava med ‚družbo za upravljanje‘ in njeno DPFS/njenim investicijskim skladom	<b>M</b>	<b>Q</b>
Povezava med ‚nerezidenčno podružnico‘ in njenim rezidenčnim ‚sedežem‘	<b>M</b>	<b>Q</b>
Povezava med ‚rezidenčno podružnico‘ in njenim nerezidenčnim ‚sedežem‘	<b>M</b>	<b>Q</b>
Povezava med ‚podskladom‘ in ‚krovnim skladom‘	<b>M</b>	<b>Q</b>
Povezava s prednikom/naslednikom v primeru prevzema/delitve	<b>M</b>	<b>d/q</b>

(e) Samo za ‚velike bančne skupine‘ s sedežem v euroobmočju (glej člen 12).

## DEL 3

**Opredelitve in podrobnejša navodila za poročanje**

RIAD code	<p>Enolična identifikacijska oznaka za katero koli organizacijsko enoto v registru RIAD, ki je sestavljena iz dveh delov: ‚host‘ in ‚id‘.</p> <p>Vrednosti obeh delov skupaj zagotavljata, da je ta primarni ključ enoličen:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— dvomestna oznaka države po standardu ISO-3166,</li> <li>— prosti niz.</li> </ul> <p>[obvezna postavka za vzpostavitev subjekta v registru RIAD]</p>
-----------	---

Alias identifiers	<p>Nezaključen seznam množice identifikacijskih oznak, ki vsebuje identifikatorje, ki lahko izpolnjujejo kateri koli (pol)industrijski standard ali pa tudi ne. Ker lahko seznam vsebuje čiste ‚nacionalne‘ kode, celotni seznam ni obvezen za vse institucije, ki zagotavljajo podatke. Primeri so kode nacionalnih poslovnih registrov, koda registra EuroGroups, identifikator pravnih subjektov (če je na voljo) in koda BIC.</p> <p>Da bi identifikator deloval pri izmenjavi podatkov med NCB in registrom RIAD, ga je treba registrirati v posebnem šifrantu sistema.</p>
ISIN	<p>‚Mednarodna identifikacijska številka vrednostnih papirjev‘, kakor je opredeljena v standardu ISO 6166. V registru RIAD se koda ISIN prikazuje na dva načina:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— v primeru investicijskih skladov in DPFS zahteve za poročanje vključujejo obveznost poročanja (vseh) nezapadlih (neodkupljenih) vrednostnih papirjev, ki jih izda finančna družba,</li> <li>— ker vsak vrednostni papir, ki ga izda družba, prav tako enolično identificira subjekt, se lahko katera koli posamezna koda ISIN izdanih (in po možnosti) kotirajočih delnic ali drugih nezapadlih dolžniških vrednostnih papirjev uporabi za identifikacijo same organizacijske enote.</li> </ul>
Name	Polno registrirano ime, vključno s pravno obliko družbe (npr. Plc, Ltd, SpA, AG).
Country of residence	Država pravne ustanovitve ali registracije. [obvezna postavka za vzpostavitev subjekta v registru RIAD]
Address	Podrobnosti o lokaciji organizacijske enote; kjer je primerno, je sestavljen iz štirih delov:
City	— kraj lokacije,
Address	— ime ulice in hišna številka,
Postal code	— poštna številka, pri čemer se uporablja nacionalni sistem označevanja poštne številke,
Postal box	— številka poštnega predala, pri čemer se uporablja nacionalni sistem označevanja poštne predalov.
Area code	Geografska razvrstitev, ki se zahteva za statistične namene.
Legal form	Domena veljavnih pravnih oblik upošteva posamezne nacionalne šifrante in jo je treba registrirati v registru RIAD, preden jo lahko NCB, ki zagotavljajo podatke, uporabijo pri posredovanju podatkov.
Flag Listed <sup>(d)</sup>	Oznaka, ki označuje, ali organizacijska enota kotira na kateri koli borzi vrednostnih papirjev (domači ali tuji); lahko se obratno uporabi za označitev, da subjekt ‚ne kotira‘ več na borzi.
Flag Supervised <sup>(d)</sup>	Oznaka, ki označuje, ali za subjekt velja kateri koli sistem nadzora nacionalnih in/ali nadnacionalnih organov.
Flag Subject to Directive 2009/138/EC	Oznaka, ki označuje, ali za subjekt velja Direktiva 2009/138/ES ali kateri koli drug sistem nadzora (možni vrednosti: ‚Direktiva 2009/138/ES‘/‚drugo‘). Izpolni se samo, če je subjekt nadzorovan.

Reporting requirements	<p>Nezaključeni šifranti, ki se lahko v centralnem registru uporabijo za beleženje nacionalnih in/ali nadnacionalnih obveznosti poročanja, ki veljajo za subjekt; za en subjekt lahko velja več zahtev.</p> <p>Domeno veljavnih posameznih nacionalnih šifrantov je treba registrirati v registru RIAD, preden jo lahko NCB, ki zagotavljajo podatke, uporabijo pri posredovanju podatkov.</p>
Type of licence	<p>Atribut, ki označuje, ali ima subjekt (posebno) dovoljenje nacionalnega in/ali nadnacionalnega organa.</p> <p>V registru RIAD se lahko registrirajo podrobni nacionalni šifranti, ki omogočajo identifikacijo posameznih sistemov/okvirov za izdajo dovoljenj.</p>
Capital variability	Ta spremenljivka označuje morebitne omejitve obsega delnic, ki jih lahko izda sklad, tj. predstavlja ‚odprti‘ ali ‚zaprti‘ sklad.
UCITS compliance	Oznaka, ki označuje, ali je sklad skladen s KNPVP.
Legal set-up	Ta spremenljivka označuje pravno obliko investicijskega sklada.
Sub-fund	Ta spremenljivka označuje, ali je investicijski sklad podsklad.
Nature of securitisation	Ta spremenljivka označuje vrsto listinjenja, ki ga izvede DPFS.
Flag E-money issuer – licence <sup>(d)</sup>	Oznaka, ki označuje, ali ima subjekt posebno dovoljenje kot ‚izdajatelj elektronskega denarja‘ (v skladu s členom 2 Direktive 2009/110/ES Evropskega parlamenta in Sveta) <sup>(1)</sup> .
Flag E-money issuer – business <sup>(d)</sup>	Oznaka, ki označuje, ali subjekt dejansko posluje kot ‚izdajatelj elektronskega denarja‘.
Flag Payment service provider – licence <sup>(d)</sup>	Oznaka, ki označuje, ali ima subjekt posebno dovoljenje kot ‚ponudnik plačilnih storitev‘ (v skladu s členom 4 Direktive 2007/64/ES).
Flag Payment service provider – business <sup>(d)</sup>	Oznaka, ki označuje, ali subjekt dejansko posluje kot ‚ponudnik plačilnih storitev‘.
Flag Payment system operator <sup>(d)</sup>	Oznaka, ki označuje, ali je subjekt ‚upravljevalec plačilnega sistema‘ v skladu s členom 1 Uredbe (EU) št. 1409/2013 (ECB/2013/43).
Comment	Prosto besedilo.
NACE	Osnovna dejavnost v skladu z NACE Rev.2 (štirimestni razred).
Total employment	Število zaposlenih; če je mogoče, merjeno v ekvivalentu polnega delovnega časa.
Total solo balance sheet (ECB Regulation)	Celotni znesek bilance stanja v skladu z ustrežno uredbo o BSI/investicijskih skladih/DPFS/zavarovalnih družbah (izražen v EUR).
Net assets, NAV	Za investicijske sklade vrednost ‚delnic/enot‘ (čista vrednost sredstev); za kreditne institucije se kot približek uporabijo ‚kapital in rezerve‘ (izraženo v EUR).
Gross premiums written	Za zavarovalne družbe vrednost bruto obračunanih premij, ki obsegajo vse zneske, ki zapadejo v plačilo med poslovnim letom na podlagi zavarovalnih pogodb, ne glede na to, ali se ti zneski morda v celoti ali delno nanašajo na poznejše poslovno leto.



ESA 2010	Institucionalni sektorji v ESR 2010 (štirimestna koda); lahko vključuje razvrstitev na javne/nacionalne zasebne/pod tujim nadzorom.
Sub-sector type	Razširitev razvrstitve v ESR 2010, ki omogoča identifikacijo podkategorij standardne razčlenitve nacionalnih računov. Pri zavarovalnih družbah označuje vrsto zavarovalne družbe glede na vrsto zavarovanja. Lahko ima naslednje vrednosti: zavarovalne družbe za življenjsko zavarovanje, zavarovalne družbe za neživljenjsko zavarovanje, kompozitne zavarovalne družbe in pozavarovalne družbe.
Birth date	Datum pravne ustanovitve pravne enote ali registracije institucionalne enote; če te informacije ni mogoče izpeljati (z razumnim naporom), je treba zagotoviti približek. <i>[obvezna postavka za vzpostavitev subjekta v registru RIAD; lahko se zagotovi približek]</i>
Closure date	Datum, od katerega subjekt ni več registriran. Vsi subjekti ostanejo v registru RIAD, tudi po svojem ‚datumu prenehanja‘.
ad existence	<i>Poizvedbe o tem, ali posamezna enota ‚obstaja‘ v določenem trenutku (ali ne), se lahko izpeljejo iz ‚datuma prenehanja‘.</i>
Activity status <sup>(d)</sup>	Oznaka, ki označuje, ali je subjekt ‚aktiven‘, ‚neaktiven‘ ali ‚v likvidaciji‘; ta atribut je dodatek k informaciji o tem, ali subjekt (še) obstaja.
ad liquidation	<i>Datum začetka veljavnosti vrednosti ‚v likvidaciji‘ (glej ‚status aktivnosti‘) označuje datum začetka postopka likvidacije.</i>
ad absorption	<i>V sistemu RIAD se korporacijska dejanja, kot so združitve in delitve, vzporejajo tako, da se vpišejo zadevni izbrisi, spremembe ali novi vnosi in ustrezna razmerja prednik/naslednik.</i>
Relationship between legal unit(s) and enterprise	Omogoča beleženje razmerja med pravno enoto in podjetjem, ki ga upravlja, in odraža koncept, da lahko podjetje ustreza bodisi eni pravni enoti bodisi kombinaciji pravnih enot.
Control relationship	Povezava med pravnimi enotami, ki temelji na konceptu ‚nadzora‘, kakor je opredeljen v Direktivi 2013/34/EU Evropskega parlamenta in Sveta <sup>(2)</sup> (pravilo o več kot 50-odstotnem lastništvu).
Ownership relationship	Povezava med pravnimi enotami, ki temelji na konceptu odstotnega ‚deleža v kapitalu‘, ‚glasovalnih pravic‘ itd., kakor je na primer izkazana s pravilom ‚> 10 %‘ iz standardne opredelitve neposrednih tujih naložb, ki jo je izdala Organizacija za gospodarsko sodelovanje in razvoj.
Link between a ‚sub-fund‘ and an ‚umbrella fund‘	Omogoča beleženje ustreznih razmerij, če krovni sklad loči svoja sredstva na različne podsklade na tak način, da so delnice/enote, ki se nanašajo na vsak podsklad, neodvisno krite z različnimi sredstvi (glej Uredbo (EU) št. 1073/2013 (ECB/2013/38)).
Management company	Opis registrirane družbe za upravljanje sklada ali družbe, ki se ukvarja s prenosom finančnih sredstev – ime, rezidenčnost, koda institucionalnega sektorja in koda RIAD (za enote, ki so rezidenti Unije). Povezati ga je treba z vsemi povezanimi investicijskimi skladi ali DPFS, ki jih subjekt upravlja.

Head	Opis registriranega sedeža podružnice, ki posluje v državi članici Unije – ime, rezidenčnost, koda institucionalnega sektorja in koda RIAD (za enote, ki so rezidenti Unije). Povezati ga je treba z zadevno podružnico, ustanovljeno v državi Unije.
Originator	Opis registrirane družbe, ki je ustanovila DPFS za namen listinjenja in prenesla sredstva ali paket sredstev in/ali kreditno tveganje v zvezi s sredstvom ali paketom sredstev na strukturo listinjenja – ime, rezidenčnost, koda institucionalnega sektorja in koda RIAD (za enote, ki so rezidenti Unije). Povezati ga je treba z zadevnimi DPFS, ki jih je subjekt ustanovil.
Resident branch	Podružnica, ki je rezident na ozemlju poročevalske NCB in katere sedež je nerezidenčni subjekt, v smislu člena 1 Uredbe (ES) št. 2533/98.
Non-resident branch	Podružnica, ki je rezident zunaj ozemlja poročevalske NCB in katere sedež je rezidenčni subjekt, v smislu člena 1 Uredbe (ES) št. 2533/98.

(<sup>d</sup>) Za enostavne oznake sprva morda ne bo treba zagotoviti posebnih obdobj veljavnosti.

(<sup>1</sup>) Direktiva 2009/110/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 16. septembra 2009 o začetku opravljanja in opravljanju dejavnosti ter nadzoru skrbnega in varnega poslovanja institucij za izdajo elektronskega denarja ter o spremembah direktiv 2005/60/ES in 2006/48/ES in razveljavitvi Direktive 2000/46/ES (UL L 267, 10.10.2009, str. 7).

(<sup>2</sup>) Direktiva 2013/34/EU Evropskega parlamenta in Sveta z dne 26. junija 2013 o letnih računovodskih izkazih, konsolidiranih računovodskih izkazih in povezanih poročilih nekaterih vrst podjetij, spremembi Direktive 2006/43/ES Evropskega parlamenta in Sveta ter razveljavitvi direktiv Sveta 78/660/EGS in 83/349/EGS (UL L 182, 29.6.2013, str. 19).

DEL 4

### Posredovanje podatkov

NCB lahko zagotovijo referenčne podatke in njihove posodobitve prek spleta ali v svežnjih prek registra RIAD v skladu z enim od formatov, predstavljenih v dokumentu z naslovom Exchange Specification for the RIAD Data Exchange System (Specifikacije za izmenjavo podatkov za sistem izmenjave podatkov RIAD). Prek spleta ali v svežnjih je možen tudi vnos novih subjektov v register RIAD (in izbrisi iz registra v izjemnih primerih).

Register RIAD uporablja varčen pristop k upravljanju referenčnih podatkov, kar pomeni, da se lahko katera koli sprememba referenčnih podatkov za posamični subjekt uporabi za določene (posamezne) attribute. Razen v primeru bistvene napake se nobena enota, ki je registrirana v registru RIAD, ne izbriše; njena življenjska doba se določi z vnosom datuma nastanka ali prenehanja. Spremembe posameznih atributov se izvedejo s spremembo (obdobja veljavnosti) določenih vrednosti.“;

6. V glosarju se dodajo naslednji vnosi:

„**Zavarovalne družbe za neživljenjsko zavarovanje** so zavarovalne družbe, ki ponujajo predvsem police neživljenjskega zavarovanja.

**Zavarovalne družbe za življenjsko zavarovanje** so zavarovalne družbe, ki ponujajo predvsem police življenjskega zavarovanja.

**Kompozitne zavarovalne družbe** so zavarovalne družbe, ki ponujajo tako police življenjskega zavarovanja kot police neživljenjskega zavarovanja in nimajo politike, ki bi dajala prednost enim ali drugim.

**Pozavarovalne družbe** so zavarovalne družbe, ki ponujajo predvsem pozavarovalne police.

**Tehnične rezervacije življenjskega zavarovanja**, od tega sprejeto pozavarovanje predstavljajo znesek kapitala, ki ga ima zavarovalna družba za kritje prihodnjih terjatev, ki izhajajo iz njenih obveznosti iz življenjskega pozavarovanja, kakor je opredeljeno v Delegirani uredbi Komisije (EU) 2015/35 (\*).

(\*) Delegirana uredba Komisije (EU) 2015/35 z dne 10. oktobra 2014 o dopolnitvi Direktive 2009/138/ES Evropskega parlamenta in Sveta o začetku opravljanja in opravljanju dejavnosti zavarovanja in pozavarovanja (Solventnost II) (UL L 12, 17.1.2015, str. 1).“



ISSN 1977-0804 (elektronska različica)  
ISSN 1725-5155 (tiskana različica)



**Urad za publikacije Evropske unije**  
2985 Luxembourg  
LUKSEMBURG

**SL**